

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 1871年芝加哥大火期间的个(personal Experiences During The Chicago) 000001

2. 1871年芝加哥大火期间的个(personal Experiences During The Chicago) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1871年芝加哥大火期间的个人经历(Personal Experiences During the Chicago Fire)

第1/2页

[,pi: 'dʒi:][wʌŋ]] [Pg 1] [页 1]	[第1页]
[ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] Personal Experiences 个人的 经历	个人经历
[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈrɪkɑːgəʊ] Fire1871 During the Chicago Fire1871 期间 这 芝加哥 Fire1871	1871年芝加哥大火期间
[baɪ] by 经过	经过
[fræŋk] [dʒeɪ] . [leɪ] FRANK J . LOESCH 坦率 J . 洛施	弗兰克·J·洛施
[ɒv; əv][ðə; ði] of the 的 这	的
[ˈrɪkɑːgəʊ][bə:(r)] Chicago Bar 芝加哥 酒吧	芝加哥酒吧
[ˈrɪkɑːgəʊ] CHICAGO 芝加哥	芝加哥
[ˈpraɪvətli] PRINTED1925 PRIVATELY PRINTED1925 私下 PRINTED1925	私人印刷，1925年
[,pi: 'dʒi:][tuː'tuː]] [Pg 2] [页 2]	[第2页]
[ˈkɒpɪraɪt] , - Copyright , 1925 版权 , -	版权所有，1925年

[baɪ]
by
经过

经过

[fræŋk] [dʒeɪ] . [lɛ]
FRANK J . LOESCH
坦率 J . 洛施

弗兰克·洛施

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[,pi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈnærətɪv] ,
As this is a purely personal narrative ,
作为 这 是 一个 纯粹 个人的 叙述 ,

由于这是纯粹的个人叙述，

[nems] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [pɜ:sənz] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə]
names of other persons with whom the author came in contact from time to
姓名 的 其他 人 和 谁 这 作者 来了 在 接触 从 时间 到
[taɪm][ˈdʒʊəriŋ] [ði:z] [ɪkˈspɪriənsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [əʊˈmɪtɪd] [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈvælju:][tu:; tə]
time during these experiences have been omitted as of no historical value to
时间 期间 这些 经历 有 到过 省略 作为 的 不 历史 价值 到
[ˈrɪdə] .
readers .
读者 .

作者在这些经历中不时接触到的其他人的姓名已被省略，因为这些姓名对读者没有历史价值。

[,pi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˈpɜ:sən(ə)l] [ɪkˈspɪriənsɪz] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ɪˈkɑ:gəʊ][ˈfaɪə(r)] [[wʌŋ]]
Personal Experiences During the Chicago Fire [1]
个人的 经历 期间 这 芝加哥 火 [1]

芝加哥大火期间的个人经历[1]

[ɒŋ][ɒkˈtəʊbə(r)] 8th , 9th [ænd; ənd] 10th , - ,
On October 8th , 9th and 10th , 1871 ,
在 十月 8th , 9th 和 10th , - ,

1871年10月8日、9日和10日，

[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [swept] [aʊt][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
a fire swept out of existence the entire business district of the City of
一个 火 扫荡 出去 的 存在 这 全部的 商业 区 的 这 城市 的
[ɪˈkɑ:gəʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

一场大火将芝加哥市的整个商业区夷为平地。

[ləʊ'keɪtɪd] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , ['vɜ:tʃuəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['bɪznəs]
located mainly on the South Side , virtually the entire residence and business
位于 主要 在 这 南 边 , 几乎 这 全部的 住宅 和 商业
[ˈdɪstrɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] ,
districts of the North Side ,
地区 的 这 北 边 ,
主要位于南区, 几乎涵盖北区的整个住宅区和商业区。

[blɒks] [ɒv; əv] ['meni] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)] ['rezɪdənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ænd; ənd]
blocks of many handsome and comfortable residences on the South Side and
积木 的 许多 英俊的 和 舒服的 住宅 在 这 南 边 和
[ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hʊmz][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)] [west] [saɪd] .
a goodly number of homes and business buildings on the near West Side .
一个 很好 数字 的 房屋 和 商业 建筑物 在 这 靠近 西方 边 .
南侧有许多漂亮舒适的住宅区, 西侧附近也有相当数量的住宅和商业建筑。

['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Over two hundred people lost their lives ,
超过 二 百 人们 丢失的 他们的 生活 ,
两百多人丧生,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][wɜ:(r); wə(r)]
and of its three hundred thousand inhabitants one hundred thousand were
和 的 它是 三 百 千 居民 一 百 千 是
['rendəd] ['həʊmləs] ,
rendered homeless ,
渲染 无家可归者 ,
其三十万居民中有十万人流离失所。

[ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn] .
of whom I was one .
的 谁 我 曾是 一 .
我就是其中之一。
[ðə; ði] ['mʌni] [lɒs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'bləz] .
The money loss was over two hundred million dollars .
这 钱 损失 曾是 超过 二 百 百万 美元 .
损失金额超过两亿美元。

[ðə; ði][lənd] ['devəsteɪtɪd] ['kʌvəd] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv]['əʊvə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] .
The land devastated covered an area of over two thousand acres .
这 土地 遭受重创 涵盖 一个 区域 的 超过 二 千 英亩 .
受灾土地面积超过两千英亩。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][fɪ'kɑ:gəʊ][fʊ:(r); fə(r)][sɪks'ti:n] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm]
I had been a resident of Chicago for sixteen months and in that time
我 有 到过 一个 居民 的 芝加哥 为了 十六 几个月 和 在 那 时间
[hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkts][ænd; ənd][ɪts]
had made myself familiar with its business and residence districts and its
有 制成 我 熟悉的 和 它是 商业 和 住宅 地区 和 它是
[tə'pɒgrəfi] .
topography :
地形 .
我在芝加哥居住了十六个月, 在此期间, 我对芝加哥的商业区、住宅区和地形地貌都非常熟悉。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] [æt; ət] - [nɔ:θ]
I lived , at the time of the fire , in a boarding house at 110 North
我 居住地 , 在 这 时间 的 这 火 , 在 一个 登机 房子 在 - 北
['dɪəbɔ:n] [stri:t] ,
Dearborn Street ,
迪尔伯恩 街道 ,
火灾发生时, 我住在北迪尔伯恩街110号的一家寄宿公寓里。

[naʊ] - [nɔ:θ] ['diəbɔ:n] [stri:t] , [wʌn][dɔ:(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] [stri:t] .
now 548 North Dearborn Street , one door south of Ohio Street .
现在 - 北 迪尔伯恩 街道 , 一 门 南 的 俄亥俄州 街道 .
现地址为北迪尔伯恩街 548 号, 俄亥俄街以南一户。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkki:pə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] ['ju:niən] ['telɪgrɑ:f] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɪts][meɪn]
I was a bookkeeper for the Western Union Telegraph Company at its main
我 曾是 一个 会计 为了 这 西 联盟 电报 公司 在 它是 主要的
['ɒfɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ'west] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][lɑ:]
office which was located at the northwest corner of Washington and La
办公室 哪个 曾是 位于 在 这 西北 角落 的 华盛顿 和 拉
[sɑ:l] [stri:ts] .
Salle Streets .
萨勒 街道 .
我曾在西部联合电报公司总部担任簿记员, 总部位于华盛顿街和拉萨尔街的西北角。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd][ðəə(r)] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - ['bɪldɪŋ] , [ɪk'septɪŋ]
The building now situated there , known as the Merchants ' Building , excepting
这 建筑 现在 位于 那里 , 已知 作为 这 商人 - 建筑 , 除外
[sʌm; səm][ˈri:s(ə)nt][ɪn'tɪəriə(r)] [ɪm'prʊvmənt] ,
some recent interior improvements ,
一些 最近的 内部的 改进 ,
现在坐落于此的建筑, 被称为商人大厦, 除了最近进行的一些内部装修外,

[ɪz][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
is a replica of the one which was destroyed by the fire .
是 一个 复制品 的 这 一 哪个 曾是 损毁 经过 这 火 .
它是被火灾烧毁的那栋楼的复制品。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] [hɒt][wʌn] .
The summer of 1871 was an intensely hot one .
这 夏天 的 - 曾是 一个 强烈地 热的 一 .
1871年的夏天异常炎热。

[nəʊ][reɪn][hæd; həd] ['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['ri:dʒən][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ['praɪə(r)][tu:; tə]
No rain had fallen in the Lake region for about three months prior to
不 雨 有 倒下 在 这 湖 地区 为了 关于 三 几个月 事先的 到
[ɒk'təʊbə(r)] 8th .
October 8th .
十月 8th .
在 10 月 8 日之前, 湖区大约三个月没有下雨。

[greɪt] ['fɒrɪst] ['faɪərz] [wɪð] [lɑ:dʒ] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['hevɪli] [paɪn]
Great forest fires with large loss of life were taking place in the then heavily pine
伟大的 森林 火灾 和 大的 损失 的 生活 是 采取 地方 在 这 然后 重度 松树
- ['fɒrɪstɪd] ['ri:dʒənz][ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['nɔ:ðən] ['mɪʃɪɡən] [ænd; ənd] [wɪs'kɒnsɪn] .
- forested regions of Central and Northern Michigan and Wisconsin .
- 森林 地区 的 中央 和 北方 密歇根州 和 威斯康星州 .
当时密歇根州中部和北部以及威斯康星州的松树林茂密地区发生了造成大量人员伤亡的森林大火。

[ai][rɪ'kɔ:l] ['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 7th [ænd; ənd] 8th ,
I recall our excitement on Saturday and Sunday , October 7th and 8th ,
我 记起 我们的 激动 在 周六 和 星期日 , 十月 7th 和 8th ,
我还记得10月7日和8日星期六和星期日我们有多兴奋,

[ɒn] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]
on reading in the morning papers stories of the destruction of forests
在 阅读 在 这 早晨 文件 故事 的 这 破坏 的 森林
[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
and villages ,
和 村庄 ,
读到晨报上关于森林和村庄被毁的报道,

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] , [ə'baʊt] ['stɜːdʒən] [beɪ] [ænd; ənd][ˈlʌðə(r)][ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] **with the loss of many lives , about Sturgeon Bay and other places in Wisconsin**
和 这 损失 的 许多 生活 , 关于 鲟 湾 和 其他 地方 在 威斯康星州 [ænd; ənd] ['mɪʃɪɡən] . **and Michigan** .
和 密歇根州 .

造成多人伤亡，事发地点包括斯特金湾以及威斯康星州和密歇根州的其他地区。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ðə; ði][ˌreɪˈdenʃ(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɪkɑːɡəʊ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] ['həʊli] **As is generally known , the residential portion of Chicago was almost wholly**
作为 是 一般来说 已知 , 这 住宅 部分 的 芝加哥 曾是 几乎 完全 [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [wʊd] . **constructed of wood** .
建造 的 木头 .

众所周知，芝加哥的住宅区几乎全部是用木材建造的。

[brɪk] [ænd; ənd] ['laɪmstəʊn] [stˈrʌktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] **Brick and limestone structures were largely confined to the South**
砖 和 石灰石 结构 是 很大程度上 受限 到 这 南
 []
 砖石结构的建筑主要集中在南部地区。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
 [**Pg 6**]
 [页 6]

[第6页]

[saɪd] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] . **Side business district** .
边 商业 区 .

商业区。

[saʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hænsəm] ['rezɪdənsɪz] [wɪð] [ˌdʒoʊli'et] ['laɪmstəʊn] [frʌnts] **South of that were many handsome residences with Joliet limestone fronts**
南 的 那 是 许多 英俊的 住宅 和 乔利埃特 石灰石 前线 [ænd; ənd] [brɪk] [saɪd] [wɔːlz] . **and brick side walls** .
和 砖 边 墙壁 .

南边有很多漂亮的住宅，正面是乔利埃特石灰岩，侧面是砖墙。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [weə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] **Such was not the case on the North and West Sides where the common**
这样的 曾是 不是 这 案件 在 这 北 和 西方 侧面 在哪里 这 常见的 [stˈrʌktʃəz] , **structures** ,
结构 ,

但北侧和西侧的情况并非如此，那里的公共建筑.....

[baɪ][ðə; ði][maɪl] , **by the mile** ,
经过 这 英里 ,

按英里计算，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːrɪ] ['beɪsmənt] [freɪm] ['kɒtɪdʒz] [wɪð] [ˌaʊt'saɪd] [frʌnt] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] **were the one - story basement frame cottages with outside front steps leading to**
是 这 一 - 故事 地下室 框架 小屋 和 外部 正面 步骤 领导 到 [ðə; ði]['ʌpə(r)] [flɔː(r)] . **the upper floor** .
这 上 地面 .

是一层带地下室的框架式小屋，外面有台阶通往楼上。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [stɛrt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈhænsəm] [hoʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
It is needless to state that there were many handsome homes in the district
它 是 不必要 到 状态 那 那里 是 许多 英俊的 房屋 在 这 区
[nɔːθ] [ɒv; əv][,ɪndiˈænə] [stri:t] ([naʊ] [grænd][ˈævənjuː]) ,
north of Indiana Street (now Grand Avenue) ,
北 的 印第安纳州 街道 (现在 盛大 大街) ,
毋庸赘言，印第安纳街（现格兰德大道）以北的地区有很多漂亮的住宅。

[iːst] [ɒv; əv] [klɑːk] [stri:t] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈævənjuː] .
east of Clark Street and south of North Avenue .
东方 的 克拉克 街道 和 南 的 北 大街 .
克拉克街以东，北大道以南。

[ðə; ði] [stri:ts] , [weə(r)] [peɪvd] , [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈnɪkəlsn]
The streets , where paved , were generally so with the so - called Nicholson
这 街道 , 在哪里 铺砌路面 , 是 一般来说 所以 和 这 所以 - 称为 尼科尔森
[blɒks] ,
blocks ,
积木 ,
街道如果铺设了路面，通常都是用所谓的尼科尔森砖块铺成的。

[raʊnd] [paɪn] [blɒks] [leɪd][əˈpɒn] [ˈhemlɒk] [plæŋks][ænd; ənd] [ˈhevi.li] [tɑːd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
round pine blocks laid upon hemlocks planks and heavily tarred over with a
圆形的 松树 积木 铺设 之上 铁杉 木板 和 重度 焦油 超过 和 一个
[ˈsɜːfɪsɪŋ] [ɒv; əv][tɔːˈpiːdəʊ][ˈgræv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [graʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
surfacing of torpedo gravel which in a short time was either ground into the
表面 的 鱼雷 碎石 哪个 在 一个 短的 时间 曾是 任何一个 地面 进入 这
[sɒft] [paɪn] [blɒks] [ɔː(r)] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪnz] .
soft pine blocks or swept away by the wind and rains .
柔软的 松树 积木 或者 扫荡 离开 经过 这 风 和 雨 .
圆形松木块铺在铁杉木板上，上面涂上厚厚的焦油，再铺上一层鱼雷砾石，这些砾石很快就会被磨进柔软的松木块里，
或者被风雨吹走。

[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] , [weə(r)] [ˈlaɪmstəʊn] [flægz]
The sidewalks , except in the South Side business district , where limestone flags
这 人行道 , 除了 在 这 南 边 商业 区 , 在哪里 石灰石 旗帜
[ˈpriːdɒmineɪt] ,
predominated ,
占主导地位 ,
除了南区商业区以外，其他地方的人行道都铺设了石灰石板。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtəəri] [ɒv; əv][paɪn][ɔː(r)] [ˈhemlɒk] [ˈplæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts]
were entirely of pine or hemlock planking and many of the streets
是 完全 的 松树 或者 铁杉 木板 和 许多 的 这 街道
[wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɒn] [ˈwʊdŋ] [səˈpɔːrts] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][ten] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]
were raised on wooden supports from four to ten feet above the natural
是 提高 在 木制的 支持 从 四 到 十 脚 多于 这 自然的
[ˈsɜːfɪs] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [stri:t] [gˈreɪdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ][ðæt] [mʌtʃ] [biːn] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
surface to meet the street grades which had by that much been raised above the
表面 到 见面 这 街道 成绩 哪个 有 经过 那 很多 到过 提高 多于 这
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈsɜːfɪs] .
natural surface .
自然的 表面 .
街道完全由松木或铁杉木板铺成，许多街道都架设在木制支架上，比自然地面高出四到十英尺，以适应街道坡度，而街道坡度本身也比自然地面高出这么多。

街道完全由松木或铁杉木板铺成，许多街道都架设在木制支架上，比自然地面高出四到十英尺，以适应街道坡度，而街道坡度本身也比自然地面高出这么多。

[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][siːn][wɒt][ˈædɪd][ˈfjuːəl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][meɪd][baɪ][sʌtʃ]
It can be seen what added fuel to a general fire was made by such
它 能 是 已见 什么 额外 燃料 到 一个 一般的 火 曾是 制成 经过 这样的
[kənˈstrʌkʃn][pɒv; əv][ˈsaɪdwɔːk][ænd; ənd][striːt][ˈpeɪvmənts].
construction of sidewalks and street pavements.
建造 的 人行道 和 街道 人行道 .

不难看出，修建人行道和街道路面无异于火上浇油，火势愈演愈烈。

[ðə; ði][reɪzd][ˈpɔːʃənz][pɒv; əv][ðə; ði][striːts][wɜː(r); wə(r)][səˈsteɪnd][baɪ][ˈhevi][stəʊn][rɪˈteɪnɪŋ][wɔːlz]
The raised portions of the streets were sustained by heavy stone retaining walls
这 提高 部分 的 这 街道 是 持续 经过 重的 石头 保留 墙壁
[ɒn][iːtʃ][saɪd].
on each side.
在 每个 边 .

街道的隆起部分两侧由厚重的石砌挡土墙支撑。

[æz; əz][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)][pɒv; əv][greɪd][ˌjuːnɪˈfɔːməti][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪdwɔːk][ɒn][sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði]
As there was little of grade uniformity in the sidewalks on some of the
作为 那里 曾是 小的 的 年级 均匀性 在 这 人行道 在 一些 的 这
[saɪd][striːts],
side streets,
边 街道 ,

由于部分支路的人行道坡度不均匀，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈeksəsaɪz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][steps][frɒm; frəm][wʌn][lɒt]
it was a real exercise to go up and down the steps from one lot
它 曾是 一个 真实的 锻炼 到 去 向上 和 向下 这 步骤 从 一 很多
[tuː; tə][əˈnʌðə(r)][brɪˈtwiːn][ðə; ði][wɔːks][rɪˈspektɪvli][æt; ət][striːt][ænd; ənd][ˈsɜːfɪs][greɪd].
to another between the walks respectively at street and surface grade.
到 其他 之间 这 散步 分别 在 街道 和 表面 年级 .

在街道和地面人行道之间，上下台阶从一个地块到另一个地块，真是一件费力的事。

[aɪ][rɪˈkɔːl][ðæt][ɒn][ðə; ði][nɔːθ][saɪd][pɒv; əv][ˌɪndiˈænə][striːt], [brɪˈtwiːn][klɑːk][ænd; ənd][ˈdiəbɔːn]
I recall that on the North side of Indiana Street, between Clark and Dearborn
我 记起 那 在 这 北 边 的 印第安纳州 街道 , 之间 克拉克 和 迪尔伯恩
[striːts],
Streets,
街道 ,

我记得在印第安纳街北侧，克拉克街和迪尔伯恩街之间，

[ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstəns][pɒv; əv][əˈbaʊt][θriː][ˈhʌndrəd][fiːt],
in a distance of about three hundred feet,
在 一个 距离 的 关于 三 百 脚 ,
[ɪn] 大约三百英尺的距离内，

[pəˈdestriənz][wɜː(r); wə(r)][fɔːst][tuː; tə][klaɪm][steps][ʌp][ænd; ənd][dɪˈsend][θriː][taɪmz],
pedestrians were forced to climb steps up and descend three times,
行人 是 强制 到 爬 步骤 向上 和 下降 三 时代 ,
[ɪn] 行人被迫上下台阶三次，

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][striːt][gˈreɪdz][ˈbiːɪŋ][ˈəʊvə(r)][sɪks][fiːt][əˈpɑːt].
the natural and street grades being over six feet apart.
这 自然的 和 街道 成绩 存在 超过 六 脚 除 .
[ɪn] 自然坡度和街道坡度相差超过六英尺。

[æz; əz][ðə; ði][striːt][wɒz; wəz][ˌʌnˈpeɪvd][ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][fʊt][ˈpæsɪndʒər][məʊst][pɒv; əv]
As the street was unpaved and impassable for foot passengers most of
作为 这 街道 曾是 未铺设路面 和 不可逾越 为了 脚 乘客 最多 的
[ðə; ði][taɪm][baɪ][ˈriːz(ə)n][pɒv; əv][mʌd][ɔː(r)][diːp][dʌst],
the time by reason of mud or deep dust,
这 时间 经过 原因 的 泥 或者 深的 灰尘 ,

由于街道未铺设路面，且大部分时间因泥泞或厚厚的尘土而无法行人通行，

[ləʊˈkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][kəˈnæl] [stri:t] , [ˈbpeɪt] [mənˈreʊ] [stri:t] .
located on the East Side of Canal Street , opposite Monroe Street .
位于 在 这 东方 边 的 运河 街道 , 对面的 门罗 街道 .

位于运河街东侧, 门罗街对面。

[saʊθ] [ɒv; əv][ˈædəmz] [stri:t] [tu;; tə][væn][ˈbjʊrən] [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)][ləʊˈkeɪtɪd] [ˈpleɪnɪŋ] [mɪlz] [ænd; ənd]
South of Adams Street to Van Buren Street were located planing mills and
南 的 亚当斯 街道 到 范 布伦 街道 是 位于 规划 磨坊 和
[ˈlʌmbə(r)][jɑ:rdz] .
lumber yards .
木材 码 .

从亚当斯街以南到范布伦街一带分布着刨木厂和木材场。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd][spekˈtækjələ(r)] [wɪð] [sʌt] [məˈtɪəriəl][tu;; tə] [fi:d] [əˈpɒn] ,
The fire was fierce and spectacular with such material to feed upon ,
这 火 曾是 凶猛的 和 壮观的 和 这样的 材料 到 喂养 之上 ,
这场大火势猛烈而壮观, 有大量的燃料可供燃烧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɪtˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði]
but there was no wind and the fire exhausted itself without crossing the
但 那里 曾是 不 风 和 这 火 筋疲力尽的 本身 没有 过境 这
[saʊθ] [bra:nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
South Branch of the river .
南 分支 的 这 河 .

但是当时没有风, 火势没有蔓延到南支流就自行熄灭了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪə(r)] .
That was the night before the beginning of the great fire .
那 曾是 这 夜晚 前 这 开始 的 这 伟大的 火 .

那是大火开始的前夜。

[aɪˈti:] [brɔ:t] [dəˈrektli] [həʊm][tu;; tə][juːˈes][ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈhæzəd] [ðə; ði][ˈsɪti] [wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd]
It brought directly home to us all the fire hazard the city was exposed
它 带来 直接地 家 到 我们 全部 这 火 冒险 这 城市 曾是 裸露
[tu;; tə][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [els] [wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ɒn] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] .
to and little else was talked of on that Sunday .
到 和 小的 别的 曾是 谈话 的 在 那 星期日 .

这件事让我们所有人真切地感受到这座城市面临的火灾隐患, 那个星期天, 人们几乎没有谈论其他事情。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ˈtɪndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [dru:θ] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
Everything was as dry as tinder from the long drouth and great
一切 曾是 作为 干燥 作为 火种 从 这 长的 干旱 和 伟大的
[ˈsʌmə(r)] [hi:t] .
summer heat .
夏天 热 .

由于长期干旱和盛夏酷暑, 一切都干得像引火物一样。

[ˈɪkɑ:gəʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˈsʌndeɪ] [ˈθiətəz] ,
Chicago had no Sunday theaters ,
芝加哥 有 不 星期日 剧院 ,

芝加哥没有周日放映的电影院。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [əˈmju:zmənt] [wʌn][hæd; həd][tu;; tə] [rɪˈzɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][brə(r)] [ˈga:dnz]
and for amusement one had to resort to the German beer gardens
和 为了 娱乐 一 有 到 采取 到 这 德语 啤酒 花园
[ɔ:(r)][tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ˈtɜ:nə(r)] [hɔ:l] ,
or to the North Side Turner Hall ,
或者 到 这 北 边 车工 大厅 ,

而要消遣娱乐, 人们只能去德国啤酒花园或北岸体操馆。

[weə(r)] [gʊd] ['mju:zɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ˌɑ:ftə'hu:nz] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] .
where good music was the rule afternoons and evenings .

在哪里 好的 音乐 曾是 这 规则 下午 和 晚上 .

那里下午和晚上都播放着美妙的音乐。

['ðeəfɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ] [ə'tendəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
Therefore church attendance was much more general than it is now .

所以 教会 出席 曾是 很多 更多的 一般的 比 它 是 现在 .

因此，当时的教堂出席率比现在高得多。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃɪ'kɑ:gəʊ][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] .
I would say that Chicago was then a City of Churches .

我 会 说 那 芝加哥 曾是 然后 一个 城市 的 教堂 .

我认为当时的芝加哥是一座教堂之城。

[aɪ] [ə'tendɪd] ['meni] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['stændɪŋ] [ru:m] [æt; ət]
I attended many services in different churches and often found standing room at

我 参加 许多 服务 在 不同的 教堂 和 经常 成立 常设 房间 在

[ə; eɪ] ['pri:miəm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋz] .

a premium on Sunday evenings .

一个 优质的 在 星期日 晚上 .

我曾多次参加不同教堂的礼拜活动，经常发现周日晚上站位非常紧缺。

[æz; əz] ['tʃə:tʃ,gəʊə] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ]
As churchgoers were coming out of their places of worship on Sunday evening

作为 教堂信徒 是 未来 出去 的 他们的 地方 的 崇拜 在 星期日 晚上

,
.
,

星期天晚上，当信徒们从教堂出来时，

['faɪə(r)] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['fjuərəɪəslɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [red] [gleə(r)] [tə'wɔ:dz]
fire bells were ringing furiously and a rapidly increasing red glare towards

火 铃铛 是 铃声 愤怒地 和 一个 快速 增加 红色的 强光 向

[ðə; ði] [,saʊθ'west] [saɪd][ɪndə'keɪtɪd] [ðæt] [ə'hʌðə(r)]['faɪə(r)][hæd; həd]['brʊkən] [aʊt] .

the Southwest Side indicated that another fire had broken out .

这 西南 边 表明的 那 其他 火 有 破碎的 出去 .

火警铃声急促响起，西南方向迅速增强的红色光晕表明又发生了火灾。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [hɒt] [wɪnd][hæd; həd] [bi:n] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [,saʊθ'west] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ]
A strong hot wind had been blowing from the southwest during the day

一个 强的 热的 风 有 到过 吹 从 这 西南 期间 这 天

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and it seemed to have gained in strength at this time .

和 它 似乎 到 有 获得 在 力量 在 这 时间 .

白天西南方向一直刮着强劲的热风，这时风力似乎增强了。

[fju:] [ɒv; əv][f'aʊə(r)] ['feləʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] [keəd] [tu:; tə] [si:] [ə'hʌðə(r)]['faɪə(r)][f'ɑ:ftə(r)]
Few of our fellows at the boarding house cared to see another fire after

很少 的 我们的 伙伴们 在 这 登机 房子 关心 到 看 其他 火 后

['bi:ɪŋ] [ʌp][məʊst][ɒv; əv] ['sætədeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .

being up most of Saturday night at the one just referred to .

存在 向上 最多 的 周六 夜晚 在 这 一 只是 指 到 .

我们寄宿公寓里的几个人，在周六晚上熬了大半夜，忙着生刚才提到的那场火之后，都不太愿意再看到另一场火了。

['ðeəfɔ:(r)] ['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv][,ju: 'es] ['sta:tɪd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['faɪə(r)] .
Therefore only two of us started out for the scene of the new fire .

所以 仅有的 二 的 我们 开始 出去 为了 这 场景 的 这 新的 火 .

因此，只有我们两个人出发前往新的火灾现场。

[ˈmaɪ][kəmˈpænjən][wɒz; wəz] [jʌŋ] - , [ˈsʌmwɒt] [ʌndəˈsaɪzd] , [bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæktɪv] .
My companion was young LeRow , somewhat undersized , but exceedingly active .
我的 伴侣 曾是 年轻的 - , 有些 矮小 , 但 非常 积极的 .
我的同伴是年轻的勒罗，个子有点矮小，但非常活跃。

[hɪz; ɪz][ɪnˈθɪjuːziæzəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ŋjuː] [bleɪz] [ˈkæɪrɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪm] .
His enthusiasm to see the new blaze carried me with him .
他的 热情 到 看 这 新的 火焰 携带 我 和 他 .
他兴致勃勃地去看这场新燃起的火焰，我也被他感染了。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [wei] [ˈspiːdəli] [tuː; tə][əˈbaʊt] [ˈfræŋklɪn][ænd; ənd][mənˈrəʊ] [striːts] .
We made our way speedily to about Franklin and Monroe Streets .
我们 制成 我们的 方式 迅速地 到 关于 富兰克林 和 门罗 街道 .
我们迅速赶到了富兰克林街和门罗街附近。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [liːpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [saʊθ] [brɑːntʃ] [æt; ət][əˈbaʊt][ˈædəmz] [striːt] .
The fire had just leaped across the South Branch at about Adams Street .
这 火 有 只是 跳跃 穿过 这 南 分支 在 关于 亚当斯 街道 .
大火刚刚从亚当斯街附近越过南支流。

[ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti][wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði][gæs][ˈrezəvwaː(r)] [wɪtʃ] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
In that vicinity was located the gas reservoir which supplied the South and
在 那 附近 曾是 位于 这 气体 水库 哪个 供应 这 南 和
[nɔːθ] [saɪdz] [wɪð] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [gæs] .
North Sides with illuminating gas .
北 侧面 和 启发性的 气体 .
附近有一座天然气储气库，为南北两岸供应照明用气。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈneɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [smɔːl] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪnhæbəteɪtɪd][ˈməʊstli][baɪ] [ˈaɪrɪʃ]
All about that neighborhood were many small cottages inhabited mostly by Irish
全部 关于 那 邻里 是 许多 小的 小屋 有人居住的 大多 经过 爱尔兰
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 .
那附近有很多小木屋，大多是爱尔兰人居住的。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːt(ə)nti] .
The destruction of their homes was an immediate certainty .
这 破坏 的 他们的 房屋 曾是 一个 即时 肯定 .
他们的家园被毁是必然的。

[ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gæs][tæŋk][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [dɪˈfɜːd] .
The possible explosion of the gas tank could not be long deferred .
这 可能的 爆炸 的 这 气体 坦克 可以 不是 是 长的 延期 .
油箱可能发生爆炸，这种情况不能再拖延下去了。

[ðə; ði][ˈfræntɪk] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [ðeə(r)]
The frantic excitement among the people in their fear that they could not save their
这 疯狂的 激动 之中 这 人们 在 他们的 害怕 那 他们 可以 不是 节省 他们的
[ˈhaʊshəʊld] [gʊdz] [wɒz; wəz]
household goods was
家庭 商品 曾是
人们惊慌失措，害怕无法保住自己的家当。

[məʊst] [ˈmuːvɪŋ] .
most moving .
最多 移动 .
最感人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:'dlɪsnɪs] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] ['ɑ:ftəwədz]
With a sympathy but a heedlessness which neither of us could afterwards
和 一个 同情 但 一个 粗心大意 哪个 两者都不 的 我们 可以 然后
[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
account for ,
帐户 为了 ,

我们怀着同情，却又带着一种事后我们俩都无法解释的疏忽。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒəz][ə'baʊt][ju: 'es] ,
in the imminent dangers about us ,
在 这 迫在眉睫 危险 关于 我们 ,

面对迫在眉睫的危险，

[wi:: wi] [helpt] [æz; əz][wi:: wi][kʊd; kəd][tu:: tə] [mu:v] [ðeə(r)] [gʊdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
we helped as we could to move their goods into the street .
我们 帮助 作为 我们 可以 到 移动 他们的 商品 进入 这 街道 .

我们尽力帮助他们把货物搬到街上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [bi:n] [left][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:lməʊst][æz; əz] [ðeɪ]
They had better have been left in the cottages for almost as they
他们 有 更好的 有 到过 左边 在 这 小屋 为了 几乎 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [sʌm; səm][brɪ'gæn][tu:: tə] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t]
were being placed in the street some began to smoke from the heat
是 存在 放置 在 这 街道 一些 开始 到 抽烟 从 这 热
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
of the air .
的 这 空气 .

最好还是把它们留在小屋里，因为它们刚被放到街上，有些就因为空气的热气开始冒烟了。

[ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] ['pærəlaɪz] ['hju:mən]['fæk(ə)ltɪz]['ʌndə(r)][kən'dɪ(ə)nɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
The panic which paralyzes human faculties under conditions like that is illustrated by
这 恐慌 哪个 麻痹 人类 学院 在下面 状况 喜欢 那 是 插图 经过
[wʌn] ['ɪnstəns] .
one instance .
一 实例 .

在这种情况下，恐慌会使人的各项机能瘫痪，一个例子可以说明这一点。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['kæərɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ɒv; əv][ɔ:l]
From one of the cottages a mother had carried into the street , of all
从 一 的 这 小屋 一个 母亲 有 携带 进入 这 街道 , 的 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

一位母亲竟然把其中一间小屋搬到了街上，真是匪夷所思。

[ə; eɪ][bed] [tɪk] [fɪld] [wɪð] [strɔ:] , [weə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [brændz][wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]
a bed tick filled with straw , where burning brands were everywhere falling in
一个 床 打钩 已填 和 稻草 , 在哪里 燃烧 品牌 是 到处 坠落 在
[ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbəz] ,
increasing numbers ,
增加 数字 ,

一张铺满稻草的床，上面到处都是燃烧的火把，而且数量越来越多。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ə; eɪ] [peə(r)] [pʊv; əv] [twin] [ˈɪnfənts] [əˈpɒn] [ðə; ði]
 and rushing back brought out and dumped a pair of twin infants upon the
 和 匆忙 后退 带来 出去 和 丢弃 一个 一对 的 双 婴儿 之上 这
 [strɔː] [tɪk] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [bæk] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hæ(r)] [həʊm] [dʒʌst] [æz; əz] - [ænd; ənd] [ai]
 straw tick and hastened back into her home just as LeRow and I
 稻草 打钩 和 加快 后退 进入 她 家 只是 作为 - 和 我
 [drɒpt] [sʌm; səm] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [brænd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [strɔː]
 dropped some household articles and noticed a burning brand fall into the straw
 掉落 一些 家庭 文章 和 注意到 一个 燃烧 品牌 落下 进入 这 稻草
 [tɪk] .
 tick .
 打钩 .

她匆匆赶回来，抱出一对双胞胎婴儿，扔在稻草堆上，然后急忙跑回了家。就在这时，我和勒罗放下了一些家用物品，注意到一根燃烧的火把掉进了稻草堆里。

[hiː; hi] [græbd] [wʌn] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

He grabbed one infant and I the other .
 他 抓住 一 婴儿 和 我 这 其他 .

他抱起一个婴儿，我抱起另一个。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbeɪb] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfræntɪk] [ˈmʌðə(r)] , [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð]

We gave the babes to their frantic mother , urging her to run with
 我们 给予 这 宝贝们 到 他们的 疯狂的 母亲 , 敦促 她 到 跑步 和

[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

them for their lives .
 他们 为了 他们的 生活 .

我们把婴儿交给了惊慌失措的母亲，催促她带着孩子们逃命。

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wiː; wi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [strɔː] [tɪk] [əˈbleɪz] .

As we started to run we noticed the straw tick ablaze .
 作为 我们 开始 到 跑步 我们 注意到 这 稻草 打钩 燃烧 .

我们开始奔跑时，发现稻草爬虫着火了。

[nəʊ] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [ðen] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [bɜːn] [bʌt; bət] [məʊst] [pʊv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ˌjuːˈes] [ɪn]

No houses had then begun to burn but most of the people joined us in
 不 房屋 有 然后 开始 到 烧伤 但 最多 的 这 人们 加入 我们 在

[ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .

getting away .
 获得 离开 .

当时还没有房屋开始燃烧，但大多数人都和我们一起逃离了现场。

[wiː; wi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɔːθiːst] [ˈkɔːnə(r)] [pʊv; əv] [ˌmənˈrəʊ] [ænd; ənd] [welz]

We stopped a few moments at the northeast corner of Monroe and Wells
 我们 停止 一个 很少 时刻 在 这 东北 角落 的 门罗 和 威尔斯

[striːts] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ðeə(r)] .

Streets to watch a scene there .
 街道 到 手表 一个 场景 那里 .

我们在门罗街和威尔斯街的东北角停留了一会儿，观看那里的景象。

[ˈbærəlz] [pʊv; əv] [ˈwɪski] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [rəʊld] [pɒn] [skɪdz] [ˈɪntuː] [welz] [striːt] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl]

Barrels of whisky were being rolled on skids into Wells Street from several
 桶 的 威士忌酒 是 存在 滚动 在 滑行 进入 威尔斯 街道 从 一些

[lɑːdʒ] [stɔːz] [pʊv; əv] [ˈdɪlə] [ɪn] [ˈbeɪvərɪdʒ] ,

large stores of dealers in beverages ,
 大的 商店 的 经销商 在 饮料 ,

几家大型酒类经销商用滑橇将一桶桶威士忌运到威尔斯街。

[prɪˈzjuːməbli] [əˈwertɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ðəʊ] [nəʊ] [dreɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] .

presumably awaiting immediate cartage , though no drays were visible .
 想必 等待中 即时 运输 , 尽管 不 货车 是 可见的 .

估计是等待立即运走，但没有看到运货马车。

[həʊ'evə(r)] , [wɒt] [wi:; wi][dɪd] [si:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ,
However , **what** **we** **did** **see** **was** **a** **number** **of** **men** ,

然而 , 什么 我们 做过 看 曾是 一个 数字 的 男人 ,

然而, 我们确实看到了一些男人,

[i:tʃ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wɪð] [ə; eɪ] ['skæntlɪŋ] [ɔ:(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [bɔ:d] ['ræmɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
each **two** **or** **three** **with** **a** **scantling** **or** **piece** **of** **board** **ramming** **some** **of** **the**

每个 二 或者 三 和 一个 标尺 或者 片 的 木板 撞击 一些 的 这

[ˈbærəlz] ,
barrels ,

桶 ,

每两三个桶里都塞着一块木料或木板, 用来顶住一些桶身。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvŋ] [ɪn][ænd; ɐnd][ðə; ði]['lɪkə(r)]
and **as** **soon** **as** **part** **of** **the** **head** **had** **been** **driven** **in** **and** **the** **liquor**

和 作为 很快 作为 部分 的 这 头 有 到过 驱动 在 和 这 酒

[wɒz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][men] [wʊd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [flæt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [gʌlp]
was **gushing** **out** **the** **men** **would** **throw** **themselves** **flat** **into** **the** **street** **to** **gulp**

曾是 喷薄 出去 这 男人 会 扔 他们自己 平坦的 进入 这 街道 到 咕噜

[ðə; ði] ['wɪski] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [pɔ:] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
the **whisky** **as** **it** **poured** **over** **them** .

这 威士忌酒 作为 它 倾倒 超过 他们 .

当一部分酒头被插入体内, 酒液喷涌而出时, 男人们就会扑倒在街上, 大口吞咽倾泻而下的威士忌。

[nəʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'mju:zmənt] .
No **one** **interfered** **with** **their** **amusement** .

不 一 干扰 和 他们的 娱乐 .

没有人打扰他们的娱乐。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [rɪ'pɔ:tid] “ ['mɪsɪŋ]
It **is** **very** **likely** **that** **some** **of** **those** **men** **were** **among** **those** **reported** “ **missing**

它 是 非常 可能 那 一些 的 那些 男人 是 之中 那些 据报道 “ 丢失的

” ['leɪtə(r)][ɒn] .
” **later** **on** .
” 之后 在 .

这些人中很可能有一些后来被报道为“失踪人员”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
There **was** **no** **time** **to** **lose** .

那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫, 刻不容缓。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['lɪtə] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [brændz] .
The **streets** **were** **being** **littered** **with** **burning** **brands** .

这 街道 是 存在 垃圾 和 燃烧 品牌 .

街上到处都是燃烧的火把。

[wi:; wi][ræn] [i:st] [ɒn] [mən'rəʊ] [stri:t] [tu:; tə][lɑ:] [sɑ:l] [ænd; ɐnd] [nɔ:θ] [tə'wɔ:dz] ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] .
We **ran** **east** **on** **Monroe** **Street** **to** **La** **Salle** **and** **north** **towards** **Washington** **Street** .

我们 跑 东方 在 门罗 街道 到 拉 萨勒 和 北 向 华盛顿 街道 .

我们沿着门罗街向东跑到拉萨尔街, 然后向北跑到华盛顿街。

[nɔ:θ] [ɒv; əv] ['mædɪsn] [stri:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [red]
North **of** **Madison** **Street** **we** **were** **literally** **running** **over** **a** **coating** **of** **red**

北 的 麦迪逊 街道 我们 是 字面上地 跑步 超过 一个 涂层 的 红色的

[ænd; ɐnd] ['smɒldəɪŋ] ['faɪə(r)][brændz] .
and **smoldering** **fire** **brands** .

和 闷烧 火 品牌 .

在麦迪逊街以北, 我们简直就像是在碾过一层红色的、仍在冒烟的火星。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] [blɒk] .
We saw no other people in that block .
我们 锯 不 其他 人们 在 那 堵塞 .

我们在那条街区里没有看到其他人。

[əˈbaʊt] [hɑ:f] [wei] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] - [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smʌðərɪŋ] .
About half way in the block LeRow cried out that he was smothering .
关于 一半 方式 在 这 堵塞 - 哭 出去 那 他 曾是 窒息 .

走到街区中间时，勒罗喊道他快要窒息了。

[ai] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɪm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə]
I grabbed him by the collar and dragged him as fast as I could go to
我 抓住 他 经过 这 衣领 和 拖拽 他 作为 快速地 作为 我 可以 去 到
[ˈwɒʃɪŋtən] [stri:t] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪð] [fjuː] ['sɪndəz] [ɒn][ðə; ði]
Washington Street where the air was free of smoke with few cinders on the
华盛顿 街道 在哪里 这 空气 曾是 自由的 的 抽烟 和 很少 煤渣 在 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

我抓住他的衣领，拼命地把他拖到华盛顿街，那里空气清新，街上几乎没有煤渣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [hɒt] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ]
but a strong hot wind was blowing
但 一个 强的 热的 风 曾是 吹

但当时正刮着强劲的热风。

[,piː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˈiːstwəd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['meni] ['bɜːnɪŋ] [brændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
eastward and carrying many burning brands high in the air .
向东 和 携带 许多 燃烧 品牌 高的 在 这 空气 .

向东飞去，高高地燃着许多燃烧的火把。

[hɪə(r)] - [rɪˈvaɪvd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [hiː; hi][tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] ,
Here LeRow revived and we parted , he to go north ,
这里 - 复活 和 我们 分手了 , 他 到 去 北 ,

勒罗在这里恢复了意识，我们便告别了，他要去北方。

[ai][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['kʌmpənɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]
I to go into the Telegraph Company's office to learn if I could be of
我 到 去 进入 这 电报 公司的 办公室 到 学习 如果 我 可以 是 的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

我要去电报公司办公室看看我能不能帮上忙。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
Some three or four of my fellow clerks were there , besides the manager .
一些 三 或者 四 的 我的 同伴 职员 是 那里 , 除了 这 经理 .

除了经理之外，我的三四个同事也在场。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði] [vɔːlt] [dɔː(r)] ,
Some one had opened the vault door ,
一些 一 有 打开 这 金库 门 ,

有人打开了金库的门。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [əˈkaʊnt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt] ,
into which we put all the books of account that were about ,
进入 哪个 我们 放 全部 这 图书 的 帐户 那 是 关于 ,

我们把所有相关的账簿都放了进去，

[ðə; ði][men] ['hævɪŋ] [wɜ:kt] [ɒn][ðem; ðəm][ðæt] [deɪ] .
the men having worked on them that day .
这 男人 拥有 工作 在 他们 那 天 .

当天参与施工的工人们。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [tʃi:f] ['bʊkki:pə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɔ:l] [deɪ][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [ru:m] [ɒn]
Unfortunately the chief bookkeeper had been working all day in a private room on
很遗憾 这 首席 会计 有 到过 在职的 全部 天 在 一个 私人的 房间 在
[ðə; ði] [fɔ:θ] [flɔ:(r)] ,
the fourth floor ,
这 第四 地面 ,

不幸的是，首席记账员一整天都在四楼的私人房间里工作。

[ɒn][hɪz; ɪz][sep'tembə(r)] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][hæd; həd][left] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌp][ðeə(r)]
on his September accounts and had left many of the books up there
在 他的 九月 账户 和 有 左边 许多 的 这 图书 向上 那里
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

他九月份的账目都放在那儿，而且当晚把很多账都留在了那里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [lɒst] .
They were , of course , lost .
他们 是 , 的 课程 , 丢失的 .

他们当然迷路了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:təb(ə)l] ['ɒfɪs] [seɪf]
I saw the manager place a lot of gold coins into a small portable office safe
我 锯 这 经理 地方 一个 很多 的 金子 硬币 进入 一个 小的 便携的 办公室 安全的
[æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
at his desk .
在 他的 桌子 .

我看到经理把很多金币放进了他办公桌上的一个小型便携式保险柜里。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [wi:; wi] [mu:v] [ðə; ði] [seɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [vɔ:lt]
It was suggested to him that we move the safe into the large vault
它 曾是 建议 到 他 那 我们 移动 这 安全的 进入 这 大的 金库
有人建议他把保险箱搬到大金库里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [dʌn] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
but he declined to have it done as being unnecessary .
但 他 拒绝 到 有 它 完毕 作为 存在 不必要 .

但他认为没有必要，拒绝进行这项手术。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] [vɔ:lt] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['ʌpraɪt] [ə'mɪdst]
After the fire the stack of vaults in that building was found upright amidst
后 这 火 这 堆 的 金库 在 那 建筑 曾是 成立 直立 在.....之中
[ðə; ði] ['debri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the debris of the rest of the building ,
这 碎片 的 这 休息 的 这 建筑 ,

火灾过后，人们发现那栋建筑里的金库堆垛在建筑其他部分的废墟中依然直立着。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [i:tʃ] [vɔ:lt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tækt] ,
the contents of each vault being intact ,
这 内容 的 每个 金库 存在 完好无损的 ,

每个保险库内的物品均完好无损，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænɪdʒərz] [seɪf] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmeltɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜ:tɪ] **but the manager's safe had been melted down and after diligent search**
但 这 经理的 安全的 有 到过 融化 向下 和 后 勤奋 搜索
[əˈmɪdst][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtrɪk(ə)l][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [[eɪp] **amidst the ruins there was found only a little trickle of gold in the shape**
在.....之中 这 废墟 那里 曾是 成立 仅有的 一个 小的 涓涓细流 的 金子 在 这 形状
[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [veɪn][ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [brɪks] .
of a thin vein over some bricks .
的 一个 薄的 静脉 超过 一些 砖块 .

但是经理的保险箱已经被熔化了，经过在废墟中仔细搜寻，只在一些砖块上发现了一小股金子，呈细细的金脉状。

[ɔ:l] [ˈsælvɪdʒ] [wɜ:k] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
All salvage work in our office was being done by the light of the flames .
全部 打捞 工作 在 我们的 办公室 曾是 存在 完毕 经过 这 光 的 这 火焰 .
我们办公室的所有抢救工作都是在火光下进行的。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [ɒn] [ˈwɒʃɪŋtən] [stri:t] [wɒz; wəz] [əˈbleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
The building opposite on Washington Street was ablaze and the roof of our
这 建筑 对面的 在 华盛顿 街道 曾是 燃烧 和 这 屋顶 的 我们的
[ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] .
building was burning .
建筑 曾是 燃烧 .

华盛顿街对面的那栋楼着火了，我们楼的屋顶也着火了。

[ðə; ði] [ˈtelɪɡrɑ:f] [ˈɒpəreɪtə(r)s][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðeə(r)][ˈɪnstɹʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [flɔ:z]
The telegraph operators had abandoned their instruments on the upper floors
这 电报 运营商 有 弃 他们的 仪器 在 这 上 楼层
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [æz; əz][aɪ] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntu:][lɑ:][sa:l] [stri:t]
and were running down the stairway as I hurried into La Salle Street
和 是 跑步 向下 这 楼梯 作为 我 慌忙 进入 拉 萨勒 街道
[ænd; ənd][ræn] [nɔ:θ] [tu:; tə] [ˈrændɒlf] [stri:t] .
and ran north to Randolph Street .
和 跑 北 到 兰道夫 街道 .

电报员们把仪器丢在楼上，沿着楼梯往下跑，我则匆匆跑进拉萨尔街，然后向北跑到兰道夫街。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [lert] [ˈertɪz] ,
The tunnel at that time and until the late Eighties ,
这 隧道 在 那 时间 和 直到 这 晚的 八十年代 ,
当时的隧道以及直到八十年代末期，

[wen] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsklu:sɪv] [ju:z][ɒv; əv] [nɔ:θ] [saɪd][ˈkeɪb(ə)l][kɑ:z] ,
when it was turned over for the exclusive use of North Side cable cars ,
什么时候 它 曾是 转向 超过 为了 这 独家的 使用 的 北 边 电缆 汽车 ;
当它被移交给北岸缆车公司独家使用时，

[hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
had a foot passageway on the east of the teamway .
有 一个 脚 通道 在 这 东方 的 这 - .
在车队通道东侧有一条人行通道。

[ðə; ði] - [ˈentrəns] [nɪə(r)] [ˈrændɒlf] [stri:t] [wɒz; wəz] [ðen] [weə(r)] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] ,
The teamway entrance near Randolph Street was then where it is now ,
这 - 入口 靠近 兰道夫 街道 曾是 然后 在哪里 它 是 现在 ,
当时靠近兰道夫街的马车道入口就在现在的位置。

[waɪl] [ðə; ði] [fʊt] [ˈpæsɪdʒ] [ˈentrəns] [wɒz; wəz][æt; ət] [leɪk] [stri:t] ,
while the foot passage entrance was at Lake Street ,
尽管 这 脚 通道 入口 曾是 在 湖 街道 ,
而人行通道的入口位于湖街。

[ðə; ði] [dr'sent] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['steəweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:dwɔ:k] .
the descent being by a stairway to a boardwalk .
这 下降 存在 经过 一个 楼梯 到 一个 木板路 .

下山的路是沿着楼梯走到木板路上。

[ai] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['rændɒlf] [ænd; ənd][lɑ:]
I stopped for a few moments at the north corner of Randolph and La
我 停止 为了 一个 很少 时刻 在 这 北 角落 的 兰道夫 和 拉
[sɑ:l] [stri:ts] [tu:; tə] [lɒk] [ə'baʊt][em 'i:] .
Salle Streets to look about me .
萨勒 街道 到 看 关于 我 .

我在兰道夫街和拉萨尔街的北角停了一会儿，环顾四周。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [saʊθ] [ɒn][lɑ:] [sɑ:l] [stri:t] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [si:] ,
All the buildings south on La Salle Street as far as I could see ,
全部 这 建筑物 南 在 拉 萨勒 街道 作为 远的 作为 我 可以 看 ,

在我视线范围内，拉萨尔街南边的所有建筑

[saʊθ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bleɪz] .
south of Washington Street , were ablaze .
南 的 华盛顿 街道 , 是 燃烧 .

华盛顿街以南，燃起了熊熊大火。

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [nɔ:θ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
So were some north of it .
所以 是 一些 北 的 它 .

北边也有一些。

[maɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'ten](ə)n] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɪti] [hɔ:l]
My particular attention was , however , called to the Court House and City Hall
我的 特别的 注意力 曾是 , 然而 , 称为 到 这 法庭 房子 和 城市 大厅
.
:
.

然而，我的注意力主要集中在法院和市政厅。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['sentə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] [sə:'maʊnt]
The former had for its center building a brown stone structure surmounted
这 以前的 有 为了 它是 中心 建筑 一个 棕色的 石头 结构 克服
[baɪ][ə; eɪ]['kju:pələ][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bel] .
by a cupola in which was hung a large bell .
经过 一个 穹顶 在 哪个 曾是 悬挂 一个 大的 钟 .

前者以一座棕色石头建筑为中心，建筑顶部有一个圆顶，圆顶内悬挂着一口大钟。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
The interior of
这 内部的 的

内部

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən]
the building was burning and the flames being carried up through the open
这 建筑 曾是 燃烧 和 这 火焰 存在 携带 向上 通过 这 打开
[spɜ:s] [hæd; həd][set][ðə; ði] [bel] [tu:; tə] ['rɪŋɪŋ] .
space had set the bell to ringing .
空间 有 放 这 钟 到 铃声 .

建筑物着火了，火焰沿着空地向上蔓延，触发了钟声。

[ə'blaʋ] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] ['faɪə(r)] ,
Above all the sounds of the roaring fire ,
多于 全部 这 声音 的 这 咆哮 火 ,
在熊熊燃烧的炉火声之上,

[ðə; ði][wind][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [[aʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:viŋ] [mæs] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [bel]
the wind and the excited shouts of a moving mass of people the bell
这 风 和 这 兴奋的 喊叫 的 一个 移动 大量的 的 人们 这 钟
[wɜ:l] [ɒn][ɪts] [freɪm] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪts] ['stɑ:nʃənz] ,
whirled on its frame and over its stanchions ,
旋转 在 它是 框架 和 超过 它是 支柱 ,
风声和人群兴奋的喊叫声, 使钟在框架上和支柱上旋转起来。

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiəd nə s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['klæŋgərəs] ['vɒlju:m] ,
ringing out with a weirdness and a despairing clangorous volume ,
铃声 出去 和 一个 怪异 和 一个 绝望 铿锵的 体积 ,
发出怪异而绝望的刺耳声响,

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['ægənaɪzɪŋ][ɪn][ɪts]
as though it were possessed of sense and were agonizing in its
作为 尽管 它 是 拥有 的 感觉 和 是 痛苦的 在 它是
['strʌg(ə)l] [ə'genst] [dɪ'strʌk(ə)n] .
struggle against destruction .
斗争 反对 破坏 .
仿佛它有知觉, 在与毁灭的斗争中痛苦挣扎。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [ðeər'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts] ['klæŋgə] ['ɒf(ə)n] [ə'wəʊk] [em 'i:][æt; ət]
For many years thereafter the memory of its clangor often awoke me at
为了 许多 年 此后 这 记忆 的 它是 铿锵 经常 醒来 我 在
[naɪt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [si:n] .
night to recall the scene .
夜晚 到 记起 这 场景 .
此后的许多年里, 它的巨响常常在夜里惊醒我, 让我回想起当时的情景。

[ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][west] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][dʒoʊli'et]
The east and west wings of the Court House were constructed of Joliet
这 东方 和 西方 翅膀 的 这 法庭 房子 是 建造 的 乔利埃特
['laɪmstəʊn] — [ðə; ði][west] [wɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] .
limestone — the west wing being the City Hall .
石灰石 — 这 西方 翼 存在 这 城市 大厅 .
法院大楼的东翼和西翼均采用乔利埃特石灰岩建造——西翼即为市政厅。

[aɪ] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ,
I watched for some moments ,
我 观看 为了 一些 时刻 ,
我观察了一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ][fæsɪ'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə][maɪ'self] [dru:] [em 'i:][ə'weɪ]
with a fascination which only the growing danger to myself drew me away
和 一个 魅力 哪个 仅有的 这 生长 危险 到 我 画 我 离开
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,
我曾对它着迷, 只有日益增长的自身危险才让我远离它。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] .
the effect of the fire upon the city hall .
这 影响 的 这 火 之上 这 城市 大厅 .
火灾对市政厅的影响。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ˌsaʊθˈwest] [wɪnd][wɒz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði] [hi:t] [ɪn] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The strong southwest wind was driving the heat in sheets of flame from the
这 强的 西南 风 曾是 驾驶 这 热 在 纸张 的 火焰 从 这
[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][west][ɒv; əv][aɪˈti:] ,
hundreds of burning buildings to the west of it ,
数百 的 燃烧 建筑物 到 这 西方 的 它 ,

强劲的西南风将西边数百栋燃烧建筑物产生的热浪和火焰吹向四面八方。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
upon the southwest corner of the building ,
之上 这 西南 角落 的 这 建筑 ,
[ˈbɪldɪŋz] [wɪð] [sʌt] [təˈrɪfɪk] [ɪˈfekt] [ðæt][ðə; ði] [ˈlaɪmstəʊn] [wɒz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
在建筑物的西南角 ,

[wɪð] [sʌt] [təˈrɪfɪk] [ɪˈfekt] [ðæt][ðə; ði] [ˈlaɪmstəʊn] [wɒz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
with such terrific effect that the limestone was melting and was running down
和 这样的 了不起 影响 那 这 石灰石 曾是 融化 和 曾是 跑步 向下
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [fɜ:st][ə; eɪ] [sləʊ] [ðen] [æŋ; ən] [əkˈseləreɪtɪŋ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz]
the face of the building with first a slow then an accelerating movement as
这 脸 的 这 建筑 和 第一的 一个 慢的 然后 一个 加速 移动 作为
[ɪf] [aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [peɪst] .
if it were a thin white paste .
如果 它 是 一个 薄的 白色的 粘贴 .

效果非常惊人，石灰石融化了，顺着建筑物表面流淌下来，起初速度很慢，然后速度越来越快，就像一种稀薄的白色膏状物。

[aɪ] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [ɡɪv] [dəˈrek](ə)nz][tu:; tə][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒænɪtə(r)]
I stopped for a moment to give directions to the wife of the janitor
我 停止 为了 一个 片刻 到 给 方向 到 这 妻子 的 这 清洁工
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [blɒk] ,
of the Metropolitan Block ,
的 这 大都会 堵塞 ,
[ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdʒɒpləˌket] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈri:s(ə)ntli] [rekt] [tu:; tə]
我停下来片刻，给大都会大楼管理员的妻子指路。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdʒɒpləˌket] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈri:s(ə)ntli] [rekt] [tu:; tə]
the building which was duplicated after the fire and recently wrecked to
这 建筑 哪个 曾是 重复 后 这 火 和 最近 损毁 到
[meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [bɜ:nəm] [ˈbɪldɪŋ] .
make room for the present Burnham Building .
制作 房间 为了 这 展示 伯纳姆 建筑 .

该建筑在火灾后进行了重建，但最近被拆除，为现在的伯纳姆大楼腾出了空间。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][fɔ:(r)] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [fɪld] [ˈbɑ:skɪt][ɒv; əv] [fu:d] .
The woman had four small children and a well filled basket of food .
这 女士 有 四 小的 孩子们 和 一个 出色地 已填 篮子 的 食物 .
[ˈbɪldɪŋz] [wɪð] [sʌt] [təˈrɪfɪk] [ɪˈfekt] [ðæt][ðə; ði] [ˈlaɪmstəʊn] [wɒz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
这位妇女带着四个年幼的孩子和一个装满食物的篮子。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ˈeni] [ˈhaʊshəʊld] [ɡʊdz] [ænd; ənd]
She explained that as it was impossible to save any household goods and
她 解释 那 作为 它 曾是 不可能的 到 节省 任何 家庭 商品 和
[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lweɪz] [ˈhʌŋɡri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ˈəʊnli] [fu:d] .
as children were always hungry she had decided to take only food .
作为 孩子们 是 总是 饥饿的 她 有 决定 到 拿 仅有的 食物 .

她解释说，由于无法挽救任何家庭用品，而且孩子们总是挨饿，所以她决定只带食物。

[ðə; ði] ['keələsənəs] [wið] [wit] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l][məst; məst][hæv; həv] [ˈvju:] [ðə; ði] [ˈbɒnkʌmɪŋ]
The carelessness with which some people must have viewed the oncoming
这 疏忽 和 哪个 一些 人们 必须 有 已查看 这 即将到来的
[fleɪmz] [wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [tu;; tə][,em ˈi:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [gests] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
flames was evident to me when I saw numbers of guests rushing out of
火焰 曾是 明显 到 我 什么时候 我 锯 数字 的 客人 匆忙 出去 的
[ðə; ði] [ˈʃɜ:mən] [haʊs] [ˈɒntə] [ˈrændɒlf] [stri:t] .
the Sherman House onto Randolph Street .
这 谢尔曼 房子 到 兰道夫 街道 .

当我看到许多客人从谢尔曼酒店冲到兰道夫街上时，我清楚地看到有些人对即将到来的火焰是多么的漫不经心。

[məʊst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] - , [ˈkæriɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [keɪm]
Most of them were in nightclothing , carrying whatever other clothing came
最多 的 他们 是 在 - , 携带 任何 其他 衣服 来了
[hˈændɪrəst][ɪn][ðə; ði][ˈpænik] .
handiest in the panic .
最 在 这 恐慌 .

他们大多数人都穿着睡衣，恐慌之中只带了些手边最方便的衣物。

[ðə; ði] [kɔ:t] [haʊs] [ˈɒpəzɪt] [məst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈbɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ha:f] [ˈʌʊə(r)]
The Court House opposite must have been burning for over a half hour
这 法庭 房子 对面的 必须 有 到过 燃烧 为了 超过 一个 一半 小时
[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [əˈpærəntli]
for it was now near midnight and yet those people had apparently
为了 它 曾是 现在 靠近 午夜 和 然而 那些 人们 有 显然
[ˈweɪtɪd] ,
waited ,
等待 ,

对面的法院大楼肯定已经燃烧了半个多小时，因为当时已接近午夜，但那些人显然一直在等待。

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][left] [əˈsli:p] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][həʊˈtel][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tu;; tə] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [fleɪmz] [brɪfɔ:(r)]
or were left asleep , until the hotel was about to burst into flames before
或者 是 左边 睡着了 , 直到 这 酒店 曾是 关于 到 爆裂 进入 火焰 前
[drɪˈsaɪdɪŋ] [tu;; tə] [li:v] .
deciding to leave .
决定 到 离开 .

或者他们一直睡着，直到酒店即将着火才决定离开。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈpɑ:sɪŋ] [ʌp][ˈlɑ:] [sɑ:l] [stri:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtʌnəlz] [pəˈdestriən] -
I joined the rush of people passing up La Salle Street to the tunnel's pedestrian -
我 加入 这 匆忙 的 人们 通过 向上 拉 萨勒 街道 到 这 隧道的 行人 -
[ˈpæsɪdʒ] [ˈentrəns] .
passage entrance .
通道 入口 .

我加入了熙熙攘攘的人群，沿着拉萨尔街走向隧道的人行通道入口。

[sʌm; səm][taɪm][ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:vɪŋ] [mənˈrəʊ][ænd; ənd][ˈfræŋklɪn] [stri:ts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd]
Some time after leaving Monroe and Franklin Streets there was a loud
一些 时间 后 离开 门罗 和 富兰克林 街道 那里 曾是 一个 大声
[ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
explosion .
爆炸 .

离开门罗街和富兰克林街后不久，发生了一声巨响。

[aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tu;; tə]
I learned from the crowd making its way to
我 学习 从 这 人群 制作 它是 方式 到
我从前往目的地的人群中了解到

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [wɜːks] .
the tunnel that it was the explosion of the gas works .
这 隧道 那 它 曾是 这 爆炸 的 这 气体 作品 .

隧道里是煤气厂爆炸的源头。

[gæs] [laɪts] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ˈevriweə(r)] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [gæs][hæd; həd] [ˈdaʊtləs]
Gas lights had gone out everywhere and the escaping gas had doubtless
气体 灯 有 已消失 出去 到处 和 这 逃脱 气体 有 毫无疑问
[ˈheɪs(ə)nd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn] [ˈmeni] [ˈbɪldɪŋz] .
hastened the action of the fire in many buildings .
加快 这 行动 的 这 火 在 许多 建筑物 .

煤气灯到处都熄灭了，泄漏的煤气无疑加速了许多建筑物内的火势蔓延。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
At any rate the tunnel was dark .
在 任何 速度 这 隧道 曾是 黑暗的 .

总之，隧道里一片漆黑。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentəd] [ˌaɪˈtiː][ɪn] [peəz] [wɪð] [ə; eɪ][regjuˈlærəti] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
As we entered it in pairs with a regularity that seemed as if it were
作为 我们 进入 它 在 对 和 一个 规律性 那 似乎 作为 如果 它 是
[ə; eɪ] [drɪl] ,
a drill ,
一个 钻头 ,

我们两人一组，有规律地进入赛道，就像是在进行某种演习一样。

[ɪːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]
each person put his hands on the shoulders of the person in front of him
每个 人 放 他的 双手 在 这 肩膀 的 这 人 在 正面 的 他
[ænd; ɐnd] [wɪð] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [lɒk] [step] ,
and with almost a lock step ,
和 和 几乎 一个 锁 步 ,

每个人都将手搭在前面那个人的肩膀上，几乎步调一致地走着。

[wɪð] [ðə; ði][ˈsləʊgən] , “ [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ! ”
with the slogan , “ Keep to the right ! ”
和 这 口号 , “ 保持 到 这 正确的 ! ”

口号是：“靠右行驶！ ”

“ [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ! ”
“ Keep to the right ! ”
“ 保持 到 这 正确的 ! ”

“靠右行驶！ ”

“ [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ! ”
“ Keep to the right ! ”
“ 保持 到 这 正确的 ! ”

“靠右行驶！ ”

“ [rɪˈpiːtɪd] [sɪŋ] [sɒŋ] [baɪ][ˈɔːlməʊst] [ˈevriwʌn] [wiː; wi] [ɪˈmɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][æt; ət] [ˈkɪnziː]
” repeated sing song by almost everyone we emerged on the North Side at Kinzie
” 重复 唱歌 歌曲 经过 几乎 每个人 我们 出现 在 这 北 边 在 金齐
[stri:t] .
Street .
街道 .

“我们来到北岸的金齐街时，几乎每个人都在重复着这首歌。”

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn][pɒ; əv][juː ˈes][wɒz; wəz]
Strange to say that at the same time that a double line of us was
奇怪的 到 说 那 在 这 相同的 时间 那 一个 双倍的 线 的 我们 曾是
[ˈwɔːkɪŋ] [nɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
walking north through the tunnel ,
步行 北 通过 这 隧道 ,

说来也奇怪，就在我们两列人马沿着隧道向北走的时候，

[ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][laɪn][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːdə(r)] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsləʊɡən] .
a single line was going south in the same order repeating the same slogan .
一个 单身的 线 曾是 去 南 在 这 相同的 命令 重复 这 相同的 口号 .
一条单行道向南延伸，沿原路重复着同样的口号。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈpænɪk] , [nəʊ] [ˈkraʊdɪŋ] , [ˈəʊnli] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)][ænd; ænd] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] .
There was no panic , no crowding , only good humor and good order .
那里 曾是 不 恐慌 , 不 拥挤 , 仅有的 好的 幽默 和 好的 命令 .
没有恐慌，没有拥挤，只有轻松愉快的氛围和良好的秩序。

[pɒ] [ˈriːtɪŋ] [maɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] [aɪ][faʊnd] [ˈdiəbɔːn] [striːt] [ə; eɪ] [mæs] [pɒ; əv][ˈpiːp(ə)l][ænd; ænd]
On reaching my boarding house I found Dearborn Street a mass of people and
在 到达 我的 登机 房子 我 成立 迪尔伯恩 街道 一个 大量的 的 人们 和
[pɒ; əv] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ænd][ˈviːək(ə)lɪz] .
of horses and vehicles .
的 马匹 和 车辆 .

到达我的寄宿处时，我发现迪尔伯恩街上人山人海，到处都是马匹和车辆。

[aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [laɪk][æn; ən] [ˈeɪmləs] [kənˈfjuːʒn] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevriwʌn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
It appeared like an aimless confusion but it was everyone looking out
它 出现 喜欢 一个 漫无目的 困惑 但 它 曾是 每个人 寻找 出去
[fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself][ænd; ænd][ˈfæməli] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] ,
for himself and family without regard to others ,
为了 他自己 和 家庭 没有 看待 到 其他的 ,
表面上看起来一片混乱，但实际上每个人都只顾自己和家人，不顾他人。

[ænd; ænd] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and expecting others to do the same .
和 期待 其他的 到 做 这 相同的 .
并期望其他人也这样做。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [bʌt; bət][nɒt][ˈwaɪldli] [ˈpænɪki] .
It was exciting but not wildly panicky .
它 曾是 激动人心 但 不是 疯狂地 惊慌失措 .
虽然令人兴奋，但并没有引起极大的恐慌。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [heɪst] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛə(r)] [aʊt][pɒ; əv] [riːtɪ]
We all realized that haste was necessary to get away somewhere out of reach
我们 全部 已实现 那 匆忙 曾是 必要的 到 得到 离开 某处 出去 的 抵达
[pɒ; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːtɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt]
of the flames which were shooting high above the blazing business district
的 这 火焰 哪个 是 射击 高的 多于 这 炽烈 商业 区
[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [pɒ; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][ɪnˈsaɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and by the light of which we were moving about inside as well as
和 经过 这 光 的 哪个 我们 是 移动 关于 里面 作为 出色地 作为
[aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
outside the houses ,
外部 这 房屋 ,

我们都意识到必须尽快逃离，躲开高高窜起的火焰。火焰正从燃烧的商业区上方窜出，我们只能借助火光在房屋内外走动。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [ai] [sɔ:] [nəʊ] ['eɪdəns] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'ɡɑ:d] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:zd]
but frankly I saw no evidence of disregard of others' rights in the confused
但坦率地说我锯不证据的漠视的其他的-权利在这使困惑
['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
moving to and fro .
移动到和弗：

但坦白说，我并没有看到在混乱的来回走动中有任何漠视他人权利的迹象。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][kɑ:m] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən][wʌŋ] [wɒd] [ɪk'spekt] .
There were more calm people than one would expect .
那里是更多的冷静的人们比一 会 预计 .
比预想中要多得多，这里的人都很冷静。

[ʼaʊə(r)]['lændleɪdi][hæd; həd] [br'θɔ:t] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts]
Our landlady had bethought herself to examine every room a few moments
我们的房东有思考她自己到检查每一个房间一个很少时刻
[br'fɔ:(r)][ai] [rɪ'tɜ:nd] ,
before I returned ,
前我返回 ,

房东太太在我回来之前，特意检查了每个房间几分钟。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] [jʌŋ] [men] [saʊnd] [ə'sli:p] .
she told me , and found two young men sound asleep .
她讲述我 , 和成立二年轻的男人声音睡着了 .
她告诉我之后，发现有两个年轻男子睡得很熟。

[ai] [sɔ:] [wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʼaʊtə(r)] [steəz] ,
I saw one of those two standing on the upper landing of the outer stairs ,
我锯一 的 那些二常设在这上降落 的 这 外 楼梯 ,
我看到那两个人中的一个站在外侧楼梯的上层平台上。

['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [saʊθ] [saɪd] .
looking wildly toward the blazing South Side .
寻找疯狂地 朝向 这 炽烈 南 边 .
目光疯狂地投向熊熊燃烧的南侧。

[hi:; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [dres] [vest] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] .
He had on a dress vest over a long linen duster .
他 有 在 一个 裙子 背心 超过 一个 长的 亚麻布 除尘器 .
他身穿一件礼服背心，里面套着一件长长的亚麻风衣。

[hɪz; ɪz] [kən'fju:zn] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es]
His confusion of mind was not much greater than that of most of us
他的 困惑 的 头脑 曾是 不是 很多 更大的 比 那 的 最多 的 我们
['leɪtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [wɪtʃ] [tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd]
later when it came to a question of what we wished to save and
之后 什么时候 它 来了 到 一个 问题 的 什么 我们 希望 到 节省 和
[wɒt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [seɪv] .
what we could save .
什么 我们 可以 节省 .

后来，在关于我们想要拯救什么和我们能够拯救什么的问题上，他的困惑程度并不比我们大多数人大多少。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][fa:st]
I found that most of the boarders were still in the house but were fast
我 成立 那 最多 的 这 寄宿生 是 仍然 在 这 房子 但 是 快速地
['li:vɪŋ] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .
leaving with whatever they could carry .
离开 和 任何 他们 可以 携带 .

我发现大部分房客还在屋里，但他们正迅速带着能带走的东西离开。

[aɪ][faʊnd][tu:] , [hu:] , [ˈɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
I found two , who , ignorant of the extent of the fire ,
我 成立 二 , WHO , 无知 的 这 程度 的 这 火 ,
我找到了两个人,他们对火势的严重程度一无所知,

[stɪl][rɪ'fju:zd][tu; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][,aɪ'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] .
still refused to believe that it would reach the North Side .
仍然 拒绝 到 相信 那 它 会 抵达 这 北 边 .
仍然不相信它会到达北岸。

[æt; ət][ðæt][taɪm][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [fʊl][ɒv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈembəz] ,
At that time the air was literally full of burning embers ,
在 那 时间 这 空气 曾是 字面上地 满的 的 燃烧 余烬 ,
当时空气中到处都是燃烧的余烬。

[ðə; ði][waɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt][wi; wi] [sɔ:] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] [ɪn]
the wind being so strong that we saw pieces of wood two or more feet long in
这 风 存在 所以 强的 那 我们 锯 件 的 木头 二 或者 更多的 脚 长的 在
[fʊl] [bleɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [,nɔ:θ'i:stwədli] .
full blaze being driven northeastwardly .
满的 火焰 存在 驱动 向东北方向 .
风力非常大, 我们看到两英尺甚至更长的木头在熊熊烈火中被吹向东北方向。

[,ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] [æz; əz][tu; tə][ðə; ði][də'rek(ə)n][tu; tə] [teɪk] [ɪn]
Individuals and groups were concerned as to the direction to take in
个人 和 团体 是 担心的 作为 到 这 方向 到 拿 在
[si:kɪŋ] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈɒŋkʌmɪŋ] [fleɪmz] .
seeking to escape the oncoming flames .
寻求 到 逃脱 这 即将到来的 火焰 .
个人和团体都担心该朝哪个方向逃生, 才能躲避即将到来的火焰。

[aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ˈbrəʊkən][ˈɪntu:][smɔ:lə(r)] [gru:ps] [ˈleɪtə(r)] ,
I joined a company of a dozen or more , broken into smaller groups later ,
我 加入 一个 公司 的 一个 打 或者 更多的 , 破碎的 进入 较小的 团体 之后 ,
我加入了一个由十几人组成的团队, 后来又分成几个小组。

[hu:] [dr'saɪdɪd][ɒŋ][ˈgəʊɪŋ] [də'rektli] [west][ɒŋ][əʊ'hɑiəʊ] [stri:t] [tu; tə][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [brɑ:ntʃ]
who decided on going directly west on Ohio Street to as near the North Branch
WHO 决定 在 去 直接地 西方 在 俄亥俄州 街道 到 作为 靠近 这 北 分支
[æz; əz][wi; wi][kʊd; kəd][get] ,
as we could get ,
作为 我们 可以 得到 ,
我们决定沿着俄亥俄街直接向西走, 尽可能靠近北支流。

[ðens] [ˈnɔ:θwəd] [tə'wɔ:d] [ˈfʊlətən] [ˈævənju:] , [ðen] [ðə; ði][ˈsɪti][ˈlɪmɪts] ,
thence northward toward Fullerton Avenue , then the city limits ,
因此 向北 朝向 富勒顿 大街 , 然后 这 城市 限制 ,
然后向北朝富勒顿大道方向走, 再到市界。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv][æz; əz][ˈevə(r)] [ˈlaɪkli] [tu; tə][bi; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
which no one thought of as ever likely to be reached by the fire .
哪个 不 一 想法 的 作为 曾经 可能 到 是 达到 经过 这 火 .
谁也没想到火势会蔓延到那里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][dr'saɪdɪd][tu; tə][gəʊ] [də'rektli] [nɔ:θ] [ˈɪntu:][ˈlɪŋkən] [pɑ:k] .
Some of the others decided to go directly north into Lincoln Park .
一些 的 这 其他的 决定 到 去 直接地 北 进入 林肯 公园 .
其他人则决定直接向北进入林肯公园。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] .

That was a bad choice .
那 曾是 一个 坏的 选择 .

那是个糟糕的选择。

[ˈlðə(r)z] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [iːst] [ɒn][əʊˈhaɪəʊ] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn]

Others decided that they would go east on Ohio Street to the lake and be in

其他的 决定 那 他们 会 去 东方 在 俄亥俄州 街道 到 这 湖 和 是 在

[ˈseɪftɪ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

safety on the beach which was very wide at that point .

安全 在 这 海滩 哪个 曾是 非常 宽的 在 那 观点 .

其他人则决定沿着俄亥俄街向东走到湖边，那里的沙滩很宽阔，他们在那里很安全。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [tʃɔɪs] .

That was the worst choice .
那 曾是 这 最差 选择 .

那是最糟糕的选择。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

I recall a lady and her family taking that direction .
我 记起 一个 女士 和 她 家庭 采取 那 方向 .

我记得有一位女士和她的家人朝那个方向走去。

[wen] [nekst][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɪː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmaɪnəs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ˈaɪbrəʊz]

When next I saw her she was minus much of her hair , eyebrows

什么时候 下一个 我 锯 她 她 曾是 减 很多 的 她 头发 , 眉毛

[ænd; ənd] [ˈaɪləʃɪz] .

and eyelashes .

和 睫毛 .

我下次见到她时，她的头发、眉毛和睫毛都掉光了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [skoːtʃt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [hi:t] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪː; ʃi][sæt]

They had been scorched off by the intense heat in spite of the fact that she sat

他们 有 到过 烧焦的 离开 经过 这 激烈的 热 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 卫星

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

in the lake and frequently ducked her head into the water .

在 这 湖 和 频繁地 躲闪 她 头 进入 这 水 .

尽管她坐在湖里，并不时把头埋进水里，但她的眼睛还是被酷热灼伤了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [tuː] [trʌŋks] [əˈbaʊt] [θriː] [blɒks] [west] [ɒn]

In a very short time we had carried two trunks about three blocks west on

在 一个 非常 短的 时间 我们 有 携带 二 树干 关于 三 积木 西方 在

[əʊˈhaɪəʊ] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] ,

Ohio Street and leaving two people to guard them ,

俄亥俄州 街道 和 离开 二 人们 到 警卫 他们 ,

在很短的时间内，我们把两个箱子沿着俄亥俄街向西抬了大约三个街区，并留下两个人看守。

[tuː] [rɪˈtʌːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

two returned to the house ,

二 返回 到 这 房子 ,

两人返回了房子，

[θruː] [tuː] [mɔː(r)] [trʌŋks] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd]

threw two more trunks down the stairs and out into the street and carried

扔 二 更多的 树干 向下 这 楼梯 和 出去 进入 这 街道 和 携带

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈgɑːdɪd] .

them to the place where the others were guarded .

他们 到 这 地方 在哪里 这 其他的 是 守卫 .

又把两个箱子从楼梯上扔到街上，然后扛到其他箱子被看守的地方。

[wiː; wi] [rɪˈtʌ:nd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈkærid] [sʌm; səm][ˈɑ:mful] [ə; eɪ]
We returned a second time for our books and carried some armfuls a
我们 返回 一个 第二 时间 为了 我们的 图书 和 携带 一些 满满的 一个
[blɒk] [ɔ:(r)] [tu:] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə,lɒŋˈsaɪd] [æn; ən] [ˈæli] [fens] .
block or two away and placed them alongside an alley fence .
堵塞 或者 二 离开 和 放置 他们 旁边 一个 胡同 栅栏 .

我们第二次返回取书，抱着几大堆书走了一两个街区，把它们放在巷子围栏旁。

[ˈdʒʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
During this time there was , of course ,
期间 这 时间 那里 曾是 , 的 课程 ,
当然，在此期间也发生了以下情况：

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz][æz; əz][ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [wɪð]
the greatest excitement on all sides as people were leaving their houses with
这 最 激动 在 全部 侧面 作为 人们 是 离开 他们的 房屋 和
[wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] .
whatever they could carry .
任何 他们 可以 携带 .

各方都沸腾了，人们纷纷带着能带走的一切东西离开家园。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [naʊ] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈræpɪd][ˈprəʊgres][ɒn]
The fire had now crossed the river and was making rapid progress on
这 火 有 现在 交叉 这 河 和 曾是 制作 迅速的 进步 在
[ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] .
the North Side .
这 北 边 .

火势已经越过河流，并在北岸迅速蔓延。

[wʌn] [si:n] [tʊk] [pleɪs] ,
One scene took place ,
一 场景 采取 地方 ,
其中一个场景是：

[ðə; ði][rɪˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [bʊk]
the relation of which will bring a sympathetic thought for an unknown book
这 关系 的 哪个 将要 带来 一个 交感神经 想法 为了 一个 未知 书
[ˈlʌvə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l][maɪ] [ˈhɪərə(r)] .
lover from all my hearers .
情人 从 全部 我的 听众 .

这段故事会让所有听众对一位素未谋面的爱书之人产生同情之情。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:dɪŋ] [ˈhaʊs] [wen] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
I was on the walk in front of the boarding house when my attention was
我 曾是 在 这 走 在 正面 的 这 登机 房子 什么时候 我的 注意力 曾是
[kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈbjʊ:trɪfli] [baʊnd] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:]
called to a gentleman who had a set of beautifully bound books in his two
称为 到 一个 绅士 WHO 有 一个 放 的 非常漂亮 边界 图书 在 他的 二
[ɑ:mz] .
arms .
武器 .

我当时正在寄宿公寓前的步道上散步，突然注意到一位先生，他两只胳膊上抱着一套装帧精美的书籍。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈspresmæn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈʃeɪkspiə(r)]
He explained to an expressman that they were a set of Shakespeare
他 解释 到 一个 快递员 那 他们 是 一个 放 的 莎士比亚
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [mu:v] [ðə; ði] [bʊks] .
and was asking him to take and move the books .
和 曾是 问 他 到 拿 和 移动 这 图书 .

他向快递员解释说，那是一套莎士比亚的作品，并请他帮忙把书搬走。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊdz] .
He declined because he said he was trying to save his own goods .
他 拒绝 因为 他 说 他 曾是 尝试 到 节省 他的 自己的 商品 .

他拒绝了，因为他说他要保护自己的财物。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ðen] [ˈɒfəd] [hɪm] \$50 . - [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][ə; ei] [plers] [ɒv; əv]
The gentleman then offered him \$50 . 00 to carry the books to a place of
这 绅士 然后 提供 他 \$50 . - 到 携带 这 图书 到 一个 地方 的
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

那位先生随后给了他 50 美元，让他把书搬到安全的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈklaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈfæməli]
This was declined on the ground that he must go quick to save his family
这 曾是 拒绝 在 这 地面 那 他 必须 去 快的 到 节省 他的 家庭
.
:
.

他的请求被拒绝了，理由是他必须尽快离开去拯救家人。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [sed] “ [waʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [bʊks] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ]
Then the gentleman said “ won't you take and save the books if I make you
然后 这 绅士 说 “ 惯于 你 拿 和 节省 这 图书 如果 我 制作 你
[ə; ei][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? “
a present of them ? “
一个 展示 的 他们 ? “

那位先生说：“如果我把这些书送给你，你愿意收下并好好保存吗？”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [wɒd] .
“ **Yes , “ he would .**
“ 是的 , “ 他 会 .

“是的,”他会说。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

“ [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] ,
“ **Then take them , “ said the owner , as he put them into the wagon ,**
“ 然后 拿 他们 , “ 说 这 所有者 , 作为 他 放 他们 进入 这 车皮 ,
“那就带走它们吧,”主人一边说着，一边把它们放进马车里。

[tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
turned away and burst into tears .
转向 离开 和 爆裂 进入 眼泪 .

她转过身，嚎啕大哭起来。

[æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈsekənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
At our second return to the house there were few people in the immediate
在 我们的 第二 返回 到 这 房子 那里 是 很少 人们 在 这 即时
[vəˈsɪnəti] .
vicinity .
附近 .

我们第二次回到房子时，附近几乎没有人。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][mæn] [hu:m] [aɪ] [nju:] [æz; əz][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['di:lə(r)] ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd]
I saw one man whom I knew as a leather dealer weeping bitterly as he stood
我 锯 一 男人 谁 我 知道 作为 一个 皮革 经销商 哭泣 苦涩地 作为 他 站立
[æɪ; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeəˈwel] [lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði][həʊm][hi:; hi] [əʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]
at the corner taking a farewell look at the home he owned which was so
在 这 角落 采取 一个 告别 看 在 这 家 他 拥有 哪个 曾是 所以
[su:n] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ɪn] [ˈfleɪmz] ,
soon to go up in flames ,
很快 到 去 向上 在 火焰 ,

我看到一个我认识的皮革商站在街角，痛哭流涕，他正望着即将化为灰烬的家园做最后的告别。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [ˈsæd(ə)nd] [ˌem ˈi:] , [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnsɪdənt] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [lɑ:f] .
and while that saddened me , another incident gave me a hearty laugh .
和 尽管 那 悲伤 我 , 其他 事件 给予 我 一个 爽朗 笑 .

虽然这件事让我感到难过，但另一件事却让我开怀大笑。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsɪmpli] [ˈkreɪzi] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [ˈdiəbɔ:n] [stri:t] [wɪð] [ə; eɪ]
It was the sight of a man simply crazy rushing up Dearborn Street with a
它 曾是 这 视线 的 一个 男人 简单地 疯狂的 匆忙 向上 迪尔伯恩 街道 和 一个
[ˈwɪndəʊ] [blaɪnd][ˈʌndə(r)][wʌn][ɑ:m][bʌt; bət] [ˈkliːəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]
window blind under one arm but clearly under the impression that he was
窗户 瞎的 在下面 一 手臂 但 清楚地 在下面 这 印象 那 他 曾是
[ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɑ:tɪk(ə)l] .
saving a valuable household article .
保存 一个 有价值的 家庭 文章 .

那景象令人震惊：一个疯子抱着一块窗帘，沿着迪尔伯恩街飞奔而来，显然他以为自己是在拯救一件贵重的家居用品。

[ɒn][maɪ] [θɜ:d] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] [ˈru:mmeɪt] [wɒz; wəz][ðəə(r)][ænd; ənd]
On my third return to the house no one but my roommate was there and
在 我的 第三 返回 到 这 房子 不 一 但 我的 室友 曾是 那里 和
[tu:; tə][ɔ:l] [əpˈɪələnsɪz] [ðə; ði] [stri:t] [saʊθ] [ɒv; əv][ju: ˈes][wɒz; wəz] [dɪˈzɜ:tɪd] .
to all appearances the street south of us was deserted .
到 全部 外貌 这 街道 南 的 我们 曾是 荒凉的 .

我第三次回到家时，除了我的室友之外空无一人，而且看起来我们南边的街道也空无一人。

[wi:; wi] [əˈɡri:d] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ˈeni][mɔ:(r)] [bʊks] [ænd; ənd][wi:; wi] [left] .
We agreed it was useless to try to save any more books and we left .
我们 同意 它 曾是 无用 到 尝试 到 节省 任何 更多的 图书 和 我们 左边 .

我们一致认为再挽救更多书籍已经无济于事，于是离开了。

[wi:; wi] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] [els] [saʊθ] [ɒv; əv][ju: ˈes] .
We saw no one else south of us .
我们 锯 不 一 别的 南 的 我们 .

我们看到南边没有其他人。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][lɒŋɡə(r)] , [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ˈsteəweɪ] ,
I remained a moment longer , standing on the top of the outside stairway ,
我 剩余 一个 片刻 更长 , 常设 在 这 顶部 的 这 外部 楼梯 ,

我站在外面的楼梯顶端，又待了一会儿。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈvɪvɪdnəs] [hæz; həz][ˈnevə(r)][ˈfeɪdɪd][frəm; frəm][maɪ] [ˈmeməri] .
and saw a sight which in vividness has never faded from my memory .
和 锯 一个 视线 哪个 在 生动性 有 绝不 褪色 从 我的 记忆 .

我看到了一幕景象，至今仍历历在目。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [krɒst] [ˈkɪnzi:] [stri:t] [sʌm; səm][fɔ:(r)] [blɒks] [saʊθ] [ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ] [stri:t]
The fire had crossed Kinzie Street some four blocks south of Ohio Street
这 火 有 交叉 金齐 街道 一些 四 积木 南 的 俄亥俄州 街道
[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
where I was standing .
在哪里 我 曾是 常设 .

火势已经蔓延到金齐街，距离我当时站立的俄亥俄街以南大约四个街区。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [ðə; ði][eə(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['embəz] ,
The roar of the flames , the air alive with flying embers ,
这 吼 的 这 火焰 , 这 空气 活 和 飞行 余烬 ,
火焰咆哮, 火星飞溅, 空气中弥漫着飞溅的火星。

[ðə; ði] ['fɪəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['faɪə(r)][kəm'baɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [hwɜ:rl] [ðə; ði]
the fierceness with which the wind and fire combined were whirling the
这 凶猛 和 哪个 这 风 和 火 合并 是 旋转 这
[fleɪmz] ['ɪntu:][ænd; ənd] ['sɜ:klɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:t] ,
flames into and circling in and above the street ,
火焰 进入 和 盘旋 在 和 多于 这 街道 ,
狂风与烈火交织, 威力无比, 火焰在街道上空盘旋翻腾。

['fæsɪnertɪd] [ˌem 'i:] .
fascinated me .
着迷 我 .
令我着迷。

[nəʊ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔ:(r)] .
No voice could make itself heard above the roar .
不 噪音 可以 制作 本身 听到 多于 这 吼 :
轰鸣声中, 听不到任何声音。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ʃaʊt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)z] - [ɪəz] [tu:; tə] [meɪk]
Even in the house we had to shout into each others ' ears to make
甚至 在 这 房子 我们 有 到 喊 进入 每个 其他的 ' 耳朵 到 制作
[ɑ:'selvz] [hɜ:d] .
ourselves heard .
我们自己 听到 :
即使在屋里, 我们也得对着彼此的耳朵大喊才能让对方听到我们说话。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] ,
As I came down the steps facing south ,
作为 我 来了 向下 这 步骤 面向 南 ,
我走下台阶, 面向南方,

[ðə; ði] [θri:] [blɒks] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] [stri:t] [kɔ:t] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the three blocks south of Indiana Street caught fire with the suddenness of the
这 三 积木 南 的 印第安纳州 街道 捕捉 火 和 这 突然 的 这
[ɪk'spləʊz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] ,
explosion of a bomb ,
爆炸 的 一个 炸弹 ,
印第安纳街以南三个街区突然起火, 如同炸弹爆炸一般。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
including the pavement and the sidewalks , and were a mass of
包括 这 路面 和 这 人行道 , 和 是 一个 大量的 的
[fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
flames in a moment .
火焰 在 一个 片刻 :
包括人行道和路面, 瞬间化为一片火海。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [æŋ; ən] [ɪn'veləpɪŋ] ['mu:vmənt]
It was the first and only instance in which I saw an enveloping movement
它 曾是 这 第一的 和 仅有的 实例 在 哪个 我 锯 一个 包围 移动
[ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t]
of the flames to that extent and especially the burning of the street
的 这 火焰 到 那 程度 和 尤其 这 燃烧 的 这 街道
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 :
这是我第一次也是唯一一次看到火焰如此迅速地蔓延开来, 尤其是街道人行道被烧毁。

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði][su:pə'hi:t; sju:-][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiəsli]
The dryness of the season , the superheat for hours of the fiercely
这 干燥 的 这 季节 , 这 过热 为了 小时 的 这 激烈地
['drɪvn] ['fleɪmz] ,
driven flames ,
驱动 火焰 ,

季节的干燥，以及熊熊烈火持续数小时的超高温，

[ðə; ði] [tɑ:d] - ['əʊvə(r)] ['peɪvmənt] , [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)]
the tarred - over pavement , were sufficient explanation to account for
这 焦油 - 超过 路面 , 是 充足的 解释 到 帐户 为了
[ðə; ði] [stri:ts] ['bɜ:nɪŋ] ,
the street's burning ,
这 街道的 燃烧 ,

沥青覆盖的路面足以解释街道起火的原因。

[waɪ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['bɜ:nɪŋ] [brændz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fæktəz] [brɪ'fɔ:(r)]
while the thousands of falling burning brands added to the other factors before
尽管 这 数千 的 坠落 燃烧 品牌 额外 到 这 其他 因素 前
['menʃ(ə)nd] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [θri:] [blɒks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
mentioned easily explained how three blocks of buildings ,
提及 容易地 解释 如何 三 积木 的 建筑物 ,

数千个坠落的燃烧火把，加上前面提到的其他因素，很容易解释为什么三栋街区的建筑会倒塌。

[ɪn'klu:dɪŋ] [brɪk] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] , [kʊd; kəd] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['fleɪmz] [æt; ət]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm]
including brick business buildings , could burst into flames at almost the same
包括 砖 商业 建筑物 , 可以 爆裂 进入 火焰 在 几乎 这 相同的
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

包括砖砌商业建筑在内的所有建筑，都可能在同一瞬间起火燃烧。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊvəkəʊt]['kɒlə(r)][ʌp] ,
I was around the corner in a second after that and with overcoat collar up ,
我 曾是 大约 这 角落 在 一个 第二 后 那 和 和 和 大衣 衣领 向上 ,
[əftə] ,
紧接着，我转过街角，竖起了大衣领子。

['feltəɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
sheltering myself from the heat on the north side of the building .
庇护所 我 从 这 热 在 这 北 边 的 这 建筑 .
[əv] ,
我躲在建筑物的北侧，避开炎热的阳光。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [ə'kla:k] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
It was now after one o'clock of Monday morning .
它 曾是 现在 后 一 点钟 的 周一 早晨 .
[əftə] ,
现在已经是星期一凌晨一点多了。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [kla:k] [stri:t] [ðə; ði] [dens] [mæs] [ɒv; əv][pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmu:vɪŋ] [ʌp]
When I reached Clark Street the dense mass of people who had been moving up
什么时候 我 达到 克拉克 街道 这 稠密 大量的 的 人们 WHO 有 到过 移动 向上
[kla:k] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈaʊəs] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][hæd; həd] [əˈpærəntli] [nɒt] [drɪˈmɪnɪʃt] [ɪn] [ˈnʌmbəz]
Clark Street for two hours or more had apparently not diminished in numbers
克拉克 街道 为了 二 小时 或者 更多的 有 显然 不是 减少 在 数字
[ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈəʊnli][əˈbaʊt] [θri:] [blɒks] [saʊθ] ,
although the fire was then burning only about three blocks south ,
虽然 这 火 曾是 然后 燃烧 仅有的 关于 三 积木 南 ,

当我到达克拉克街时，已经沿着克拉克街向上移动了两个多小时的密集人群似乎并没有减少，尽管当时火灾只在南边大约三个街区的地方燃烧。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [ˈmu:vmənt] [ˈsləʊli] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˌnɔ:θˈwest] .
but it was burning with a backward movement slowly towards the northwest .
但 它 曾是 燃烧 和 一个 落后 移动 缓慢地 向 这 西北 .
但它正缓慢地向西北方向燃烧并向后蔓延。

[ai][ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] “ [ˈsləʊli] ” [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [spi:d] [wɪð] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
I use the word “ slowly ” in comparison with the terrific speed with which it was
我 使用 这 单词 “ 缓慢地 ” 在 比较 和 这 了不起 速度 和 哪个 它 曾是
[ˈbɜ:nɪŋ] [dəˈrektli] [ˌnɔ:θˈi:stwədli] ,
burning directly northeastwardly ,
燃烧 直接地 向东北方向 ,

我用“缓慢”这个词是为了与它以惊人的速度向东北方向燃烧作对比。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˈɪnstəns] .
of which I have just given an instance .
的 哪个 我 有 只是 给定 一个 实例 .

我刚才举的就是一个例子。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [wɪnd][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði]
It will be understood that the force of the southwest wind was driving the
它 将要 是 理解 那 这 力量 的 这 西南 风 曾是 驾驶 这
[fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [ˌnɔ:θˈi:st] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
flames in a straight northeast direction ,
火焰 在 一个 直的 东北 方向 ,

可以理解的是，西南风的强劲风力推动着火焰径直向东北方向蔓延。

[ðə; ði][ˌtɜ:mɪˈneɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [səʊ][fɔ:(r)][æz; əz] [ɪnˈflæməb(ə)l] [məˈtɪəriəl][wɒz; wəz] [kənˈsɜ:nd] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət]
the termination point so far as inflammable material was concerned being at
这 终止 观点 所以 远的 作为 易燃 材料 曾是 担心的 存在 在
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈrɪkɑ:gəʊ] [ˈævənju:][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [nɔ:θ] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈævənju:]
about the pumping station at Chicago Avenue and present North Michigan Avenue
关于 这 抽水 车站 在 芝加哥 大街 和 展示 北 密歇根州 大街
.
:
.

就易燃物质而言，终止点大约在芝加哥大道和现在的北密歇根大道的泵站附近。

[ˈevri] [wʌn][fʊd; fəd][hæv; həv][felt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] ,
Every one should have felt , but did not ,
每一个 一 应该 有 毛毡 , 但 做过 不是 ,
每个人都应该有所感触，但却没有。

[ðæt] [ˈseɪftɪ] [ɪn] [flaɪt] [leɪ] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æz; əz][ˈɪndəˌkɜ:tɪd] ,
that safety in flight lay in keeping out of the line of the fire as indicated ,
那 安全 在 航班 躺在 保持 出去 的 这 线 的 这 火 作为 表明的 ,
飞行安全的关键在于按照指示避开火力线。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] ['westwədli] [ænd; ənd] ['nɔːθwədli] [æz; əz][fɑːst]
by walking northward and branching off westwardly and northwardly as fast
经过 步行 向北 和 分枝 离开 向西 和 向北 作为 快速地
[æz; əz][kən'dɪf(ə)nz] [pə'mɪtɪd] .
as conditions permitted .
作为 状况 允许 .

向北走，然后根据情况尽快向西和向北岔路。

[aɪ][hæv; həv][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
I have indicated that many people took to the lake , in the direct line of the
我 有 表明的 那 许多 人们 采取 到 这 湖 , 在 这 直接的 线 的 这
[ˈfaɪə(r)] .
fire :
火 .

我已经指出，许多人涌向湖边，那里正处于火灾的直接威胁之下。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was strange how indifferent we all were to the contingency of a
它 曾是 奇怪的 如何 冷漠 我们 全部 是 到 这 应急措施 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)] [saʊθ'iːst] ,
sudden shift of the wind to the south or southeast ,
突然 转移 的 这 风 到 这 南 或者 东南 ,

奇怪的是，我们对风向突然转为南风或东南风这种突发情况竟然都漠不关心。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn] ['ɪnstənt] ['perəl][ɒv; əv]
which would have caught thousands upon thousands of us in instant peril of
哪个 会 有 捕捉 数千 之上 数千 的 我们 在 立即的 危险 的
[ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
our lives :
我们的 生活 .

这将使我们成千上万的人瞬间陷入生命危险之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dens] ,
But the dense ,
但 这 稠密 ,
[ˈdɛnsli] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒn] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['ræudwei] ['hɪndəd] ['eni] [friː] [ɔː(r)][fɑːst]
slowly moving mass of people on sidewalks and roadways hindered any free or fast
缓慢地 移动 大量的 的 人们 在 人行道 和 道路 受阻 任何 自由的 或者 快速地
[ˈmuːvmənt] [iːst] [ɒv; əv] [welz] [stri:t] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][əʊ'hɑɪəʊ] [stri:t] .
movement east of Wells Street or south of Ohio Street .
移动 东方 的 威尔斯 街道 或者 南 的 俄亥俄州 街道 .

人行道和道路上缓慢移动的人群阻碍了威尔斯街以东或俄亥俄街以南的任何自由或快速通行。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fjuː] ['muːvɪŋ] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['ræʊdwei] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
There were few moving teams in the roadway at this time .
那里 是 很少 移动 团队 在 这 道路 在 这 时间 .
[ˈdɛnsli] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒn] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['ræudwei] ['hɪndəd] ['eni] [friː] [ɔː(r)][fɑːst]
slowly moving mass of people on sidewalks and roadways hindered any free or fast
缓慢地 移动 大量的 的 人们 在 人行道 和 道路 受阻 任何 自由的 或者 快速地
[ˈmuːvmənt] [iːst] [ɒv; əv] [welz] [stri:t] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][əʊ'hɑɪəʊ] [stri:t] .
movement east of Wells Street or south of Ohio Street .
移动 东方 的 威尔斯 街道 或者 南 的 俄亥俄州 街道 .

当时路上几乎没有搬家队伍。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ['niːli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdi]
However , the passing crowd had a puzzle nearly equal to that of “ The Lady
然而 , 这 通过 人群 有 一个 谜 几乎 平等的 到 那 的 “ 这 女士
[ɔː(r)][ðə; ði][ˈtɑɪgə(r)] .
or the Tiger :
或者 这 老虎 .

然而，路过的人群却面临着一个几乎与“女士还是老虎”一样令人困惑的问题。

” [ɒn][maɪ][fɜːst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ʌnˈjuːzuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɔːz]
“ **On my first return to the house I noticed unusual excitement two or three doors**
” 在 我的 第一的 返回 到 这 房子 我 注意到 异常 激动 二 或者 三 门
[saʊθ] [ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [klaːk] [striːt] .
south of Ohio Street on the east side of Clark Street .
南 的 俄亥俄州 街道 在 这 东方 边 的 克拉克 街道 .

“当我第一次回到家时，我注意到俄亥俄街以南两三户人家，克拉克街东侧，出现了异常的兴奋气氛。
[ˈmerkɪŋ] [maɪ] [wei] [ðəə(r)][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈhæbədəʃə(r)] , [ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ˈfeləʊ] ,
Making my way there I found my haberdasher , a Jew and a genial fellow ,
制作 我的 方式 那里 我 成立 我的 服装辅料商 , 一个 犹 和 一个 和蔼可亲 同伴 ,
我一路走到那里，找到了我的服装店老板，他是个犹太人，人很和蔼可亲。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈfræntɪk] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] .
in the most frantic condition of mind and body .
在 这 最多 疯狂的 状况 的 头脑 和 身体 .
处于身心极度混乱的状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ]
He was running to the rooms above and back again and inquiring
他 曾是 跑步 到 这 房间 多于 和 后退 再次 和 查询
[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒnkʌmɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd]
about the fire and looking down the street at the oncoming flames and
关于 这 火 和 寻找 向下 这 街道 在 这 即将到来的 火焰 和
[ˈrʌʃɪŋ] [ʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] [wɪð] [ɪnkənˈsiːvəbl] [rəˈpɪdəti] .
rushing upstairs and down again with inconceivable rapidity .
匆忙 楼上 和 向下 再次 和 不可思议 快速 .
他跑到楼上的房间，又跑下来，询问火情，看着街道上逼近的火焰，以难以置信的速度冲上楼下。

[aɪ][dɪd][ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] [ˈsʌmbədi] [ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi]
I did manage to extract from somebody the information that a baby
我 做过 管理 到 提炼 从 某人 这 信息 那 一个 婴儿
[wɒz; wəz] [ˈməʊməntɹəli] [ɪkˈspektɪd] [ʌpˈsteəz] ,
was momentarily expected upstairs ,
曾是 片刻 预期的 楼上 ,
我确实从某人那里套出了信息，说楼上马上会有一个婴儿出生。

[bʌt; bət][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈeksɪdʒənsɪ] ,
but not knowing the exigency ,
但 不是 会心 这 紧急情况 ,
但由于不了解紧急情况，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðæt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ˈfɑːðə(r)] ,
it was not entering the world with that expedition which the nervous father ,
它 曾是 不是 进入 这 世界 和 那 远征 哪个 这 紧张的 父亲 ,
那位紧张的父亲并非是带着孩子踏入这个世界，而是跟随那次探险队来到这个世界。

[ˈfɪzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈfæməli][ɪn] [əˈtendəns] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
physician and family in attendance expected of it .
医生 和 家庭 在 出席 预期的 的 它 .
医生和家属都会到场。

[ðəə(r)][ˈveri] [ɪkˈsaɪtmənt] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sed] , [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] .
Their very excitement , it was said , proved a hindrance .
他们的 非常 激动 , 它 曾是 说 , 已证实 一个 障碍 .
据说，他们的兴奋反而成了阻碍。

[ðə; ði][ˈpʌz(ə)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] , [wʊd]
The puzzle , therefore , was , would
这 谜 , 所以 , 曾是 , 会
因此，谜题在于，会

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ˈbeɪbi][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] [həʊm] ?
the fire or the baby first come to that home ?
这 火 或者 这 婴儿 第一的 来 到 那 家 ?
是火灾先发生还是婴儿先来到这所房子里?

[ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [kraʊd] [kɔːt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,
The passing crowd caught the state of affairs ,
这 通过 人群 捕捉 这 状态 的 事务 ,
路过的人群看到了这一幕。

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstendɪŋ] [gʊd] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd] “
took a humorous interest in it and were extending good wishes and “
采取 一个 幽默 兴趣 在 它 和 是 扩展 好的 愿望 和 “
[həʊps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
hopes for the best .
希望 为了 这 最好的 .
他们对此表现出幽默的兴趣，并表达了美好的祝愿和“希望一切顺利”。

“ [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˈleɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] “ [aɪˈtiː] ” [keɪm] [fɜːst]
“ I learned a year or two later from the father that “ it “ came first
“ 我 学习 一个 年 或者 二 之后 从 这 父亲 那 “ 它 “ 来了 第一的
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and was a boy .
和 曾是 一个 男生 .
“一两年后，我从孩子的父亲那里得知，‘它’先于孩子出生，而且是个男孩。”

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈkæɪɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [ˈstretʃə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
The mother was carried out of the house on a stretcher when the fire
这 母亲 曾是 携带 出去 的 这 房子 在 一个 担架 什么时候 这 火
[hæd; həd][ˈæktʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv] [ðæt] [blɒk] .
had actually reached the south end of that block .
有 实际上 达到 这 南 结尾 的 那 堵塞 .
当火势蔓延到那栋楼的南端时，母亲被用担架抬出了房子。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ][ænd; ənd] [klɑːk] [striːts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hæt]
At the northwest corner of Ohio and Clark Streets there was a hat
在 这 西北 角落 的 俄亥俄州 和 克拉克 街道 那里 曾是 一个 帽子
[ænd; ənd][kæp][stɔː(r)] .
and cap store .
和 帽 店铺 .
在俄亥俄街和克拉克街的西北角有一家帽子店。

[ˈevri] [taɪm][aɪ] [pɑːst] [ðeə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɪnˈvaɪt] [ˈevri] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə][ˈentə(r)]
Every time I passed there I heard the proprietor invite every passer - by to enter
每一个 时间 我 通过了 那里 我 听到 这 业主 邀请 每一个 过路人 - 经过 到 进入
[ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][fɪt][hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ][hæt][ɔː(r)][kæp] [wɪˈðaʊt] [tʃɑːdʒ] .
the store and fit himself with a hat or cap without charge .
这 店铺 和 合身 他自己 和 一个 帽子 或者 帽 没有 收费 .
每次我路过那里，都会听到店主邀请每个路人进店免费挑选帽子或便帽。

[hɪz; ɪz] [riːˈɪtəreɪtɪd] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [wɒz; wəz] : “ [ðel] [ɔːl] [bɜːn] [ʌp]
His reiterated invitation shouted to the moving mass was : “ They’ll all burn up
他的 重申 邀请 喊叫 到 这 移动 大量的 曾是 : “ 他们会 全部 烧伤 向上
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .
他再次向涌动的人群大声发出邀请：“反正他们都会烧成灰烬。”

[meɪk] [jɔ:ˈselvz] [æɪt; ət][həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][nju:] [hæt][fri:] .
Make yourselves at home with a new hat free .

制作 你们自己 在 家 和 一个 新的 帽子 自由的 .

请随意，我们免费赠送一顶新帽子。

[nəʊ] [tʃɑ:dʒ] !
No charge !

不 收费 !

免费!

[teɪk] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] .
Take what you want .

拿 什么 你 想 .

拿走你想要的。

" [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)] [bɔɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][fɔ:(r)] [taɪmz] [aɪ] [pɑ:st] [ðeə(r)] .
" **Not a man or boy accepted the invitation during the four times I passed there .**

" 不是 一个 男人 或者 男生 公认 这 邀请 期间 这 四 时代 我 通过了 那里 .

"我四次路过那里，没有一个男人或男孩接受邀请。"

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [ˈhju:mərəs] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)][baɪ][ðə; ði][men][bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz]
It was acknowledged with humorous good nature by the men but time was

它 曾是 已确认 和 幽默 好的 自然 经过 这 男人 但 时间 曾是

[tu:] [ˈpreʃəs] ,
too precious ,

也 宝贵的 ,

男人们以幽默友善的态度接受了这个事实，但时间太宝贵了。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [ˈdeɪndʒərəsli] [kləʊz] ;
the fire was too dangerously close ;

这 火 曾是 也 危险地 关闭 ;

火势距离太近，非常危险；

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔ:d] [tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [mæs] [ænd; ənd]
one could not afford to risk the loss of his place in the moving mass and

一 可以 不是 买得起 到 风险 这 损失 的 他的 地方 在 这 移动 大量的 和

[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ˈfæməli][ɔ:(r)] [ˈfrendz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [hæt] .
separation from family or friends for a new hat .

分离 从 家庭 或者 朋友们 为了 一个 新的 帽子 .

为了买一顶新帽子，谁也承担不起在熙熙攘攘的人群中失去位置、与家人朋友分离的风险。

[æɪt; ət][əʊˈhaɪəʊ] [stri:t] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [tɜ:nd] [west][səʊ][ðæt] [wɪð] [ðəʊz] [ˈklɑmɪŋ] [ʌp][lɑ:][sɑ:l]
At Ohio Street many people turned west so that with those coming up La Salle

在 俄亥俄州 街道 许多 人们 转向 西方 所以 那 和 那些 未来 向上 拉 萨勒

[ænd; ənd] [welz] [stri:ts] [ðə; ði] [kraʊd] [si:md] [nəʊ] [les] [ɒn][əʊˈhaɪəʊ] [stri:t] [west][ɒv; əv] [welz]
and Wells Streets the crowd seemed no less on Ohio Street west of Wells

和 威尔斯 街道 这 人群 似乎 不 较少的 在 俄亥俄州 街道 西方 的 威尔斯

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][dɪd][ɒn] [klɑ:k] [stri:t] .
than it did on Clark Street .

比 它 做过 在 克拉克 街道 .

在俄亥俄街，许多人转向西行，因此，随着人们沿着拉萨尔街和威尔斯街走来，威尔斯街以西的俄亥俄街上的人群似乎与克拉克街上的人群一样多。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [dens] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ˈeniweə(r)] [els] .
It was more dense than than I saw it anywhere else .

它 曾是 更多的 稠密 然后 比 我 锯 它 任何地方 别的 .

它比我在其他任何地方看到的都要浓密。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] - [neɪ,tʃəd] [mæs] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] [aɪ][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] .
It was the best - natured mass of people I ever was in the midst of .

它 曾是 这 最好的 - 自然 大量的 的 人们 我 曾经 曾是 在 这 中间 的 .

这是我所接触过的最友善的一群人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ˈsəʊbə(r)] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][men] .
The women were more sober - minded than the men .
这 女性 是 更多的 清醒 - 有思想 比 这 男人 .

这些女性比男性更冷静理智。

['lu:zɪŋ] [ə; eɪ][həʊm] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Losing a home was more serious to them ,
输 一个 家 曾是 更多的 严肃的 到 他们 ,

对他们来说，失去家园的后果更为严重。

[bʌt; bət] ['endləs] ['bædɪnɑ:ʒ] [pɑ:st] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][men] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
but endless badinage passed back and forth between the men concerning the
但 无尽的 玩笑 通过了 后退 和 前进 之间 这 男人 有关 这
[ˈsʌdnəs] [ænd; ənd] [ɪnkən'vi:niəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
suddenness and inconvenience of the moving and the ignorance of a
突然 和 不便 的 这 移动 和 这 无知 的 一个
[ˌdestɪ'neɪʃn] [ɔ:(r)][ə'baɪdɪŋ] [plɜ:s] .
destination or abiding place .
目的地 或者 遵守 地方 .

但男人们之间却就搬家的突然性和不便，以及对目的地或居住地的无知，进行了无休止的玩笑。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] .
I never heard a crying child except in one instance .
我 绝不 听到 一个 哭泣 孩子 除了 在 一 实例 .

除了有一次之外，我从未听过孩子的哭声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɑ:k] .
The children as a rule considered it all a wonderful lark .
这 孩子们 作为 一个 规则 经过考虑的 它 全部 一个 精彩的 云雀 .

孩子们通常都觉得这一切都是一场美妙的嬉戏。

[aɪ] [ə'keɪʒnəli] [sɔ:] [əʊld][ˈpi:p(ə)l][ɔ:(r)] [sɪk] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] [led][ɔ:(r)][ˈɔ:lməʊst] ['kærid] .
I occasionally saw old people or sick ones being led or almost carried .
我 偶尔 锯 老的 人们 或者 生病的 一个 存在 引领 或者 几乎 携带 .

我偶尔会看到老人或病人被人搀扶或几乎是抬着走。

[ɒn][əʊ'hæɪəʊ] [stri:t] [west][ɒv; əv] [kla:k] [stri:t] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ]
On Ohio Street west of Clark Street everybody was carrying something , including
在 俄亥俄州 街道 西方 的 克拉克 街道 大家 曾是 携带 某物 , 包括
['berbɪz] ,
babies ,
婴儿 ,

在俄亥俄街克拉克街以西，每个人都拿着东西，包括婴儿。

[bʌt; bət][məʊst][dɪd][æz; əz][aɪ]['faɪnəli][dɪd] — [left] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:n] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] [wɪð]
but most did as I finally did — left everything to burn and walked on with
但 最多 做过 作为 我 最后 做过 — 左边 一切 到 烧伤 和 步行 在 和
[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
the feeling that we were lucky to escape with our lives .
这 感觉 那 我们 是 幸运的 到 逃脱 和 我们的 生活 .

但大多数人最终都像我一样——任由一切付之一炬，然后带着侥幸逃生的侥幸感继续前行。

[tu:] [ɒv; əv][ju: 'es][men][wɜ:(r); wə(r)][ˈpʌz(ə)ld][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ]
Two of us men were puzzled as to what we should do with a
二 的 我们 男人 是 困惑 作为 到 什么 我们 应该 做 和 一个
['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃn] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ɒn] .
woman standing in a dazed condition with only a nightgown on .
女士 常设 在 一个 茫然 状况 和 仅有的 一个 睡衣 在 .

我们两个男人都不知道该如何对待一个只穿着睡衣、神情恍惚的女人。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˈɑːnsə(r)][ə; eɪ][ˈkwestʃən] .
She could not answer a question .
她 可以 不是 回答 一个 问题 .

她无法回答问题。

[waɪl] [wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌzliŋ] , [ðə; ði][ˈhʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [stɜːt] [ɒv; əv][maɪnd] , [rʌʃt] [ʌp]
While we were puzzling , the husband , in a wild state of mind , rushed up
尽管 我们 是 令人费解 , 这 丈夫 , 在 一个 荒野 状态 的 头脑 , 匆忙 向上
,
,
,

我们正琢磨着，丈夫却突然情绪激动地冲了过来。

[ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈbʌɡi] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
lifted her into a single buggy standing at the
抬起 她 进入 一个 单身的 有缺陷的 常设 在 这

把她抱进停在路边的一辆单人婴儿车里

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[kɜːb] , [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɪl] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [əˈweɪ] , [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [waɪð] [ə; eɪ]
curb , placed himself between the thills and pulled away , not , however , with a
抑制 , 放置 他自己 之间 这 山丘 和 拉 离开 , 不是 , 然而 , 和 一个
[ˈtrɒtɪŋ] [ɡɜːt] .
trotting gait .
小跑 步态 .

他走到路沿，把自己置于山丘之间，然后拉着马走开了，但是，他走的不是小跑的步伐。

[æŋ; ən][ɪˈtæliən][ɒv; əv][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [ˈbedɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz]
An Italian of middle age carrying a load of bedding on his back was
一个 意大利语 的 中间 年龄 携带 一个 加载 的 寝具 在 他的 后退 曾是
[ˈkraɪŋ] [ˈlʌstɪli] .
crying lustily .
哭泣 热情地 .

一位背着一堆被褥的中年意大利人放声大哭。

[ɒn][ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [sed] [ˈbrəʊkənli] , [waɪð] [ɡreɪt] [sɒbz] ,
On inquiry as to the cause he said brokenly , with great sobs ,
在 询问 作为 到 这 原因 他 说 破碎地 , 和 伟大的 啜泣 ,

当被问及原因时，他哽咽着，抽泣不止地说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][dɒɡ] .
that he had lost his dog .
那 他 有 丢失的 他的 狗 .

他丢了狗。

[sʌm; səm][wʌn][ɪnˈkwaɪə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
Some one inquired if he had a wife and children .
一些 一 询问 如果 他 有 一个 妻子 和 孩子们 .

有人问他是否有妻子和孩子。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] [ðəʊz] [tuː] .
He replied that he had but had lost those too .
他 回复 那 他 有 但 有 丢失的 那些 也 .

他回答说他曾经有过，但后来也弄丢了。

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪb][frɒm; frəm] [ˈsʌmwʌn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə][kraɪ][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [lɒs] ,
To a jibe from someone as to his failure to cry over their loss ,
到 一个 嘲讽 从 某人 作为 到 他的 失败 到 哭 超过 他们的 损失 ,

有人嘲讽他没有为他们的损失哭泣，

[hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg]
his answer was that they could take care of themselves but the dog
他的 回答 曾是 那 他们 可以 拿 关心 的 他们自己 但 这 狗
['kʊd(ə)nt] ,
couldn't ,
不能 ,

他的回答是，他们可以照顾好自己，但狗不行。

[ænd; ənd][hi; hi] [nju:] [hi; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm][fə'revə(r)] .
and he knew he had lost him forever .
和 他 知道 他 有 丢失的 他 永远 .
他知道他永远失去他了。

[ðə; ði] [ʌŋ,kəmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrefjʊdʒiːz] ['mænɪfestɪd] [ðeə(r)][ˈrædɪk(ə)] [dɪ'sent]
The uncomplimentary remarks of the refugees manifested their radical dissent
这 不恭维的 评论 的 这 难民 表现出来 他们的 激进的 异议
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] ['fiːlɪŋz] .
from such unnatural feelings .
从 这样的 不自然 情怀 .

难民们毫不客气的言论，体现了他们对这种不自然情感的强烈反对。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [bɔɪz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['ʃəʊkərs] [fɪld] [wɪð] ['kændi] .
I saw two boys carrying a showcase filled with candy .
我 锯 二 男孩们 携带 一个 展示 已填 和 糖果 .
我看到两个男孩抬着一个装满糖果的展示柜。

[wʌŋ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ['kærid] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'hænd][hɪm] .
One walking in front carried the case with his hands behind him .
一 步行 在 正面 携带 这 案件 和 他的 双手 在后面 他 .
走在前面的人双手背在身后，提着箱子。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] .
Both were crying softly .
两个都 是 哭泣 轻轻 .
两人都在低声啜泣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][ˈfæməli] .
They had lost their family .
他们 有 丢失的 他们的 家庭 .
他们失去了家人。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [west] [ɒv; əv] [mə'kɔːmɪk] ['seɪnəri] ,
I saw them the next day on the prairie west of McCormick Seminary ,
我 锯 他们 这 下一个 天 在 这 草原 西方 的 麦考密克 神学院 ,
第二天我在麦考密克神学院西边的草原上看到了他们。

['pleɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] , [ðə; ði]['kændi][ɔːl] [gɒn] .
playing marbles , the candy all gone .
玩耍 弹珠 , 这 糖果 全部 已消失 .
玩弹珠，糖果都吃光了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'ɡretɪd] [sɪns] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ɪn'kwəɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt]
I have regretted since that I did not inquire whether they had lived on that
我 有 后悔 自从 那 我 做过 不是 查询 无论 他们 有 居住地 在 那
[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
in the meantime ,
在 这 与此同时 ,

我后来一直后悔没有问问他们那段时间是否靠那笔钱生活。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [treɪd] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)] [fuːd] .
for there was little opportunity to trade it for more substantial food .
为了 那里 曾是 小的 机会 到 贸易 它 为了 更多的 重大的 食物 .
因为几乎没有机会用它换取更丰盛的食物。

[baɪ][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv][sləʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪrɪ] [stri:t] [brɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)]
By the process of slow walking to Erie Street bridge where a considerable
经过 这 过程 的 慢的 步行 到 伊利 街道 桥 在哪里 一个 大量
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
number of people waited for an hour or two ,
数字 的 人们 等待 为了 一个 小时 或者 二 ,
人们缓慢地步行前往伊利街桥, 那里有相当多的人等了一两个小时。

[ðens] [baɪ][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspres] [mæn] ,
thence by a ride with an express man ,
因此 经过 一个 骑 和 一个 表达 男人 ,
然后搭乘快递员的车,

[ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gru:p] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [əˈbʌtmənt] [ɒv; əv][ˈɪkɑːgəʊ][ˈævənjuː]
a part of our group found ourselves at the east abutment of Chicago Avenue
一个 部分 的 我们的 团体 成立 我们自己 在 这 东方 邻接 的 芝加哥 大街
[brɪdʒ] [əˈbaʊt][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [greɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stri:t] .
bridge about 4 a . m . It had a slight grade above the street .
桥 关于 4 一个 . 米 . 它 有 一个 轻微 年级 多于 这 街道 .
凌晨 4 点左右, 我们一行人中的一部分人来到了芝加哥大道桥的东桥墩。桥墩比街道略微高出一些。

[frɒm; frəm][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈevriweə(r)] [ˈli:pɪŋ] [ˈʌpwəd]
From it for two hours we saw the flames everywhere leaping upward
从 它 为了 二 小时 我们 锯 这 火焰 到处 跳跃 向上
[bʌt; bət][ˈevə(r)] [ˈstedəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [təˈwɔːd] [juːˈes] .
but ever steadily making their way toward us .
但 曾经 稳步 制作 他们的 方式 朝向 我们 .
从那里, 我们连续两个小时看到火焰四处窜升, 但始终稳步地向我们逼近。

[æt; ət][wʌn][taɪm][wiː; wi] [ˈwɪtnɪs] [sɪks] [tʃɜːtʃɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [spaɪəz] ,
At one time we witnessed six churches , some of them with spires ,
在 一 时间 我们 目击者 六 教堂 , 一些 的 他们 和 尖塔 ,
我们曾一次看到六座教堂, 其中一些教堂还有尖顶。

[ˈsendɪŋ] [ðeə(r)] [fleɪmz] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
sending their flames high into the air ,
发送 他们的 火焰 高的 进入 这 空气 ,
火焰高高窜向天空,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][spekˈtækjələ(r)][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .
making the most spectacular exhibition of the fire on the North Side .
制作 这 最多 壮观的 展览 的 这 火 在 这 北 边 .
在北岸上演了一场最壮观的火灾表演。

[ðeɪ] [ɪnˈkluːdɪd][ˌesˈtiː] . [dʒeɪmz] [tʃɜːtʃ] , [ˈjuːnəti] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [spaɪəz] , [njuː] [ˈɪŋɡlənd]
They included St . James Church , Unity Church which had two spires , New England
他们 包括 英石 . 詹姆斯 教会 , 统一 教会 哪个 有 二 尖塔 , 新的 英格兰
[ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] ,
Congregational Church ,
公理会 教会 ,
其中包括圣詹姆斯教堂、拥有两个尖顶的联合教堂、新英格兰公理会教堂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] [naʊ] [rɪˈkɔːl] .
as well as one or two others , the names of which I cannot now recall .
作为 出色地 作为 一 或者 二 其他的 , 这 姓名 的 哪个 我 不能 现在 记起 .
还有一两个人, 但我现在想不起他们的名字了。

[nʌn] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [faːst] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juːˈes] ,
None was burning fast , it seemed to us ,
没有任何 曾是 燃烧 快速地 , 它 似乎 到 我们 ,
在我们看来, 似乎没有一处火势燃烧得很快。

[bʌt; bæt][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:səm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [saɪt] .
but it was an awesome as well as a depressing sight .
但 它 曾是 一个 惊人的 作为 出色地 作为 一个 沉闷 视线 .

但那景象既令人震撼，又令人沮丧。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] ['vju:pɔɪnt]
They were the outstanding feature of the fire from our viewpoint
他们 是 这 杰出的 特征 的 这 火 从 我们的 观点
[fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
for over an hour .
为了 超过 一个 小时 .

从我们的角度来看，它们在火灾中占据了最显著的位置，持续了一个多小时。

[ə'baʊt] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪn'dju:sɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spresmæn] [hu:]
About 6 a . m . a number of us succeeded in inducing an expressman who
关于 6 一个 . 米 . 一个 数字 的 我们 成功了 在 诱导 一个 快递员 WHO
[wɒz; wəz][ˈdraɪvɪŋ] [nɔ:θ] [tu:; tə] ['kæri] [ju: 'es][tu:; tə] ['fʊlətən] [ænd; ənd] ['rɑ'si:n] ['ævənju:s] ,
was driving north to carry us to Fullerton and Racine Avenues ,
曾是 驾驶 北 到 携带 我们 到 富勒顿 和 拉辛 途径 ,

早上6点左右，我们几个人成功说服了一位开车北上的快递员，载我们到富勒顿大道和拉辛大道交汇处。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [frendz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .
where some of the party had friends who had a comfortable home .
在哪里 一些 的 这 派对 有 朋友们 WHO 有 一个 舒服的 家 .

聚会中的一些人有朋友，这些朋友拥有舒适的房子。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['ʌðə(r)] [frendz] [hæd; həd]
We were welcomed in spite of the fact that about thirty other friends had
我们 是 欢迎 在 尽管如此 的 这 事实 那 关于 三十 其他 朋友们 有
[ɔ:l'redi] ['teɪkən][ˈrefju:dʒ][ðeə(r)] ,
already taken refuge there ,
已经 已采取 避难所 那里 ,

尽管当时已经有大约三十位朋友在那里避难，我们仍然受到了热情接待。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [mɔ:(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
and so many more recalled
和 所以 许多 更多的 召回

还有更多人被回忆起来。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] [ðæt] [baɪ][ˈmʌnder; 'mʌndɪ] ['i:vniŋ] ['əʊvə(r)][ˈsev(ə)ntɪ]
that it might prove a place of safety that by Monday evening over seventy
那 它 可能 证明 一个 地方 的 安全 那 经过 周一 晚上 超过 七十
['həʊmləs] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['gæðəd] [ðeə(r)] .
homeless people had gathered there .
无家可归者 人们 有 聚集 那里 .

事实证明，这里可能是一个安全的避难所，到周一晚上，已有七十多名无家可归者聚集在那里。

[æz; əz][wi:; wi][drəʊv] [ʌp] ['lærəbi:] [stri:t] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['ævənju:] ,
As we drove up Larrabee Street and Lincoln Avenue ,
作为 我们 驾驶 向上 拉拉比 街道 和 林肯 大街 ,

当我们驱车沿拉拉比街和林肯大道行驶时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [aʊt] [ɪn] [fɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] ['prɪtɪŋ] [juː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [drəʊv] [baɪ]
we found the residents out in force on the streets pitying us as we drove by
我们 成立 这 居民 出去 在 力量 在 这 街道 怜悯 我们 作为 我们 驾驶 经过
[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] .
with others in the same condition .
和 其他的 在 这 相同的 状况 .

当我们开车经过时，发现街上到处都是居民，他们都在同情我们，因为我们和其他处境相同的人一样。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['kwɛstʃənz] [wiː; wi] [geɪv] [wɒt] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent]
In reply to questions we gave what information we could as to the extent
在 回复 到 问题 我们 给予 什么 信息 我们 可以 作为 到 这 程度
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
of the fire .
的 这 火 .

针对提出的问题，我们提供了我们所能了解到的有关火灾范围的信息。

[nɒt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [ɔːl] [ep'ɪəʊənsɪz] ,
Not one person , to all appearances ,
不是 一 人 , 到 全部 外貌 ,

表面上看，没有一个人

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['pɜːsənəli] [kən'sɜːnd] [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['perəl]
was in the least personally concerned or seemed to have any idea of peril
曾是 在 这 至少 亲自 担心的 或者 似乎 到 有 任何 主意 的 危险
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
from the fire to his home .
从 这 火 到 他的 家 .

他丝毫没有表现出对火灾可能危及自己家园的担忧，或者似乎没有意识到火灾的危险性。

[jet] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [nɔːθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
Yet about 3 o'clock that afternoon I walked down to North Avenue and from
然而 关于 3 点钟 那 下午 我 步行 向下 到 北 大街 和 从
[ðəə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['lærəbiː] [striːt] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['sedʒwɪk] [striːt] ,
there looking down Larrabee Street and later Sedgwick Street ,
那里 寻找 向下 拉拉比 街道 和 之后 塞奇威克 街道 ,

然而，那天下午大约3点钟，我走到北大街，从那里向下望去，看到了拉拉比街，后来又看到了塞奇威克街。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haːf] [maɪl] , [sɔː] ['əʊnli] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .
a distance of a half mile , saw only deserted streets .
一个 距离 的 一个 一半 英里 , 锯 仅有的 荒凉的 街道 .

走了半英里，看到的只有空无一人的街道。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)] [ɪn] [ðæt] ['dɪstəns] [wɪð] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [striːts]
Not a human being was visible in that distance with both sides of both streets
不是 一个 人类 存在 曾是 可见的 在 那 距离 和 两个都 侧面 的 两个都 街道
[ɒn] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] [nɔːθ] ['ævənjuː] ,
on fire at about North Avenue ,
在 火 在 关于 北 大街 ,

在北大街附近，两条街道两旁都燃起了熊熊大火，远处却看不到一个人影。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [ɒn] ['sedʒwɪk] [striːt] [ðæn; ðən] [ɒn] ['lærəbiː] [striːt] .
the fire having extended further north on Sedgwick Street than on Larrabee Street .
这 火 拥有 扩展 更远 北 在 塞奇威克 街道 比 在 拉拉比 街道 .

火势沿塞奇威克街向北蔓延的距离比沿拉拉比街向北蔓延的距离更远。

[aɪ] [spɛnt] [məʊst] [ɒv; əv] ['mʌndɛɪ; 'mʌndɪ] [ˌɑːftə(r)] - [ə; eɪ] . [ɛm] . [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
I spent most of Monday after 10 a . m . in wandering about the district
我 花费 最多 的 周一 后 - 一个 . 米 . 在 漫游 关于 这 区
[brɪ'twiːn] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['fʊlətən] ['ævənjuːs] ,
between North and Fullerton Avenues ,
之间 北 和 富勒顿 途径 ,

星期一上午十点以后，我大部分时间都在北大道和富勒顿大道之间的街区闲逛。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
a distance of a mile .
一个 距离 的 一个 英里 .

距离为一英里。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli][və'kertɪd; ver'kertɪd] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [nɔ:θ] ['ævənju:] .
The houses were being rapidly vacated north of North Avenue .
这 房屋 是 存在 快速 空置 北 的 北 大街 .

北大街以北的房屋正在迅速被腾空。

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðeə(r)] [bɪ'ləŋɪŋz] [ɔ:(r)] ['beri]
The people had a better opportunity to remove their belongings or bury
这 人们 有 一个 更好的 机会 到 消除 他们的 财物 或者 埋葬
[ðem; ðəm][ðæn; ðən][hæd; həd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ʌnpri'peəd] ['djʊəriŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪn]
them than had those who were caught unprepared during Sunday night in
他们 比 有 那些 WHO 是 捕捉 毫无准备 期间 星期日 夜晚 在

[ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [saʊθ] [ɒv; əv][dɪ'vɪz(ə)n] [stri:t] .
the district south of Division Street .
这 区 南 的 分配 街道 .

与周日晚上在迪维逊街以南地区毫无准备的人们相比，那里的人们有更好的机会搬走自己的财物或将其埋葬。

['meni] [kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] ['beriŋ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
Many could be seen burying furniture .
许多 可以 是 已见 埋葬 家具 .

可以看到许多人在掩埋家具。

[wʌn][mju:'zi:(ə)n][təʊld][em 'i:][sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][səʊ] ['berɪd] [ə; eɪ] [faɪn]
One musician told me some months after that he had so buried a fine
一 音乐家 讲述 我 一些 几个月 后 那 他 有 所以 埋葬 一个 美好的
[pi'æneʊs]['əʊnli][tu;; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] ,
piano only to lose it ;
钢琴 仅有的 到 失去 它 ,

几个月后，一位音乐家告诉我，他费尽心思埋葬了一架好钢琴，结果却又把它弄丢了。

[æz; əz] [θi:vz] [hæd; həd] ['gɒtn] [aɪ 'ti:][brɪ'fɔ:(r)][hi;; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['devəsteɪtɪd] [həʊm]
as thieves had gotten it before he could return to his devastated home
作为 窃贼 有 获得 它 前 他 可以 返回 到 他的 遭受重创 家
[lɒt][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .
lot some days after the fire .
很多 一些 天 后 这 火 .

火灾发生几天后，在他返回被毁的家园之前，窃贼就已经偷走了房子。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][ræpɪdli] ['nɔ:θwəd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hænd]
The fire was burning steadily and rather rapidly northward without a hand
这 火 曾是 燃烧 稳步 和 相当 快速 向北 没有 一个 手
['eniweə(r)] [ə'tempt] [tu;; tə] [steɪ] [ɪts] ['prəʊgres] .
anywhere attempting to stay its progress .
任何地方 尝试 到 停留 它是 进步 .

大火持续且迅速地向北蔓延，没有任何人试图阻止它的蔓延。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ænd; ənd]['bʃ(ə)n] [k'bɪmentɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] -
It was plain to be seen and often commented on by the fire -
它 曾是 清楚的 到 是 已见 和 经常 评论 在 经过 这 火 -
[dispə'zest] ['wɒndərəz] [ðæt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][faɪə(r)]['endʒɪnz] [wɪð] [həʊz] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
dispossessed wanderers that three or four fire engines with hose connections and
被剥夺 流浪者 那 三 或者 四 火 发动机 和 软管 连接 和
['wɔ:tə(r)][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] - [ɔ:(r)] - [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
water could at any time after 10 or 11 on Monday morning ,
水 可以 在 任何 时间 后 - 或者 - 在 周一 早晨 ,

显而易见，而且经常被因火灾而流离失所的流浪者们议论纷纷，周一上午10点或11点之后，随时都有三四辆消防车带着水带和水到达现场。

[hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ɔ:l] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [stri:t] [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st]
have prevented all progress of the flames north of Division Street or at least
有 阻止 全部 进步 的 这 火焰 北 的 分配 街道 或者 在 至少
[nɔ:θ] [ɒv; əv] [nɔ:θ] ['ævənju:] .
north of North Avenue .
北 的 北 大街 :

阻止了火势向迪维逊街以北，或者至少向北大道以北蔓延。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [əb'teɪnd] .
The engines could have been obtained .
这 发动机 可以 有 到过 获得 :

这些发动机本来是可以弄到的。

[,aɪ 'ti:]['əʊnli] ['ni:ɪdɪd] ['wɔ:tə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔ:tə(r)] .
It only needed water but there was no water .
它 仅有的 需要 水 但 那里 曾是 不 水 :

它只需要水，但却没有水。

[ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪkɑ:gəʊ] ['ævənju:] ['pʌmpɪŋ] ['steɪ(ə)n] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
The destruction of the Chicago Avenue pumping station early in the morning
这 破坏 的 这 芝加哥 大街 抽水 车站 早期的 在 这 早晨
[hæd; həd] [endɪd] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['haʊzɪz] ,
had ended all hope of ending the fire so long as there were houses ,
有 结束 全部 希望 的 结束 这 火 所以 长的 作为 那里 是 房屋 ,
芝加哥大道抽水站清晨被毁，只要还有房屋在附近，扑灭大火的希望就彻底破灭了。

[stri:ts] , ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] ['fensɪz] [tu:; tə] [fi:d] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][nəʊ][reɪn][tu:; tə] [kwentʃ] [,aɪ 'ti:] .
streets , sidewalks and fences to feed it and no rain to quench it .
街道 , 人行道 和 栅栏 到 喂养 它 和 不 雨 到 淬火 它 :
街道、人行道和栅栏为它提供养分，却没有雨水来浇灌它。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪʊəri][æz; əz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɔ:d] [wɔ:ks] .
I saw the pavements burning with the same fury as houses and board walks .
我 锯 这 人行道 燃烧 和 这 相同的 愤怒 作为 房屋 和 木板 散步 :
我看到人行道和房屋、木板路一样，都在熊熊燃烧。

[ðə; ði] [strɒŋɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd][nekst]
The strongest impression made upon my mind next
这 最强 印象 制成 之上 我的 头脑 下一个

接下来给我留下最深刻印象的，是接下来发生的事。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θə'aʊzəndz] [ɒv; əv][hoʊmz][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv]
after the burning of those thousands of homes was the long lines of
后 这 燃烧 的 那些 数千 的 房屋 曾是 这 长的 线条 的
['vi:ək(ə)lɪz] ['læʊdɪd] [wɪð] [gʊdz] [ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][faɪlz][ɒv; əv]
vehicles loaded with goods and human beings and accompanied by files of
车辆 已加载 和 商品 和 人类 生物 和 伴随 经过 文件 的
[θə'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['həʊmləs] [wʌnz] ['wɔ:kɪŋ] [ə,lɒŋ'saɪd] .
thousands of homeless ones walking alongside .
数千 的 无家可归者 一个 步行 旁边 :

数千栋房屋被烧毁后，出现了长长的车队，车上满载着货物和人，旁边还有成千上万的无家可归者步行。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['hju:mə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [dɪspə'zest] [wʌnz] .
There was not the humor that there was in the earlier dispossessed ones .
那里 曾是 不是 这 幽默 那 那里 曾是 在 这 早些时候 被剥夺 一个 :

他们不像早期的那些流离失所者那样幽默。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈməʊstli] [ˈhedɪd] [west] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwebstə(r)][ˈævənju:] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ]
They were mostly headed west for Webster Avenue bridge over the North
他们 是 大多 标题 西方 为了 韦伯斯特 大街 桥 超过 这 北
[bra:ntʃ] .
Branch .
分支 .

他们大多向西前往北支流上的韦伯斯特大道桥。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l][ˈaʊə(r)][ˈpɜ:sən(ə)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkjʊəriəs][tu:; tə]
Those of us who had lost all our personal belongings were curious to
那些 的 我们 WHO 有 丢失的全部 我们的 个人的 财物 是 好奇的 到
[nəʊt] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈægəni] [ænd; ənd] [ˈnɜ:vəs nəʊs] [ˈʌndə(r)] [wɪt] [ði:z] [ˈleɪtə(r)] [ˈrefʃʊdʒi:z] [wɜ:(r); wə(r)]
note the mental agony and nervousness under which these later refugees were
笔记 这 精神的 痛苦 和 紧张 在下面 哪个 这些 之后 难民 是
[ˈsʌfəriŋ] [ɪn] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wʊd] [jet] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] .
suffering in the fear the fire would yet overtake them .
痛苦 在 这 害怕 这 火 会 然而 超过 他们 .

我们这些失去了所有个人物品的人，都感到很惊讶地发现，后来的难民们因为害怕大火会再次吞噬他们，而承受着巨大的精神痛苦和紧张。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈleɪz] [ænd; ənd][hɔ:ltz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈendləs] , [ˈsləʊli] - [ˈmu:vɪŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv]
There were delays and halts in the endless , slowly - moving procession of
那里 是 延误 和 停止 在 这 无尽的 , 缓慢地 - 移动 游行 的
[ˈvi:ək(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] .
vehicles and people .
车辆 和 人们 .

绵延不绝、缓慢行进的车辆和人群队伍出现了延误和停滞。

[wenˈevə(r)] [wʌn] [sʌtʃ] [əˈkɜ:d] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv][prəˈfænəti] [ænd; ənd] [ˈkɜ:sɪz] [ˈɪju:d] [frɒm; frəm]
Whenever one such occurred a stream of profanity and curses issued from
每当 一 这样的 发生 一个 溪流 的 亵渎 和 诅咒 发布 从
[ðə; ði][ˈdraɪvəz] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [frɒm; frəm] [pəˈdestriənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɒlju:m] ,
the drivers and even from pedestrians of such volume ,
这 司机 和 甚至 从 行人 的 这样的 体积 ,
[ænd; ənd] [ˈi:z] [ˈvɒljʊm] ,
每当发生这种情况时，司机甚至行人都会发出震耳欲聋的咒骂声。

[vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [ˈblɪstəriŋ] [ˌmæliˈdɪkʃ(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] ,
variety and blistering malediction on those causing the delay ,
种类 和 起泡 诅咒 在 那些 导致 这 延迟 ,
[ænd; ənd] [ˈi:z] [ˈvɒljʊm] ,
对造成延误的人进行各种严厉的诅咒和猛烈抨击，

[ðæt] [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [hɪə(r)] [ɪts] [ˈi:kwəl] .
that I hope the world will never again hear its equal .
那 我 希望 这 世界 将要 绝不 再次 听到 它是 平等的 .
[ænd; ənd] [ˈi:z] [ˈvɒljʊm] ,
我希望世上再也不会听到与之匹敌的歌曲。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dju:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
It was due , of course ,
它 曾是 到期的 , 的 课程 ,
[ænd; ənd] [ˈi:z] [ˈvɒljʊm] ,
当然，这是理所当然的。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈrɔ:t] [nɜ:vz] [ænd; ənd] [maɪndz] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] [ˈsʌfəriŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv]
to the overwrought nerves and minds of every one suffering under hours of
到 这 雕饰 神经 和 思想 的 每一个 一 痛苦 在下面 小时 的
[ˈægəni] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
agony from loss of homes and personal property and fear for the
痛苦 从 损失 的 房屋 和 个人的 财产 和 害怕 为了 这
[laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [waɪf] ,
lives of wife ,
生活 的 妻子 ,

对于那些因失去家园和个人财产而承受数小时痛苦煎熬，并担忧妻子生命安全的每个人来说，他们的神经和精神都已高度紧张。

[ˈtʃɪldrən] [ɔː(r)] [ˈpeərənts] .
children or parents .
孩子们 或者 父母 .

孩子或父母。

[brɪfɔː(r)] [ˈsʌnset] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə] [maɪ] [plɛɪs] [ɒv; əv] [ˈrefjuːdʒ] .
Before sunset I had returned to my place of refuge .
前 日落 我 有 返回 到 我的 地方 的 避难所 .

日落之前，我回到了我的避难所。

[sʌm; səm] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [men] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ðeə(r)] .
Some thirty or forty men had gathered there .
一些 三十 或者 四十 男人 有 聚集 那里 .

那里聚集了大约三四十个人。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈæktɪv] [ˈmeʒəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə]
At a council it was decided that active measures must be taken to
在 一个 理事会 它 曾是 决定 那 积极的 措施 必须 是 已采取 到
[gɑːd] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
guard our lives .
警卫 我们的 生活 .

经委员会决定，必须采取积极措施来保护我们的生命。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ænd; ænd] [west] [ɒv; əv] [məˈkɔːmɪk] [ˈseminəri]
In front and to the south of us and west of McCormick Seminary
在 正面 和 到 这 南 的 我们 和 西方 的 麦考密克 神学院

[wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈsɪksti] [tuː; tə] [ˈeɪti] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈpreəri] ,
were some sixty to eighty acres of prairie ,
是 一些 六十 到 八十 英亩 的 草原 ,

在我们前方和南面，麦考密克神学院西面，有大约六十到八十英亩的草原。

[ˈθɪkli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈveri] [draɪ] [ˈθɪs(ə)] [ænd; ænd] [grɑːs] .
thickly covered with very dry thistles and grass .
浓密 涵盖 和 非常 干燥 蓟 和 草 .

上面密密麻麻地长满了干枯的蓟和草。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [swept] [əˈkrɒs] [ðæt] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˈdʒepədi] .
If the fire swept across that all our lives would be put in jeopardy .
如果 这 火 扫荡 穿过 那 全部 我们的 生活 会 是 放 在 危险边缘 .

如果大火蔓延过去，我们所有人的生命都将受到威胁。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ænd] [plʌʊ] [ˈfɜːrəʊz] [əˈkrɒs] [ðæt] [fiːld] [æz; əz]
It was decided to find a team and plow furrows across that field as

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈpɑːʃ(ə)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
at least a partial protection .
在 至少 一个 部分的 保护 .

于是决定找一支队伍，在那块地上犁出沟壑，至少起到部分保护作用。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈteəriŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ˈfensɪz] [ænd; ænd] [ˌʌpˈruːtɪŋ] [pəʊsts]
The second protection was the tearing down of fences and uprooting posts
这 第二 保护 曾是 这 撕裂 向下 的 栅栏 和 连根拔起 帖子

[wɪtʃ] [fenst] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpreəri] [ænd; ænd] [ˈθrəʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈdɪtʃɪz] [weə(r)] [wiː; wi]
which fenced in part of the prairie and throwing them into ditches where we
哪个 围栏 在 部分 的 这 草原 和 投掷 他们 进入 沟渠 在哪里 我们

[kʊd; kəd] [ˈhændɪli] [faɪnd] [ðəm; ðəm] .
could handily find them .
可以 方便地 寻找 他们 .

第二道保护措施是拆除围栏，拔出围栏的一部分草原上的柱子，然后把它们扔进沟渠里，以便我们能轻易找到它们。

[ˈkɪkɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wiː; wi][dɪd] [ɡreɪt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfensɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
kicking in unison we did great execution with the fences as well as to
踢 在 齐声 我们 做过 伟大的 执行 和 这 栅栏 作为 出色地 作为 到
[ˈʌʊə(r)][ˌlegz][ænd; ənd][ˈmʌs(ə)lz] .
our legs and muscles .
我们的 腿 和 肌肉 .

我们齐心协力踢腿，不仅很好地完成了踢击栅栏的动作，也锻炼了腿部和肌肉。

[ðə; ði] [hɑːdist] [dʒɒb][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][pəʊsts] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈlæsərəreɪtɪd][hændz] ,
The hardest job was the pulling out of posts which caused lacerated hands ,
这 最难 工作 曾是 这 拉 出去 的 帖子 哪个 导致 撕裂 双手 ,
[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [mˈɜːməd] .
but no one murmured .
但 不 一 低声说道 .

最难的工作是拔出木桩，这导致手部被割伤，但没有人抱怨。

[wiː; wi][felt] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
We felt ourselves to be in a desperate situation .
我们 毛毡 我们自己 到 是 在 一个 绝望的 情况 .

我们当时感到自己身处绝境。

[ˈʌʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Our eyes were ever to the south ,
我们的 眼睛 是 曾经 到 这 南 ,

我们的目光始终注视着南方，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈklʌmɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː] [læpt] [ʌp][ɪn] [fleɪmz] [striːt]
watching the steady coming on of the fire as it lapped up in flames street
观看 这 稳定的 未来 在 的 这 火 作为 它 圈速 向上 在 火焰 街道
[ˈɑːftə(r)] [striːt] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] .
after street of houses .
后 街道 的 房屋 .

眼睁睁地看着大火一波接一波地吞噬着街道上的房屋。

[əˈbaʊt] [wʌn] :
About 1 :
关于 1 :

大约 1:

- [əˈklaːk] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [həʊp][ɒv; əv][ˈeni] [steɪ] [ænd; ənd]
30 o'clock on Tuesday morning when we had given up hope of any stay and
- 点钟 在 周二 早晨 什么时候 我们 有 给定 向上 希望 的 任何 停留 和
[wen] [ðə; ði][laːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [bɛlˈden] [ˈævənjuː][ɔː(r)][ðə; ði] [striːt] [saʊθ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
when the last row of houses on Belden Avenue or the street south of it ,
什么时候 这 最后的 排 的 房屋 在 贝尔登 大街 或者 这 街道 南 的 它 ,

星期二早上30点，当我们放弃任何留下的希望，并且贝尔登大道或它南边那条街上的最后一排房子.....

[nekst] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] , [wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [lɪk] [ʌp] ,
next south of the prairie , was about being licked up ,
下一个 南 的 这 草原 , 曾是 关于 存在 舔过 向上 ,

草原以南的下一个地方，正值被舔舐之际。

[reɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈvɒljʊːm][æz; əz][tuː; tə][əˈʃʊə(r)][juː ˈes] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði]
rain suddenly came down in such volume as to assure us safety and the
雨 突然 来了 向下 在 这样的 体积 作为 到 保证 我们 安全 和 这
[ɪksˈtɪŋɡwɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
extinguishment of the fire .
熄灭 的 这 火 .

突然间，大雨倾盆而下，雨量之大足以确保我们的安全，并扑灭大火。

[wɪˈðəʊt] [mɔː(r)] [əˈduː] [ˈevri] [mæn] [sɔːt] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrefjuːdʒ] .
Without more ado every man sought some place of refuge .
没有 更多的 阿多 每一个 男人 寻求 一些 地方 的 避难所 .

众人二人二话不说，纷纷寻找避难之处。

[aɪ] [krept] [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [aʊtˈsaɪd] [ˈsteəweɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [əˈmɪdst]
I crept under an outside stairway to find just room enough to lie in amidst
我 悄悄地爬 在下面 一个 外部 楼梯 到 寻找 只是 房间 足够的 到 说谎 在 在.....之中
[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːˈstɔːld] [em ˈiː] .
several other men who had forestalled me .
一些 其他 男人 WHO 有 阻止 我 .

我蹑手蹑脚地钻到外面的楼梯下，才找到一个刚好够我躺下的空间，周围还有几个男人挡在了我前面。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [saɪns] [ˈɜːli] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
I had not slept since early Sunday morning .
我 有 不是 睡着了 自从 早期的 星期日 早晨 .

从周日清晨到现在，我一直没睡过觉。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [saɪns] [ˈsʌndeɪ] [nuːn] ,
I had had nothing to eat since Sunday noon ,
我 有 有 没有什么 到 吃 自从 星期日 中午 ,

从周日中午到现在，我一直没吃东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈaɪðə(r)] [ˈsliːpi] [ɔː(r)] [ˈhʌŋɡri] .
but I do not recall that I was either sleepy or hungry .
但 我 做 不是 记起 那 我 曾是 任何一个 困 或者 饥饿的 .

但我记不清当时我是否感到困倦或饥饿。

[wen] [aɪ] [əˈrəʊz] [əˈbaʊt] [ˈdeɪlaɪt] [ˈtjuːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ]
When I arose about daylight Tuesday morning I could scarcely believe the sight which
什么时候 我 出现 关于 日光 周二 早晨 我 可以 几乎 相信 这 视线 哪个
[met] [maɪ] [aɪz] .
met my eyes .
遇见 我的 眼睛 .

星期二早上天刚亮的时候，我醒来后简直不敢相信眼前所见。

[ðə; ði] [ˈpreəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [səʊ] [wɜːkt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [iːˈvniŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
The prairie which we had so worked over the evening before and which
这 草原 哪个 我们 有 所以 工作 超过 这 晚上 前 和 哪个
[wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ˈtenəntləs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈrefjʊdʒiːz] [huː] [hæd; həd]
we had left tenantless was filled with a mass of refugees who had
我们 有 左边 无租户 曾是 已填 和 一个 大量的 的 难民 WHO 有
[ˈdrɪftɪd] [ðeə(r)] [saɪns] [tuːˈtuː] [ə; eɪ] . [em] .
drifted there since 2 a . m .
漂移 那里 自从 2 一个 . 米 .

我们前一天晚上辛勤耕耘、留下空无一人的草原，如今挤满了从凌晨两点就开始流离失所的难民。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [kraʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [kaʊnt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈəʊvə(r)] [θriː]
Some one of our crowd made a rough count and reported over three
一些 一 的 我们的 人群 制成 一个 粗糙的 数数 和 据报道 超过 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,

我们人群中有人粗略统计了一下，报告说有三千多人。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [kæmpt] [ðeə(r)] .
women and children camped there .
女性 和 孩子们 露营 那里 .

妇女和儿童在那里露营。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ai] [sɔː] [ˈmeni] [huːm] [ai][hæd; həd] [ˈɜːliə(r)] [siːn] [æz; əz][ˈrefjʊdʒiːz] .
As I walked about I saw many whom I had earlier seen as refugees .
作为 我 步行 关于 我 锯 许多 谁 我 有 早些时候 已见 作为 难民 .

我四处走走，看到了许多我之前视为难民的人。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒæniˌtərz][waɪf] [wið] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)]
Among others were the two boys and the janitor's wife with her four
之中 其他的 是 这 二 男孩们 和 这 清洁工的 妻子 和 她 四
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

其他人中还有两个男孩和清洁工的妻子以及她的四个孩子。

[ˈevri] [gruːp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbrekfəst] .
Every group seemed to be engaged in cooking breakfast .
每一个 团体 似乎 到 是 已订婚的 在 烹饪 早餐 .

每个小组似乎都在忙着做早餐。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [smel] [ænd; ənd] [saɪt] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈsteɪplz] [wɪtʃ]
Judging by smell and sight I was of the opinion that the three staples which
评判 经过 闻 和 视线 我 曾是 的 这 观点 那 这 三 主食 哪个
[hæd; həd] [biːn] - [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvaʊəɪŋ] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒfi] ,
had been forehandily saved from the devouring flames were coffee ,
有 到过 - 已保存 从 这 吞噬 火焰 是 咖啡 ,

从气味和外观判断，我认为事先从熊熊烈火中抢救出来的三样主食是咖啡。

[raɪ] [bred] [ænd; ənd] [ˈsaʊəkraʊt] .
rye bread and sauerkraut .
黑麦 面包 和 酸菜 .

黑麦面包和酸菜。

[æt; ət][maɪ][ˈrefjʊːdʒ][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [wiːk] [tiː] [ænd; ənd][wʌn] [ˈbɪskɪt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [tuː; tə] [iːtʃ]
At my refuge a cup of weak tea and one biscuit was served to each
在 我的 避难所 一个 杯子 的 虚弱的 茶 和 一 饼干 曾是 服务 到 每个
[ˈædʌlt; əˈdʌlt] .
adult .
成人 .

在我居住的避难所，每位成年人都只得到一杯淡茶和一块饼干。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðæt] [ˈhɑːti] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [fɑːst] ,
Immediately after that hearty breaking of a two days ' fast ,
立即地 后 那 爽朗 打破 的 一个 二 天 - 快速地 ,

在结束了两天的斋戒之后，紧接着，

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdaʊnˈtaʊn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
several of the men started for downtown to find out something of the
一些 的 这 男人 开始 为了 市中心 到 寻找 出去 某物 的 这
[kənˈdɪj(ə)nz][ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
conditions and what we could do about getting to work or leaving the
状况 和 什么 我们 可以 做 关于 获得 到 工作 或者 离开 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

几个男人出发前往市中心，了解一下那里的情况，以及我们能做些什么来上班或离开这座城市。

[ˈaʊə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz] [daʊn] [ˈlɪŋkən] [ˈævənjuː][tuː; tə] [klaːk] [striːt] ,
Our walk was down Lincoln Avenue to Clark Street ,
我们的 走 曾是 向下 林肯 大街 到 克拉克 街道 ,

我们沿着林肯大道走到克拉克街，

[ðens] [ˈɪntu:] [ˈlɪŋkən] [pɑ:k][æɪ; əɪ] [wɪsˈkɒnsɪn] [stri:t] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ˈævənju:] .
thence into Lincoln Park at Wisconsin Street to North Avenue .

因此 进入 林肯 公园 在 威斯康星州 街道 到 北 大街 .

然后从威斯康星街进入林肯公园，到达北大道。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sti] [ˈmeni] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈsemətri] [saʊθ] [ɒv; əv] [wɪsˈkɒnsɪn] [stri:t] [wɪtʃ]
There were still many graves in the old cemetery south of Wisconsin Street which

那里 是 仍然 许多 坟墓 在 这 老的 公墓 南 的 威斯康星州 街道 哪个

[hæd; həd] [bi:n]
had been

有 到过

威斯康星街南边的老墓地里还有许多坟墓，这些坟墓曾经是

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪnˈkɔ:pərəɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] [ˈlɪmɪts] .
incorporated within the park limits .

公司 之内 这 公园 限制 .

位于公园范围内。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈmɑ:kə(r)][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] [waɪl] [ˈfɔ:mə(r)] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd]
Not a wooden marker had escaped the flames while former granite and

不是 一个 木制的 标记 有 逃脱 这 火焰 尽管 以前的 花岗岩 和

[ˈmɑ:b(ə)l] [ˈhedstəʊn] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [tʃɪps] [left] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ]
marble headstones were in evidence only by the chips left of them which

大理石 墓碑 是 在 证据 仅有的 经过 这 芯片 左边 的 他们 哪个

[ˈlɪtə] [ðə; ði] [graʊnd] .
littered the ground .

垃圾 这 地面 .

没有一块木制墓碑能幸免于难，昔日的花岗岩和大理石墓碑也只剩下散落在地上的碎片。

[ˈbrəʊkən][ˈtʃaɪnə][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] ,
Broken china was everywhere ,

破碎的 中国 曾是 到处 ,

到处都是碎瓷器。

[ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkæɪɪd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
plainly the remnants of household things which had been carried there for

显然 这 残余物 的 家庭 事物 哪个 有 到过 携带 那里 为了

[ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ðen] [əˈbændənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði][draɪ] [gra:s] ,
safety and then abandoned to the flames which swept the dry grass ,

安全 和 然后 弃 到 这 火焰 哪个 扫荡 这 干燥 草 ,

显然，那是人们为了安全起见搬到那里，然后又被遗弃在席卷干草的火焰中的家居用品残骸。

[ˈʃrʌbəɪ] [ænd; ənd] [tri:z] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
shrubby and trees out of existence .

灌木 和 树木 出去 的 存在 .

灌木和树木全部消失。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [nəʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [tri:z] [əˈlɒŋ] [kla:k] [stri:t] [əˈbʌtɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] ,
We could note the line of trees along Clark Street abutting the walk ,

我们 可以 笔记 这 线 的 树木 沿着 克拉克 街道 相邻的 这 走 ,

我们可以注意到克拉克街沿线与步道相邻的一排树木，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜ:nd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪl] .
which had burned down to the soil .

哪个 有 烧伤 向下 到 这 土壤 .

已被烧成灰烬。

[ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][ˈdʌb(ə)] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈlɒmbədi] [ˈpɒplə(r)] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk]
A former double row of Lombardy poplars which lined the roadway to the park
一个 以前的 双倍的 排 的 伦巴第 白杨树 哪个 衬里 这 道路 到 这 公园
[frɒm; frəm] [klaːk] [striːt] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˈævənjuː] [ˌnɔːθiːstəli] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [treɪst] [baɪ]
from Clark Street and North Avenue northeasterly could only be traced by
从 克拉克 街道 和 北 大街 东北 可以 仅有的 是 追踪 经过
[ðə; ði] [ˈblækənd] [spɒts] [ˈskeəsli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
the blackened spots scarcely above the surface .
这 变黑 地点 几乎 多于 这 表面 .

从克拉克街和北大道向东北方向通往公园的道路两旁，曾经排列着两排意大利白杨树，如今只能通过几乎露出地面的黑色斑点来辨认。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [bɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ˈdɪstrɪkt] .
There were only a few people about in the burned over district .
那里 是 仅有的 一个 很少 人们 关于 在 这 烧伤 超过 区 .

被烧毁的地区只有寥寥几人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [pəˈliːs] , [nəʊ] [məˈlɪʃə] [ænd; ənd][nəʊ][ˈsəʊldʒəz] .
There were no police , no militia and no soldiers .
那里 是 不 警察 , 不 民兵 和 不 士兵 .

那里没有警察，没有民兵，也没有士兵。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdezət] — [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːs(ə)] [ˈruːɪn] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈəʊnli] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]
It was a desert — a universal ruin with here and there only showing a
它 曾是 一个 沙漠 — 一个 普遍的 废墟 和 这里 和 那里 仅有的 显示 一个
[stəʊn] [ɔː(r)] [brɪk] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈfɔːmə(r)]
stone or brick remnant of the wall of a church or of some former
石头 或者 砖 剩 的 这 墙 的 一个 教会 或者 的 一些 以前的

[səbˈstæɪn(ə)] [ˈbɪznəs] [ˈbɪldɪŋ] ,
substantial business building ,
重大的 商业 建筑 ,

那是一片荒漠——到处都是废墟，只有零星的石头或砖块残迹依稀可见教堂的墙壁或曾经的大型商业建筑。

[weə(r)] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪnəs] [ˈəʊnli] [θriː] [deɪz]
where a big city of people had lived in general happiness only three days
在哪里 一个 大的 城市 的 人们 有 居住地 在 一般的 幸福 仅有的 三 天
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

三天前，这座大城市的人们还生活在普遍的幸福之中。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [wɔːk] [saʊθ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈævənjuː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n][nɒn] - [plʌs] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ]
In our walk south of North Avenue we were often non - plussed to identify
在 我们的 走 南 的 北 大街 我们 是 经常 非 - 加号 到 确认
[ðə; ði] [krɒs] [striːts] [sɪns] [ˈfɔːmə(r)][ˈlændmɑːrks][hæd; həd] [biːn] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd]
the cross streets since former landmarks had been completely destroyed and
这 叉 街道 自从 以前的 地标 有 到过 完全地 损毁 和
[weə(r)] [brɪk] [ˈbɪznəs] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd][ɪɡˈzɪstɪd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ði]
where brick business buildings had existed they seemed to have fallen into the
在哪里 砖 商业 建筑物 有 存在 他们 似乎 到 有 倒下 进入 这
[striːts] [ˈmeɪkɪŋ] [paɪlz][ɒv; əv][ˈdebriː] .
streets making piles of debris .
街道 制作 堆 的 碎片 .

在北大街以南的步行途中，我们经常难以辨认十字路口，因为以前的地标建筑已被完全摧毁，而曾经存在的砖砌商业建筑似乎都倒塌在街道上，形成了一堆堆瓦砾。

[ðə; ði][ˈɔ:gdən] [haʊs] [ˈɔkjʊpaɪn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnuːbəri] [ˈlaɪbrəri][stʊd] [aʊt]
The Ogden House occupying the present site of the Newberry Library stood out
这 奥格登 房子 占领 这 展示 地点 的 这 纽伯里 图书馆 站立 出去
[ˈprɒmɪnəntli] [ˈhəʊli] [ʌnˈɪndʒəd] .
prominently wholly uninjured .
突出地 完全 未受伤 .

位于纽伯瑞图书馆现址的奥格登故居巍然屹立，完好无损。

[ðə; ði][ˈreɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ˈreɪlweɪ] [ɒn] [kla:k] [stri:t] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
The rails of the street railway on Clark Street had almost without an
这 铁轨 的 这 街道 铁路 在 克拉克 街道 有 几乎 没有 一个
[ɪkˈsep](ə)n] [bi:n] [bɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪz][ænd; ənd] [leɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][əˈpɒn]
exception been burned out of their ties and lay about the street and upon
例外 到过 烧伤 出去 的 他们的 领带 和 躺 关于 这 街道 和 之上
[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈsaɪdwɔ:k] [speɪs] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [wɔ:pt] [laɪk] [ded] [blæk] [sneɪks] [ɪn] [ˈægəni] [ɒv; əv]
the former sidewalk space twisted and warped like dead black snakes in agonies of
这 以前的 人行道 空间 扭曲 和 扭曲的 喜欢 死的 黑色的 蛇 在 痛苦的 的
[kənˈtɔ:ʃn] .
contortion .
扭曲 .

克拉克街上的有轨电车的铁轨几乎无一例外地被烧断，散落在街道和以前的人行道上，扭曲变形，像死去的黑蛇一样痛苦地扭动着。

[ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] [blɒks] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlɑ:dʒli] [bɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
The paving blocks had been largely burned over and out and were
这 铺路 积木 有 到过 很大程度上 烧伤 超过 和 出去 和 是
[ˈɒf(ə)n] [disˈpleɪst] ,
often displaced ,
经常 流离失所 ,

铺路石块大多已被烧毁，而且经常移位。

[ˈli:vɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
leaving holes in the street .
离开 孔 在 这 街道 .

在街道上留下一个个大洞。

[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [wɒz; wəz] [ɪnˈflæməb(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nd] .
The sidewalks and everything which was inflammable had been burned .
这 人行道 和 一切 哪个 曾是 易燃 有 到过 烧伤 .

人行道和所有易燃物都被烧毁了。

[ɒn] [ʃɪˈkɑ:gəʊ] [ˈævənju:][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [meɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd] [bɪˈfɔ:(r)]
On Chicago Avenue a lot of water mains had been distributed before
在 芝加哥 大街 一个 很多 的 水 电源 有 到过 分布式 前
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

芝加哥大道上很多供水管道在火灾发生前就已经铺设完毕。

[ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
Sticking out of one of these we found the legs of a man who had been
粘性 出去 的 一 的 这些 我们 成立 这 腿 的 一个 男人 WHO 有 到过
[ˈrəʊstɪd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈrefju:dʒ] ,
roasted to death in his place of refuge ,
烤 到 死亡 在 他的 地方 的 避难所 ,

我们从其中一个洞里发现了一条腿，那是一个男人的遗体，他被活活烤死在了避难所里。

[ˈprɒbəbli] [ˈblaɪndli] [sɔ:t] [baɪ][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈstju:pə(r)] .
probably blindly sought by him in a drunken stupor .
大概 盲目地 寻求 经过 他 在 一个 醉 昏迷 .

可能是他在醉酒状态下盲目寻找的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðæt][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][left][ˈrɪkɑːgəʊ][ˈævənjuː] [brɪdʒ]
We were told that a few hours after we had left Chicago Avenue bridge
我们 是 讲述 那 一个 很少 小时 后 我们 有 左边 芝加哥 大街 桥
[ænd; ənd][æz; əz]['refjʊdʒiːz][ɪn]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] [ə'fʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
and as refugees in vehicles and afoot were crowding over it in the
和 作为 难民 在 车辆 和 步行 是 拥挤 超过 它 在 这
[feɪs][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [fleɪmz] ,
face of advancing flames ,
脸 的 前进 火焰 ,

我们被告知，在我们离开芝加哥大道桥几个小时后，难民们正驾车或步行涌上桥面，抵御不断逼近的火焰。

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[smɔːl][ɔɪ][rɪ'faɪnəri][nɪə(r)][ðeə(r)] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,
small oil refinery near there caught fire ,
小的 油 炼油厂 靠近 那里 捕捉 火 ,

附近的小型炼油厂发生火灾。

[ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ɔː(r)][baɪ]
exploded and caused the death of over a hundred people by burning or by
爆炸了 和 导致 这 死亡 的 超过 一个 百 人们 经过 燃烧 或者 经过
['draʊnɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔː(r)][ˈdʒʌmpɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['frenzi]
drowning in being crowded off the bridge or jumping into the river in the frenzy
溺水 在 存在 挤 离开 这 桥 或者 跳 进入 这 河 在 这 狂热
[ænd; ənd][ˈægəni][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spləʊz(ə)n] .
and agony of the crowd following the explosion .
和 痛苦 的 这 人群 下列的 这 爆炸 .

爆炸导致一百多人死亡，他们或被推下桥溺亡，或在爆炸后人群的疯狂和痛苦中跳入河中溺亡。

[ɒŋ] ['diəbɔːn] [stri:t] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fi:t] [nɔːθ] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs]
On Dearborn Street not more than two hundred feet north of my late boarding place
在 迪尔伯恩 街道 不是 更多的 比 二 百 脚 北 的 我的 晚的 登机 地方
,
.
,

在迪尔伯恩街，距离我之前寄宿的地方北面不到两百英尺的地方，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] .
we saw a gruesome sight .
我们 锯 一个 令人毛骨悚然 视线 .

我们目睹了可怕的一幕。

['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði][sʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns]
Only a day or two before the fire the son of the owner of a residence
仅有的 一个 天 或者 二 前 这 火 这 儿子 的 这 所有者 的 一个 住宅
[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæn] [bɑːk][hæd; həd]
had recovered from an attack of typhoid and the tan bark had
有 恢复 从 一个 攻击 的 伤寒 和 这 棕褐色 吠 有
[biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
been removed from the street .
到过 已移除 从 这 街道 .

就在火灾发生前一两天，一户人家的主人的儿子刚刚从伤寒中康复，街道上的黄褐色树皮也被清除掉了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wi;; wi] [sɔ:] , [æz; əz][wi;; wi] ['lɜ:nɪd] ['ɑ:ftəwədz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['fa:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The body we saw , as we learned afterwards , was the father of the
这 身体 我们 锯 , 作为 我们 学习 然后 , 曾是 这 父亲 的 这
[sɪk] [bɔɪ] .
sick boy .
生病的 男生 :

后来我们才知道，我们看到的尸体是那个生病男孩的父亲。

[wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd]['fɜ:təlɪzəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt][bi;; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
With a blind fatalism which can not be explained ,
和 一个 瞎的 宿命论 哪个 能 不是 是 解释 ,
带着一种无法解释的盲目宿命论，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd]['fæməli][tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪftɪ]
after the man had gotten his son and family to a place of safety
后 这 男人 有 获得 他的 儿子 和 家庭 到 一个 地方 的 安全
[hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] [seɪv] [,aɪ'ti:] .
he had returned to the house determined to save it .
他 有 返回 到 这 房子 决定 到 节省 它 :
男子将儿子和家人送到安全的地方后，又返回了房子，决心要保住它。

[tu;; tə] [ðæt] [end][hi;; hi][gɒt] [aʊt][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][həʊz] ,
To that end he got out the garden hose ,
到 那 结尾 他 得到 出去 这 花园 软管 ,
为此，他拿出了花园水管。

[wu:nd] [,aɪ'ti:][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ʌndə'tʊk] [tu;; tə][pʊt] [aʊt]
wound it about his body and turning on the water undertook to put out
伤口 它 关于 他的 身体 和 转弯 在 这 水 承担 到 放 出去
['bɜ:nɪŋ] [brændz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
burning brands as they fell ,
燃烧 品牌 作为 他们 跌倒 ,
他把绳子缠在身上，打开水龙头，开始扑灭掉落的燃烧的火把。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['wɜ:lwind] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [bɜ:nd] [hɪm][tu;; tə] [deθ] .
until a whirlwind of fire burned him to death .
直到 一个 旋风 的 火 烧伤 他 到 死亡 :
直到一阵火旋风将他烧死。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][held][ðə; ði] ['nɒzl] .
His right hand held the nozzle .
他的 正确的 手 握住 这 喷嘴 :
他的右手拿着喷嘴。

[ðə; ði][mɑ:rkz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊz] [bɜ:nd] [ɒf] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli] [dɪ'sɜ:nəbl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk]
The marks of the hose burned off were plainly discernable over his back
这 标记 的 这 软管 烧伤 离开 是 显然 可辨别的 超过 他的 后退
[æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜ:nd] [tu;; tə][ə; eɪ][krɪsp] .
as he lay on his face burned to a crisp .
作为 他 躺 在 他的 脸 烧伤 到 一个 脆 :
当他脸朝下躺着，被烧成焦炭时，他背上清晰可见软管烧焦的痕迹。

[ɒv; əv][maɪ]['fɔ:mə(r)] ['bɔ:dɪŋ] [pleɪs] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][left] ,
Of my former boarding place nothing was left ,
的 我的 以前的 登机 地方 没有什么 曾是 左边 ,
我以前的寄宿处什么都没剩下。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [brɪks] ['hævɪŋ] ['lɑ:dʒli] [bi:n] ['pʌlvəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] ,
even the bricks having largely been pulverized by the heat ,
甚至 这 砖块 拥有 很大程度上 到过 粉碎的 经过 这 热 ,
即使砖块大部分已被高温烧成粉末，

[ænd; ɐnd] ['berɪd] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvəweə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] ['meltɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
and buried treasure of silverware was afterwards found melted to a
和 埋葬 宝藏 的 银器 曾是 然后 成立 融化 到 一个
['feɪpləs] [mæs] .
shapeless mass .
无形 大量的 .

后来人们发现，埋藏的大量银器已经融化成一团不成形的物质。

[aɪ][met][ðeə(r)]['aʊə(r)][nekst][dɔ:(r)] ['neɪbərz] [waɪf] .
I met there our next door neighbor's wife .
我 遇见 那里 我们的 下一个 门 邻居 妻子 .

我在那里遇到了隔壁邻居的妻子。

[ðeɪ] [əʊnd] [ðeə(r)][həʊm] .
They owned their home .
他们 拥有 他们的 家 .

他们拥有自己的房子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] ['aɪbrəʊz] [ænd; ɐnd] ['aɪləʃɪz] [ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [sɪndʒd] .
She had lost eyebrows and eyelashes and her hair was singed .
她 有 丢失的 眉毛 和 睫毛 和 她 头发 曾是 已签名 .

她的眉毛和睫毛都掉了，头发也被烧焦了。

[hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] .
Her story was a strange one .
她 故事 曾是 一个 奇怪的 一 .

她的故事很奇特。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˌdaʊn'taʊn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Her husband was downtown trying to save what he could out of his
她 丈夫 曾是 市中心 尝试 到 节省 什么 他 可以 出去 的 他的
['ʃɜ:rmən] [haʊs] ['bɑ:bə(r)] [ʃɒp] .
Sherman House Barber Shop .
谢尔曼 房子 理发师 店铺 .

他的丈夫当时在市中心，正努力挽救他位于谢尔曼大厦的理发店。

1871年芝加哥大火期间的个(Personal Experiences During the Chicago Fire)

第2/2页

[wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
With the fire drawing near ,
和 这 火 绘画 靠近 ,

随着火势逼近,

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kəˈneəri][bɜːd] [wʊd] [luːz] [ɪts][laɪf] [wen] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] ,
she felt that her canary bird would lose its life when exposed to the great heat ,
她 毛毡 那 她 金丝雀 鸟 会 失去 它是 生活 什么时候 裸露 到 这 伟大的 热 ,
她觉得她的金丝雀暴露在高温下会死掉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
if she undertook to carry it with her :
如果 她 承担 到 携带 它 和 她 :

如果她承诺随身携带的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]
She therefore decided to remain in the house and be burned up with it
她 所以 决定 到 保持 在 这 房子 和 是 烧伤 向上 和 它
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəˈneəri] .
and her canary :
和 她 金丝雀 :

因此, 她决定留在房子里, 与房子和她的金丝雀一起被烧死。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [əˈweɪ] ,
At the last moment as she saw the flames a few doors away ,
在 这 最后的 片刻 作为 她 锯 这 火焰 一个 很少 门 离开 ,
就在最后一刻, 她看到几扇门外燃起了火焰。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ræp] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] , [ʃiː; ʃi] [dæft] [aʊt] ,
her courage failed and with a heavy wrap , without a hat , she dashed out ,
她 勇气 失败的 和 和 一个 重的 裹 , 没有 一个 帽子 , 她 虚线 出去 ,
她鼓不起勇气, 裹着厚厚的毯子, 没戴帽子, 就冲了出去。

[tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [ˈɔːlməʊst][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] ,
to find herself almost stifled by the intense heat ,
到 寻找 她自己 几乎 窒息 经过 这 激烈的 热 ,
她发现自己几乎被酷热难耐的天气闷死了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈbeəli] [get] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
and could barely get around the corner without being suffocated .
和 可以 仅仅 得到 大约 这 角落 没有 存在 窒息 .
几乎无法绕过拐角而不感到窒息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnəˈweə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [lɒs] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʌnˈtɪl][təʊld][pʊ; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [frendz]
She was unaware of the loss of her hair until told of it by friends
她 曾是 不知情 的 这 损失 的 她 头发 直到 讲述 的 它 经过 朋友们
[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊəz] [pʊ; əv] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈnɔːθwəd] .
whom she found after hours of wandering northward .
谁 她 成立 后 小时 的 漫游 向北 .

直到她向北漫无目的地走了几个小时后, 才从朋友那里得知自己掉光了头发。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [bɜːnd] ,
As the bridges across the river had all been burned ,
作为 这 桥梁 穿过 这 河 有 全部 到过 烧伤 ,
由于河上的桥梁全部被烧毁,

[ai] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:] [sɑ:l] [stri:t] ['tʌn(ə)] , [ˈəʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
I made for the La Salle Street tunnel , only to find that the
我 制成 为了 这 拉 萨勒 街道 隧道 , 仅有的 到 寻找 那 这

我朝着拉萨尔街隧道走去, 却发现

[fʊt] ['pæsɪdʒweɪ] [wɒz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][br'keɪz; br'kɒz][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brændz] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n]
foot passageway was impassable because the flaming brands which had been
脚 通道 曾是 不可逾越 因为 这 炽盛 品牌 哪个 有 到过
[swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] [æt; ət] [leɪk] [stri:t] [hæd; həd][set][ˈfaɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] [wɔ:k]
swept into the south entrance at Lake Street had set fire to the board walk
扫荡 进入 这 南 入口 在 湖 街道 有 放 火 到 这 木板 走
[wɪt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [kən'sju:md] .
which was wholly consumed .
哪个 曾是 完全 消耗 .

由于从湖街南入口扫入的燃烧的火把点燃了木板路, 导致木板路完全被烧毁, 行人通道无法通行。

[ðə; ði] [brɪk] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] [ɒv; əv][lɑ:] [sɑ:l] [stri:t] [nɔ:θ] [ɒv; əv]
The brick walls of business buildings on both sides of La Salle Street north of
这 砖 墙壁 的 商业 建筑物 在 两个都 侧面 的 拉 萨勒 街道 北 的
['kɪnzi:] [stri:t] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] ['aʊtwəd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈəʊpən] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] ['draɪnweɪ] .
Kinzie Street had fallen outward into the open space of the tunnel driveway .
金齐 街道 有 倒下 向外 进入 这 打开 空间 的 这 隧道 车道 .

金齐街以北拉萨尔街两侧商业建筑的砖墙向外倒塌, 落入隧道车道的空地上。

[ai][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
I joined a number of men who were making their way slowly over the
我 加入 一个 数字 的 男人 WHO 是 制作 他们的 方式 缓慢地 超过 这
['debri:] [ɒv; əv] [stɪl] ['hi:tɪd] [brɪks] ['ɪntu:][ðə; ði][ʌn'lt] ['tʌn(ə)] [θru:] [ðə; ði] [sɪ'mɪəriən] ['dɑ:knes]
debris of still heated bricks into the unlit tunnel through the Cimmerian darkness
碎片 的 仍然 加热 砖块 进入 这 未点燃 隧道 通过 这 西米里安人 黑暗
[tu:; tə] ['deɪlaɪt] [æt; ət] ['rændɒlf] [stri:t] .
to daylight at Randolph Street .
到 日光 在 兰道夫 街道 .

我加入了一些男人的行列, 他们正缓慢地走过仍然滚烫的砖块碎片, 进入黑暗的隧道, 穿过辛梅里安的黑暗, 最终到达兰道夫街的日光下。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['ru:ɪnz] .
The South Side was a mass of smoking ruins .
这 南 边 曾是 一个 大量的 的 吸烟 废墟 .

南区已成一片冒着烟的废墟。

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] ['əʊnli][wʌn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [wɪt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [tu:; tə][ə'baʊt]
I can recall only one building the walls of which remained standing to about
我 能 记起 仅有的 一 建筑 这 墙壁 的 哪个 剩余 常设 到 关于
[fʊl] [haɪt] .
full height .
满的 高度 .

我只记得有一栋建筑, 它的墙壁几乎完整地保留了下来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['bɪldɪŋ] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]
That was the First National Bank Building then at the southwest corner of
那 曾是 这 第一的 国家的 银行 建筑 然后 在 这 西南 角落 的
[steɪt] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [stri:ts] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [stændz] .
State and Washington Streets where the Reliance Building now stands .
状态 和 华盛顿 街道 在哪里 这 信赖 建筑 现在 站立 .

当时那里是第一国民银行大楼, 位于州街和华盛顿街的西南角, 现在那里是信赖大厦所在地。

[,aɪ 'ti:] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ə'blʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['devəstetɪd] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] ,
It stood out like a monument above all the devastated business district ,
它 站立 出去 喜欢 一个 纪念碑 多于 全部 这 遭受重创 商业 区 ,
它像一座纪念碑一样矗立在满目疮痍的商业区之上。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi; bi] [si:n] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [vɔ:lts] .
except that here and there could be seen a stack of vaults .
除了 那 这里 和 那里 可以 是 已见 一个 堆 的 金库 .
只是偶尔还能看到一摞摞的金库。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - ['bɪldɪŋ] .
That was the case at the Merchants ' Building .
那 曾是 这 案件 在 这 商人 建筑 .
商人大厦的情况就是如此。

[ˈɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [aɪ] [faʊnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [skweə(r)] [fi:t] [ɒv; əv] [ʌn'brəʊkən] [stəʊn] ,
After some difficulty I found only a few square feet of unbroken stone ,
后 一些 困难 我 成立 仅有的 一个 很少 正方形 脚 的 未破 石头 ,
费了一番周折, 我才找到几平方英尺完整的石头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔ:m] [stəʊn] [æt; ət] [ðæt] ,
and a warm stone at that ,
和 一个 温暖的 石头 在 那 ,
而且还是一块温暖的石头。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔ:mə(r)] ['bɪznəs] [pleɪs] [ænd; ənd]
upon which I could sit amidst the ruins of my former business place and
之上 哪个 我 可以 坐 在.....之中 这 废墟 的 我的 以前的 商业 地方 和
[əb'zɜ:v] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
observe what was going on .
观察 什么 曾是 去 在 .
我可以坐在我以前公司废墟中, 观察正在发生的事情。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['medɪteɪɪŋ] [ɒn] [wɒt] [kɔ:s] [tu;; tə] [pə'sju:] [ænd; ənd] [wɒt]
I was there about an hour meditating on what course to pursue and what
我 曾是 那里 关于 一个 小时 冥想 在 什么 课程 到 追求 和 什么
['sɪti] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tu;; tə] .
city I could go to .
城市 我 可以 去 到 .
我在那里待了大约一个小时, 思考我应该选择哪条道路, 以及我可以去哪个城市。

[aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [tu:] [d'bləz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'r'kɑ:gəʊ]
I had only two dollars in my pocket and had the impression that Chicago
我 有 仅有的 二 美元 在 我的 口袋 和 有 这 印象 那 芝加哥
[wʊd] ,
would ,
会 ,
我口袋里只有两美元, 感觉芝加哥会.....

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [dɪsə'praɪ(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pleɪs] .
of course , disappear as a business place .
的 课程 , 消失 作为 一个 商业 地方 .
当然, 它作为一家商业场所也会消失。

[ai][br'gæən][tu:; tə] ['kwestʃən] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][men][æt; ət]
I began to question my impression when I saw a score or more of men at
我 开始 到 问题 我的 印象 什么时候 我 锯 一个 分数 或者 更多的 的 男人 在
[wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [naʊ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
work in the ruins of the Chamber of Commerce now replaced by the Chamber
工作 在 这 废墟 的 这 商会 的 商业 现在 替换 经过 这 商会
[ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][lɑ:ɪ] [sɑ:lɪ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən]
of Commerce Building at the southeast corner of La Salle and Washington
的 商业 建筑 在 这 东南 角落 的 拉 萨勒 和 华盛顿
[stri:ts] .
Streets .
街道 .

当我看到二十几个男人在原商会的废墟中工作时，我开始怀疑自己的印象。原商会的废墟现在已被位于拉萨尔街和华盛顿街东南角的商会大楼所取代。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [rɪ'mu:vɪŋ] ['debri:] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] , [prɪ'pærət(ə)ri][tu:; tə] [rɪ:'bɪldɪŋ] .
They were actually removing debris smoking hot , preparatory to rebuilding .
他们 是 实际上 移除 碎片 吸烟 热的 , 预备 到 重建 .
他们当时正在清理冒着热气的瓦砾，为重建做准备。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['lðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] [klɑ:ks] , [ɔ:lɪ][ɒv; əv] [hu:m] ,
I was joined by two or three other of my fellow clerks , all of whom ,
我 曾是 加入 经过 二 或者 三 其他 的 我的 同伴 职员 , 全部 的 谁 ,
当时还有两三位同事和我一起，他们都是：

[haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .
however , were living out on the West Side .
然而 , 是 活的 出去 在 这 西方 边 .
然而，我们当时住在西区。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ʌn'tɪl] [leɪt] ['mʌndər; 'mʌndɪ]
One of them had known nothing of the fire until late Monday
一 的 他们 有 已知 没有什么 的 这 火 直到 晚的 周一
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .
其中一人直到周一上午晚些时候才知道发生了火灾。

[waɪl] ['tʃætɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsɪtʃ'eiʃnɪz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ]
While chatting over the supposed loss of our situations and considering
尽管 聊天 超过 这 据称 损失 的 我们的 情况 和 考虑
[wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
what to do ,
什么 到 做 ,
在闲聊着我们所处的困境（我们可能因此失去优势）并思考下一步该怎么做时，

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [sent][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ['eni] [klɑ:ks] [hu:] [maɪt] ['gæðə(r)][ðeə(r)] ,
a messenger sent to the ruins to look up any clerks who might gather there ,
一个 信使 发送 到 这 废墟 到 看 向上 任何 职员 WHO 可能 收集 那里 ,
派一名信使前往废墟，寻找可能聚集在那里的办事员。

[ɪn'fɔ:md] [ju: 'es] [ðæt][ðə; ði][meɪn] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [stert] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ]
informed us that the main telegraph office was at State and Sixteenth
知情的 我们 那 这 主要的 电报 办公室 曾是 在 状态 和 第十六
[stri:ts] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət][wʌns][æz; əz]['aʊə(r)] ['sɜ:vɪsɪz]
Streets where we were ordered to report at once as our services
街道 在哪里 我们 是 订购 到 报告 在 一次 作为 我们的 服务
[wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:dʒəntli] ['ni:dɪd] .
were urgently needed .
是 紧急 需要 .
通知我们，电报总局位于州街和第十六街的交汇处，我们被命令立即前往报到，因为急需我们的服务。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][dɪˈsaɪdɪd][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ðæt][deɪ][səʊ][aɪ][wɔːkt][əˈləʊn][daʊn][saʊθ][klaːk][striːt]
The others decided not to go that day so I walked alone down South Clark Street
这 其他的 决定 不是 到 去 那 天 所以 我 步行 独自的 向下 南 克拉克 街道
[tuː; tə][əˈbaʊt][twelfθ][striːt][weə(r)][aɪ][əbˈzɜːvd][ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪkəz][ˈwɪndəʊ][ˈəʊnli][wʌn][ˈiːtəbl]
to about Twelfth Street where I observed in a baker's window only one eatable
到 关于 第十二 街道 在哪里 我 观察到 在 一个 面包师的 窗户 仅有的 一 可食用
[ˈɑːtɪk(ə)l] — [æn; ən][ˈæp(ə)l][paɪ].
article — an apple pie.
文章 — 一个 苹果 馅饼.

其他人决定那天不去，所以我独自一人沿着南克拉克街走到大约十二街，在那里我看到一家面包店的橱窗里只有一件可
以吃的东西——一个苹果派。

[ˈfɪrɪŋ]
Fearing
恐惧

恐惧

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði][praɪs][wʊd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː][dˈɒləz], [aɪ][ˈentəd][wɪð][sʌm; səm][tɪˈmɪdəti][tuː; tə]
the price would be more than two dollars, I entered with some timidity to
这 价格 会 是 更多的 比 二 美元 , 我 进入 和 一些 胆怯 到
[ɪnˈkwaɪə(r)].
inquire :
查询 .

价格肯定不止两美元，我有些忐忑地进去询问。

[ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][praɪs][tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli][ˈtwenti][sents], [wɪtʃ][aɪ][ˈdʒɔɪfəli][peɪd],
Finding the price to be only twenty cents, which I joyfully paid,
寻找 这 价格 到 是 仅有的 二十 分 , 哪个 我 欣喜地 有薪酬的 ,
我发现价格只要20美分，便欣然付了款。

[maɪ][ˈkʌrɪdʒ][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ˈɑːskɪŋ][pəˈmɪʃ(ə)n][tuː; tə][iːt][ðə; ði][həʊl][paɪ][ɪn][ðə; ði]
my courage rose to the point of asking permission to eat the whole pie in the
我的 勇气 玫瑰 到 这 观点 的 问 允许 到 吃 这 所有的 馅饼 在 这
[ʃɒp].
shop :
店铺 .

我的勇气终于鼓起，请求店员允许我把店里的整个馅饼吃掉。

[ðɪs][ˈbiːɪŋ][ˈkɜːtiəsli][ˈgrɑːntɪd],
This being courteously granted,
这 存在 礼貌地 的确 ,
经礼貌同意，

[aɪ][ˈprɒmptli][dɪˈspəʊzd][ɒv; əv][sed][paɪ][wɪð][nəʊ][krʌmz][left][ænd; ənd][wɪð][rɪˈmɑːkəb(ə)l][ˈment(ə)l]
I promptly disposed of said pie with no crumbs left and with remarkable mental
我 及时 处置 的 说 馅饼 和 不 面包屑 左边 和 和 卓越 精神的
[rɪˈzʌlts].
results :
结果 .

我迅速处理掉了那块馅饼，连一点碎屑都没剩下，而且精神状态也得到了显著改善。

[ai] [wɔ:kt] [ɒn] [wið] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][praɪd] [ðæt] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [wʊd] [klʌm] [bæk]
I walked on with the most intense feeling of pride that Chicago would come back
我 步行 在 和 这 最多 激烈的 感觉 的 自豪 那 芝加哥 会 来 后退
[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .
and I must stay right here .
和 我 必须 停留 正确的 这里 .

我怀着无比强烈的自豪感继续前行，坚信芝加哥会复兴，而我必须留在这里。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [stet] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] [stri:tɪs] , [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [saɪt] [met][maɪ] [aɪz] .
On reaching State and Sixteenth Streets , a curious sight met my eyes .
在 到达 状态 和 第十六 街道 , 一个 好奇的 视线 遇见 我的 眼睛 .
到达州街和第十六街路口时，我看到了奇特的景象。

[ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [hed'kwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [brɪk] ['weəhaʊs] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ'i:st] ['kɔ:nə(r)]
The telegraph headquarters were in a brick warehouse on the northeast corner
这 电报 总部 是 在 一个 砖 仓库 在 这 东北 角落
[ɒv; əv] [ðəʊz] [stri:tɪs] .
of those streets .
的 那些 街道 .
电报总部设在这些街道东北角的一座砖砌仓库里。

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:t] [greɪd] .
The sidewalks were nearly four feet above the street grade .
这 人行道 是 几乎 四 脚 多于 这 街道 年级 .
人行道比街道地面高出近四英尺。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [desks] [ɔ:(r)] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəri] ['ɑ:.fɪsɪz] , ['əʊnli] [bɔ:dz] [leɪd] [ə'krɒs]
There were no desks or counters in the temporary offices , only boards laid across
那里 是 不 桌子 或者 计数器 在 这 暂时的 办公室 , 仅有的 板 铺设 穿过
['bærəlz] ,
barrels ,
桶 ,
临时办公室里没有办公桌或柜台，只有横放在桶上的木板。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑ:ks] [stʊd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['telɪgræm] .
behind which the clerks stood to receive telegrams .
在后面 哪个 这 职员 站立 到 收到 电报 .
职员们站在后面接收电报。

[æz; əz] ['telɪgræm] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] ,
As telegrams could not be written there ,
作为 电报 可以 不是 是 书面 那里 ,
由于那里无法书写电报，

['sendəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [æz; əz]
senders of them were standing in the street and using the sidewalk as
发件人 的 他们 是 常设 在 这 街道 和 使用 这 人行道 作为
[desks] .
desks .
桌子 .
发送这些信息的人站在街上，把人行道当作桌子。

[frɒm; frəm] [ˌfɪfti:nθ] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:nθ] [stri:t] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] [blɒk] [ɒn] [ˌsɪks'ti:nθ] ,
From Fifteenth to Sixteenth Street and for a half block on Sixteenth ,
从 第十五 到 第十六 街道 和 为了 一个 一半 堵塞 在 第十六 ,
从第十五街到第十六街，以及第十六街上的半个街区，

[men][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æz; əz][kləʊz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][ju:z] ['elbəʊ] [ru:m] , ['raɪtɪŋ]
men were standing as close as they could and use elbow room , writing
男人 是 常设 作为 关闭 作为 他们 可以 和 使用 弯头 房间 , 写作
['telɪgræm] .
telegrams .
电报 .

男人们尽可能地站得近一些，利用着足够的空间，写着电报。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [rəʊt] [maɪn] , [ðen] [rɪ'pɔ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dju:ti] .
I joined the company and wrote mine , then reported for duty .
我 加入 这 公司 和 写道 矿 , 然后 据报道 为了 责任 .
我加入公司后，写好了申请表，然后就去上班了。

[aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kʌp(ə)][ɒv; əv] ['bærəlz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:d] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]
I was placed behind a couple of barrels with a board over them as
我 曾是 放置 在后面 一个 夫妻 的 桶 和 一个 木板 超过 他们 作为
[ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [klɑ:k] ,
a receiving clerk ,
一个 接收 职员 ,
我当时是收货员，被安排在几个用木板盖着的木桶后面。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][ək'sept] ['evri] ['telɪgræm] ['ɒfəd] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæktɪŋ] ['eni][təʊl] ,
with instructions to accept every telegram offered without exacting any toll ,
和 指示 到 接受 每一个 电报 提供 没有 严格 任何 收费 ,
指示接受所有送来的电报，不得收取任何费用。

[ænd; ənd][tu:; tə][nəʊt] [ðeər'ɒn] [ðæt][aɪ'ti:][wɒz; wəz][sent] [fri:] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and to note thereon that it was sent free on account of fire .
和 到 笔记 其上 那 它 曾是 发送 自由的 在 帐户 的 火 .
并注明该物品因火灾而免费送达。

[səʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [aʊt][tu:; tə] ['æŋkʃəs] ['relatɪvz] [ðæt]
So great was the necessity of getting information out to anxious relatives that
所以 伟大的 曾是 这 必要性 的 获得 信息 出去 到 焦虑的 亲属 那
[nəʊ] ['telɪgræm] [wɒt'evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
no telegrams whatever were being taken from other places ,
不 电报 任何 是 存在 已采取 从 其他 地方 ,
由于急需将信息传递给焦急的亲属，因此完全停止了从其他地方接收任何电报。

[ɔ:l][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s] , [ɔ:l]['waɪərz][ænd; ənd] [fə'sɪlətɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] [aʊt]
all the operators , all wires and facilities being devoted to sending telegrams out
全部 这 运营商 , 全部 电线 和 设施 存在 奉献 到 发送 电报 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .
所有操作员、所有线路和设施都用于向城外发送电报。

[aɪ][sent][ə; eɪ] [lɒŋ] ['telɪgræm] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn]['bʌfələʊ] ,
I sent a long telegram to my father in Buffalo ,
我 发送 一个 长的 电报 到 我的 父亲 在 水牛 ,
我给在布法罗的父亲发了一封很长的电报，

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [ðæt][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['fɔ:mə(r)]
assuring him of my safety and that of more than a score of former
保证 他 的 我的 安全 和 那 的 更多的 比 一个 分数 的 以前的
[bəfələʊni:ənz] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][met][ɪn][maɪ] ['wɒndərɪŋz] .
Buffalonians whom I had met in my wanderings .
布法罗人 谁 我 有 遇见 在 我的 漫游 .
我向他保证我的安全，也保证我在流浪途中遇到的二十多位前布法罗居民的安全。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ˈɑ:ftə(r)][ai][wɒz; wəz] ['greɪtʃəli] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [r'li:f] [wɪtʃ] [ðæt] ['telɪgræm]
For years after I was gratefully told of the relief which that telegram
为了 年 后 我 曾是 感激不尽 讲述 的 这 宽慰 哪个 那 电报
[brɔ:t] [tu:; tə] ['meni] ['fæmɪlɪz] [br'saɪdz] [maɪ] [əʊn] ,
brought to many families besides my own ,
带来 到 许多 家庭 除了 我的 自己的 ,

此后多年，我一直感激地听说，那封电报给包括我家在内的许多家庭带来了慰藉。

[æz; əz][maɪ][ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd][ˈbrʌðə(r)] [went] [frɒm; frəm][ˈfæməli][tu:; tə][ˈfæməli] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z]
as my father and brother went from family to family with the good news
作为 我的 父亲 和 兄弟 去 从 家庭 到 家庭 和 这 好的 消息
[ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)l] ['seɪfti] ,
of personal safety ,
的 个人的 安全 ,

当我的父亲和哥哥挨家挨户地告诉亲友们他们平安无事的好消息时，

[æt; ət] [li:st] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmləs] ['pi:p(ə)] .
at least , of the homeless people .
在 至少 , 的 这 无家可归者 人们 .

至少，对于无家可归的人来说是这样。

[ə; eɪ][ˈheɪsti] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [fu:d] [hæd; həd] [bi:n] [rʌft] [frɒm; frəm][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [baɪ][ðə; ði]
A hasty consignment of food had been rushed from St . Louis by the
一个 仓促 寄售 的 食物 有 到过 匆忙 从 英石 . 路易斯 经过 这
['telɪgrɑ:f] [ə'fɪ(ə)lɪz] .
telegraph officials .
电报 官员 .

电报部门官员从圣路易斯紧急调运了一批食品。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz][ai] [jeəd] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
So far as I shared in it that afternoon ,
所以 远的 作为 我 共享 在 它 那 下午 ,

就我那天下午所了解的情况而言，

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪbəərəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [tʃi:z] [wɪtʃ] ,
it consisted of a liberal allowance of apples and cheese which ,
它 由.....组成 的 一个 自由主义 津贴 的 苹果 和 奶酪 哪个 ,

其中包括大量苹果和奶酪，

[ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhʌŋɡri] [kraʊd] , [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
in the slang of one of our hungry crowd , was good enough such as it
在 这 俚语 的 一 的 我们的 饥饿的 人群 , 曾是 好的 足够的 这样的 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

用我们这群饥肠辘辘的人的俚语来说，就是“差不多就行了”。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] .
and plenty of it as far as it went .
和 很多 的 它 作为 远的 作为 它 去 .

而且数量还不少。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [raɪ] [bred] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmenju:] .
The next day rye bread was added to the menu .
这 下一个 天 黑麦 面包 曾是 额外 到 这 菜单 .

第二天，菜单上又增加了黑麦面包。

[ðə; ði][ˈəʊnli] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ai][hæd; həd]
The only drinking water I had
这 仅有的 喝 水 我 有

我唯一的饮用水

[hæd; həd][ɪn] [θriː] [deɪz] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][həʊst] .
 had in three days was from the well of our host .
有 在 三 天 曾是 从 这 出色地 的 我们的 主持人 。

三天之内就吃到了主人家井里的水。

[ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][əˈbluːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
 Water for ablution was out of the question .
水 为了 沐浴 曾是 出去 的 这 问题 。

用于洗漱的水根本不可能。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪɡrɑːf] [hedˈkwɔːtəz] [ʌnˈtɪl] [ˈwenzdeɪ]
 There was no water to drink at the telegraph headquarters until Wednesday
那里 曾是 不 水 到 喝 在 这 电报 总部 直到 周三

[ænd; ænd] [ðen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈfɪt] .
 and then it was unfit .
和 然后 它 曾是 不合格 。

电报总部直到周三才有饮用水，而且水质也不适宜饮用。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtɜːbɪd] [ˈwɔːtə(r)] [beɪld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ˈʃɔː(r)] .
 It was turbid water bailed up from the lake shore .
它 曾是 混浊 水 保释 向上 从 这 湖 支撑 。

这是从湖岸边舀起的浑浊湖水。

[ˈaʊə(r)] [θɜːst] [wɒz; wəz] [əˈsweɪdʒ] [baɪ][bɪə(r)][ænd; ænd][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][get] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt]
 Our thirst was assuaged by beer and we could never get enough of that
我们的 口渴 曾是 缓解 经过 啤酒 和 我们 可以 绝不 得到 足够的 的 那

[æt; ət] [faɪv] [sents] [pə(r)] [ɡlɑːs] .
 at five cents per glass .
在 五 分 每 玻璃 。

啤酒解渴，一杯才五美分，我们怎么喝都觉得不够。

[ɪf] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [əˈkrɒs] [stet] [striːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪə(r)]
 If it was abundant in the saloons across State Street immediately after a beer
如果 它 曾是 丰富 在 这 酒吧 穿过 状态 街道 立即地 后 一个 啤酒

[ˈwæɡən][hæd; həd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪts][ˈkɑːɡəʊ] ,
 wagon had discharged its cargo ,
车皮 有 出院 它是 货物 。

如果啤酒货车卸货后，州街对面的酒吧里立刻就充斥着啤酒，

[ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [faɪv] [sents] ; [æz; əz] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [skeəsə] [ðə; ði] [praɪs] [rəʊz] [tuː; tə] [ten] [sents] ,
 the price was five cents ; as it became scarcer the price rose to ten cents ,
这 价格 曾是 五 分 ； 作为 它 成为 稀有 这 价格 玫瑰 到 十 分 。

最初售价为五美分；随着存世量减少，价格上涨至十分。

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [praɪs] [ɒv; əv] [fɪfˈtiːn] [sents] .
 and then to the famine price of fifteen cents .
和 然后 到 这 饥荒 价格 的 十五 分 。

然后跌至饥荒时期的15美分价格。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [rəʊz] [wiː; wi] [ɪnˈdʒʊəd] [pɑːtʃt] [θrəʊt] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ʌnˈtɪl] [rɪˈpɔːts]
 As the price rose we endured parched throats as best we could until reports
作为 这 价格 玫瑰 我们 忍受 干渴 喉咙 作为 最好的 我们 可以 直到 报告

[riːtʃt] [ˌjuːˈes][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnjuːd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] [wen] ,
 reached us of a renewed supply of the beverage when ,
达到 我们 的 一个 更新 供应 的 这 饮料 什么时候 。

随着价格上涨，我们只能忍受着喉咙干渴的煎熬，直到传来饮料供应恢复的消息。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
regardless of the demands of business ,
不管 的 这 需求 的 商业 ,

无论业务需求如何，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd] [klɑ:ks] [ə'lɑ:k][tu:; tə] [terk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
there would be a rush of officials and clerks alike to take advantage of
那里 会 是 一个 匆忙 的 官员 和 职员 同样 到 拿 优势 的

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][nɔ:m(ə)l][praɪs][tu:; tə] [kwentʃ] ['aʊə(r)] ,
the abundance and normal price to quench our ,
这 丰富 和 普通的 价格 到 淬火 我们的 ,

届时，官员和职员们都会蜂拥而至，利用物资充足和价格正常的优势来满足我们的需求。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [kən'sju:mɪŋ] [θɜ:st] .
by that time , consuming thirst .
经过 那 时间 , 消费 口渴 .

那时，他已感到极度口渴。

[brɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] [aɪ][wɒz; wəz][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm]['dju:ti][ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][faɪv][ɔ:(r)][mɔ:(r)]
Before dark I was excused from duty and walked through the five or more
前 黑暗的 我 曾是 已原谅 从 责任 和 步行 通过 这 五 或者 更多的
[maɪlɪz][ɒv; əv]['ru:ɪnz][tu:; tə][maɪ] ['pri:vɪəs] [naɪts] ['refju:dʒ] .
miles of ruins to my previous night's refuge .
英里 的 废墟 到 我的 以前的 夜晚 避难所 .

天黑前我被允许下班，步行穿过五英里或更长的废墟，回到我前一晚的避难所。

[,prepə'reɪ(ə)nɪz][tu:; tə] [li:v] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [ɔ:l'redɪ]
Preparations to leave were being made by all the people who had not already
准备工作 到 离开 是 存在 制成 经过全部 这 人们 WHO 有 不是 已经
[gɒn] .
gone .
已消失 .

尚未离开的人都在做离开的准备。

[tu:] [ɒv; əv][ju: 'es][brɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnɑɪt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'kɑ:gəʊ][ænd; ənd] [nɔ:θ] ['westən]
Two of us before midnight came down to the Chicago and North Western
二 的 我们 前 午夜 来了 向下 到 这 芝加哥 和 北 西
['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][æt; ət] [welz] [ænd; ənd] ['kɪnzi:] [stri:ts] .
Railway station at Wells and Kinzie Streets .
铁路 车站 在 威尔斯 和 金齐 街道 .

午夜前，我们两人来到了位于威尔斯街和金齐街交汇处的芝加哥和西北铁路车站。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['iəri] [wɔ:k] [daʊn] ['lɪŋkən] ['ævənju:][tu:; tə] [welz] , [ðens] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði]
It was an eerie walk down Lincoln Avenue to Wells , thence south to the
它 曾是 一个 怪异 走 向下 林肯 大街 到 威尔斯 , 因此 南 到 这
['steɪ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

沿着林肯大道走到威尔斯街，然后向南走到车站，这段路程令人毛骨悚然。

['əʊvə(r)] [θri:] [maɪlɪz] .
over three miles .
超过 三 英里 .

超过三英里。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:k] .
The night was pitch dark .
这 夜晚 曾是 沥青 黑暗的 .

夜色漆黑一片。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['distəns] [ɒn] [welz] [stri:t] [saʊθ][ɒv; əv] [wis'kɒnsɪn] [stri:t] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt]
Most of the distance on Wells Street south of Wisconsin Street had been built
最多的 这 距离 在 威尔斯 街道 南 的 威斯康星州 街道 有 到过 建造
[ʌp] [wɪð] [freɪm] ['kɒtɪdʒz] .
up with frame cottages .
向上 和 框架 小屋 .

从威斯康星街往南，威尔斯街的大部分路段都建起了木结构小屋。

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [fi:t] [ə'baʌv] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɜ:ʃɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒts] .
The street was several feet above the natural surface of the lots .
这 街道 曾是 一些 脚 多于 这 自然的 表面 的 这 很多 .
街道比地块的自然地面高出好几英尺。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][hæd; həd][leɪd][ɪn][ðeə(r)] ['wɪntərz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ænθrəsaɪt] ,
The owners had laid in their winter's supply of anthracite ,
这 所有者 有 铺设 在 他们的 冬天的 供应 的 无烟煤 ,
业主们已经储备了过冬所需的无烟煤。

[ðen] [səb'stænfəli] [ðə; ði]['əʊnli][kəʊl] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][də'mestɪk] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .
then substantially the only coal used for domestic heating and cooking .
然后 实质性 这 仅有的 煤炭 用过的 为了 国内的 加热 和 烹饪 .
当时，煤炭基本上是家庭取暖和烹饪的唯一用煤。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəʊl] [paɪlz][hæd; həd]['teɪkən]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] .
Each of those coal piles had taken fire and was burning .
每个 的 那些 煤炭 堆 有 已采取 火 和 曾是 燃烧 .
每一堆煤都着火了，正在燃烧。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were many hundreds of them .
那里 是 许多 数百 的 他们 .
他们人数多达数百人。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [hi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [kəʊl] ,
The intense blackness of the night , the heat from the burning coal ,
这 激烈的 黑 的 这 夜晚 , 这 热 从 这 燃烧 煤炭 ,
夜色漆黑，煤炭燃烧产生的热浪，

[ðə; ði] [blu:] [fleɪmz] [naʊ] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [spɜ:t] [ɒv; əv] [red] ,
the blue flames now bursting into little spurts of red ,
这 蓝色的 火焰 现在 爆发 进入 小的 喷涌 的 红色的 ,
蓝色的火焰现在迸发出缕缕红色火花，

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl][æz; əz] [lʌmps] [wɜ:(r); wə(r)] ['splɪtɪŋ] [ʌp] ,
the crackling of the coal as lumps were splitting up ,
这 噼啪作响 的 这 煤炭 作为 肿块 是 分裂 向上 ,
煤块爆裂时发出噼啪声，

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [haɪ] [spɜ:t] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)] ,
the unexpected glare of a sudden high spurt of red fire ,
这 意外 强光 的 一个 突然 高的 喷 的 红色的 火 ,
一道突如其来的红色火焰喷涌而出，刺眼夺目。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,
the complete silence except the noises referred to ,
这 完全的 沉默 除了 这 噪音 指 到 ,
除了前面提到的那些声音之外，一片寂静。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈdistəns]
the absence of any other human beings in the entire distance
这 缺席 的 任何 其他 人类 生物 在 这 全部的 距离
[ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] ,
traversed ,
穿越 ,

在所行的整个路程中，没有遇到任何其他人。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈni:əli] [ˈspi:tʃləs] [wɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ai] , [æt; ət] [li:st]
made a nearly speechless walk as well as a fearful one , and I , at least
制成 一个 几乎 无言 走 作为 出色地 作为 一个 可怕 一 , 和 我 , 在 至少
,
,
,

她几乎一言不发，也带着恐惧地走了一段路，至少我是这样。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪərz] [ɒv; əv] [hel] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmps]
had the feeling that the fires of hell were about us and the imps
有 这 感觉 那 这 火灾 的 地狱 是 关于 我们 和 这 小恶魔
[ɒv; əv] [ˈseɪtn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈmɪdst] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌnˈweəri] [ˈvɪktɪms] .
of Satan waiting amidst them for unwary victims .
的 撒但 等待 在.....之中 他们 为了 粗心大意 受害者 .

我感觉地狱之火就在我们周围，撒旦的小恶魔们正潜伏其中，等待着毫无防备的受害者。

[kʊd; kəd] [ˈdænti] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈfɜ:ðə(r)] [tˈeɪəz]
Could Dante have experienced such a night he might have added further terrors
可以 但丁 有 经验丰富的 这样的 一个 夜晚 他 可能 有 额外 更远 恐怖
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜ:nəʊ] .
to his Inferno .
到 他的 地狱 .

如果但丁经历过这样的夜晚，他或许会在他的《地狱篇》中添加更多恐怖的情节。

[ˈaʊə(r)] [rɪˈli:f] [wɒz; wəz] [ɪnˈtens]
Our relief was intense
我们的 宽慰 曾是 激烈的

我们如释重负。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wen] [wi:; wi] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] [səˈbɜ:bən] [taʊn] ,
when we boarded the train for a nearby suburban town ,
什么时候 我们 登机 这 火车 为了 一个 附近 郊区 镇 ,
当我们登上前往附近郊区小镇的火车时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈfaɪə(r)] [ˈsʌfərə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fri:] [raɪd] .
and as fire sufferers were given a free ride .
和 作为 火 受害者 是 给定 一个 自由的 骑 .

而火灾受害者则获得了免费乘车机会。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [faʊnd] [ˌem ˈi:] [bæk] [æt; ət] [maɪ] [ˈtempərəri] [desk] [wɪð] [əʊld] [[ɪˈkɑ:gəʊ] [ˈəʊnli] [ə; eɪ]
The next morning found me back at my temporary desk with old Chicago only a
这 下一个 早晨 成立 我 后退 在 我的 暂时的 桌子 和 老的 芝加哥 仅有的 一个
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

第二天早上，我又回到了临时办公桌前，昔日的芝加哥只剩下回忆了。

[bʌt; bət] [wɪð] [haɪ] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)][ˈɪkɑ:gəʊ] [wɪtʃ] [ˈevri] [æmˈbɪʃəs]
but with high hopes for the new and greater Chicago which every ambitious
但 和 高的 希望 为了 这 新的 和 更大的 芝加哥 哪个 每一个 雄心勃勃
[jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [kən'vɪnst] [wʊd] [ˈʊəli; ˈɔ:li][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
young man was already convinced would surely rise out of the ashes of the
年轻的 男人 曾是 已经 确信 会 一定 上升 出去 的 这 灰烬 的 这
[əʊld][wʌŋ] .
old one .
老的 一 .

但每个雄心勃勃的年轻人都对崭新而更加伟大的芝加哥寄予厚望，他们坚信芝加哥一定会从旧芝加哥的灰烬中崛起。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɑ:st][hɑ:f] [ˈsentʃəri] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðəʊz] [həʊps][hæv; həv] [bi:n]
Looking backward over the past half century , we see that those hopes have been
寻找 落后 超过 这 过去的 一半 世纪 , 我们 看 那 那些 希望 有 到过
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
more than justified ,
更多的 比 合理的 ,

回顾过去半个世纪，我们发现这些希望都得到了充分的证明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [wɪð] [ɪts][ˈmɒtəʊ] , “ [aɪ] [wɪl] ,
and that the city of today with its motto , “ I Will ,
和 那 这 城市 的 今天 和 它是 座右铭 , “ 我 将要 ,
而如今这座城市的座右铭是“我将.....”

” [ɪkˈsi:d] [ɪn][əˈkɑ:mplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ɪts] [ðen] [məʊst][ɪn,θju:ziˈæstɪk]
” **exceeds in accomplishments the visions of its then most enthusiastic**
” 超过 在 成就 这 愿景 的 它是 然后 最多 热情的
[ˈprɒfɪts] [ɒv; əv][ˈfju:tʃə(r)] [ˈgreɪtnəs] .
prophets of future greatness .
先知 的 未来 伟大 .

其成就超越了当时最热情的预言家们对未来辉煌的设想。

[fræŋk] [dʒeɪ] . [lɛ]
FRANK J . LOESCH
坦率 J . 洛施
弗兰克·J·洛施

- [saʊθ] [lə:] [sɑ:l] [stri:t] , [[ˈɪkɑ:gəʊ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
10 South La Salle Street , Chicago , October 12 , 1925 .
- 南 拉 萨勒 街道 , 芝加哥 , 十月 - , - .
1925年10月12日，芝加哥南拉萨尔街10号。

[ˈfʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[wʌŋ]] [ri:d] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈɪkɑ:gəʊ] [ˈlɪtərəri] [klʌb] , [ɑ:kˈtəʊbəɹ] . - , - .
[**1**] **Read before The Chicago Literary Club , Oct . 12 , 1925** :
[1] 读 前 这 芝加哥 文学 俱乐部 , 十月 : - , - .

[1] 1925 年 10 月 12 日在芝加哥文学俱乐部朗读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

